PRIMA

I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
F	Installation, usage et maintenance	pag. 17
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 32
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 47
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	side 62
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 77

ITALIANA CAMINI

DIVISIONE di EDILKAMIN S.p.A.

www.edilkamin.com

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (maniglia "mano fredda" per apertura antina, libretto di garanzia, guanto, CD/scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683/2012 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di serie, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :
- *nella parte alta dell'imballo*
- *sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare*
- *sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;*

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
La stufa a pellet sotto riportata è conforme al Regolamento UE 305/2011 (CPR) ed alla Norma Europea armonizzata EN 14785:2006

STUFE A PELLET, a marchio commerciale ITALIANA CAMINI, denominata PRIMA
N° di SERIE: Rif. Targhetta dati Dichiarazione di prestazione (DoP - EK 074): Rif. Targhetta dati

Altresì dichiara che:
stufa a pellet di legno PRIMA rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.A. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La stufa PRIMA è progettata per produrre aria calda utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente.

Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).

L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite l'estrattore fumi (F).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore (F), ed espulsi dal bocchettone (G) con possibilità di raccordo sul retro, sul fianco dx/sx e sul top della stufa (vedi pag. 8).

Il focolare, rivestito in Vermiculite, è chiuso frontalmente da un'antina in vetro ceramico.

La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, l'alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software, al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.

La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

Il rivestimento esterno in acciaio è disponibile in tre varianti di colore: **bordeaux, bianco e grigio scuro**.

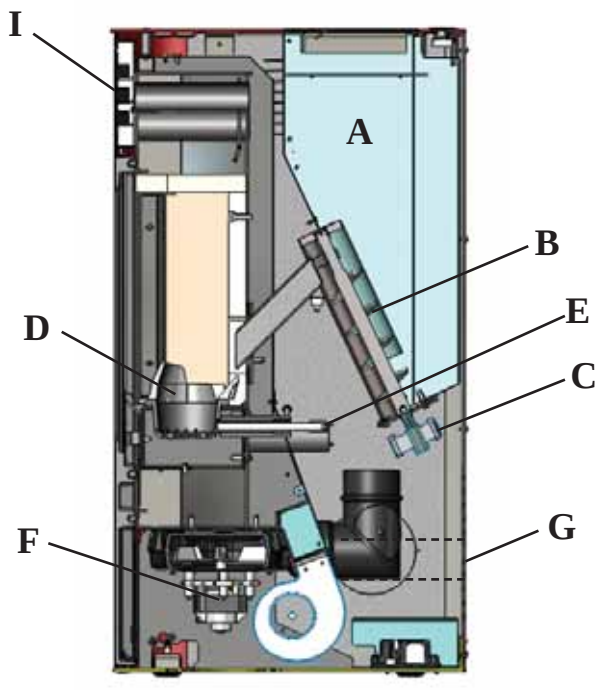


fig. 1

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

L'aria calda è immessa nell'ambiente di installazione attraverso una griglia (I) ubicata nella parte alta del frontale; lo stesso ambiente viene anche irraggiato dall'antina in vetro della porta del focolare.

• L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

• I principali rischi derivabili dall'impiego della stufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione o ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il crogiolo.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti o anomalie, la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto indicato su questa scheda.

• Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta del focolare: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm di ottima qualità e certificato.

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee, rispetto al pellet.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere aspirate solo a FREDDO

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto applicato con un panno (es. Glasskamin di Edilkamin).

• Non pulire a caldo.

• Assicurarsi che la stufa venga posata e accesa da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

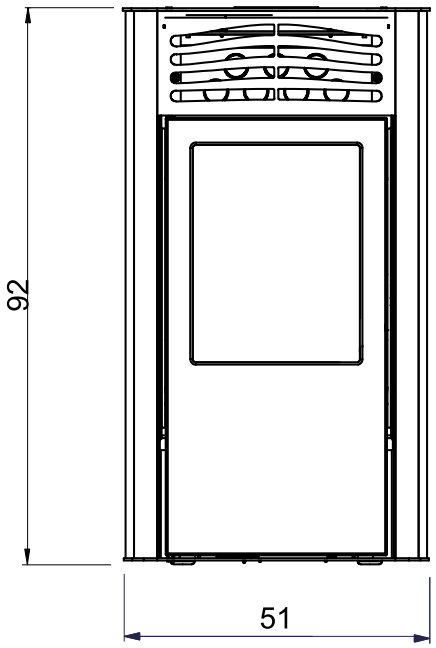
• All'occorrenza effettuare la pulizia del giro fumi asportando il focolare in Vermiculite rimuovendo le apposite staffette.

• IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO (PUO' PROVOCARE DANNI).

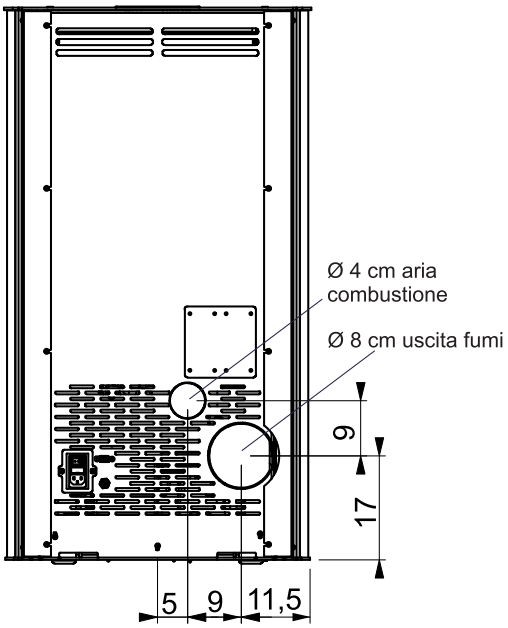
• Attenzione: il pellet svuotato dal crogiolo non deve essere depositato nel serbatoio.

DIMENSIONI

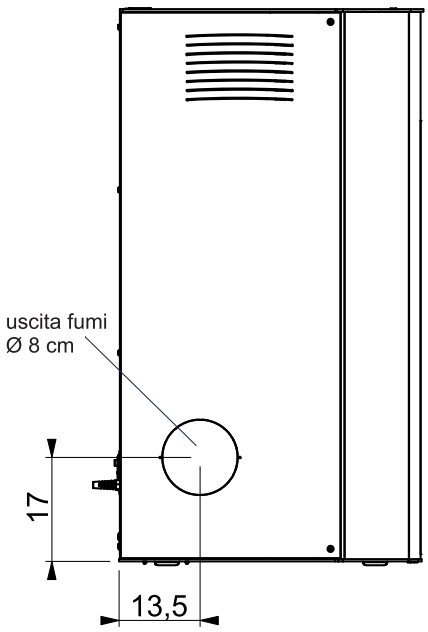
FRONTE



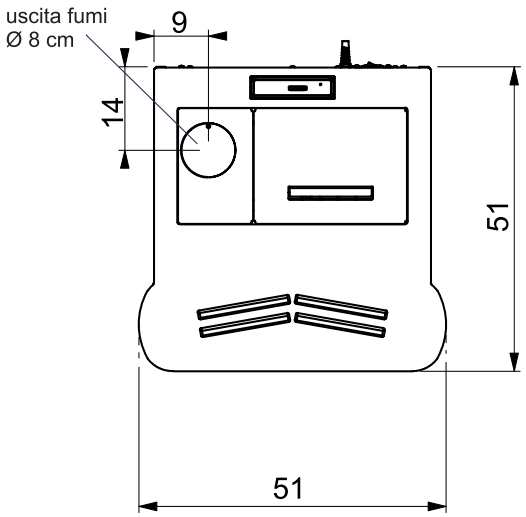
RETRO



FIANCO

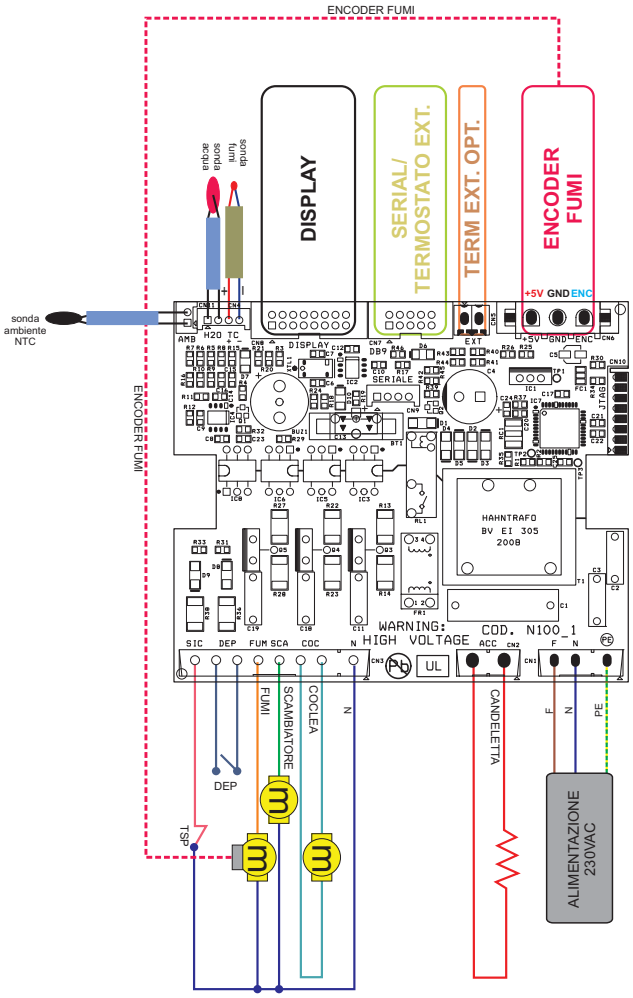


PIANTA



CARATTERISTICHE

• SCHEDA ELETTRONICA



DISPOSITIVI di SICUREZZA

• TERMOCOPPIA:
Posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura.
In funzione dei parametri impostati, controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

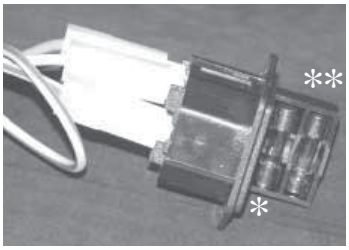
• PRESSOSTATO
Posto nella zona aspirazione fumi, interviene quando rileva problemi di depressione nel circuito fumi (es: canna fumaria ostruita).
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

• TERMOSTATO DI SICUREZZA:
Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

PORTA SERIALE
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT (Centro assistenza tecnica) un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. termostato ambiente. L'uscita seriale si trova sul retro della stufa.

BATTERIA TAMPONE
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).
Il suo malfunzionamento è conseguente a normale usura (non considerabile difetto di prodotto). Per maggiori riferimenti, contattare il CAT (Centro assistenza tecnica) che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE
sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale * e l'altro di scorta**.



CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785			
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Portata termica bruciata	7,8	2,5	kW
Potenza termica	7	2,4	kW
Rendimento / Efficienza	90,1	94,67	%
Emissione CO al 13% O_2	0,019	0,035	%
Temperatura fumi	174	81	°C
Consumo combustibile	1,6	0,5	kg/h
Tiraggio minimo	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacità serbatoio	15		kg
Autonomia	8	24	ore
Volume riscaldabile *	180		m^3
Diametro condotto fumi (maschio)	80		mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40		mm
Peso con imballo	120		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA			
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica	7	2,4	kW
Temperatura uscita fumi allo scarico	209	97	°C
Tiraggio minimo	0 - 5		Pa
Portata fumi	5,4	2,4	g/s

***** Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da da riscaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE		
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potenza assorbita media	120	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile F4 AL, 250 Vac	

N.B.
1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.
2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere eseguite da personale qualificato. (prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo notificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti e a suo insindacabile giudizio.

INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.
In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.
In Francia fare riferimento Decreto 2008-1231.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante) in quanto potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.
Nel caso in cui la presa di corrente non fosse facilmente accessibile, predisporre un dispositivo di interruzione dell'alimentazione (interruttore) a monte della stufa (a cura cliente).
Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere il funzionamento della stufa.
L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.
La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della stufa.
La non efficienza del circuito di terra può provocare mal funzionamento di cui Edilkamin non si potrà far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 20 cm dai materiali infiammabili.
- davanti alla stufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.
Se non risultasse possibile rispetare le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio. In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi.

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.
In questo caso NON è possibile posizionare la stufa adiacente ad una parete.
In Francia fare riferimento Decreto 2008-1231.
In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la stufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di diametro 4 cm ubicato sullo schienale della stufa stessa. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve. In ogni caso lungo tutto il percorso il condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera almeno di 12 cm². Il terminale esterno del condotto presa aria deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento ed essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm².

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per ogni stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm uscita sul retro, sul fianco destro/sinistro o superiormente.
Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.
Il condotto deve essere sigillato ermeticamente.
Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).
L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m.
E' possibile un numero di curve (max. 90°) fino a tre.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale di almeno 150 cm e un terminale antivento (riferimento UNI 10683).
Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente.
Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi e se maggiore di ø 150 mm, è necessario intubarla con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm). Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti fumo ai quali è collegata la stufa devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).
L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo; Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina.
La stufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica. Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano in spegnimento la stufa. In questo caso non far funzionare l'apparecchio con le sicurezze disabilitate, se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

CASI TIPICI

Fig. 1

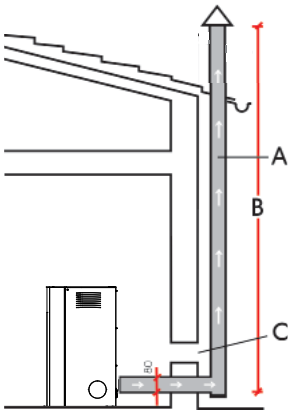
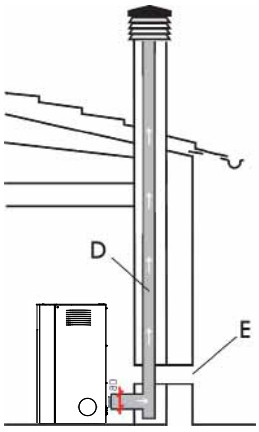


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

INSTALLAZIONE

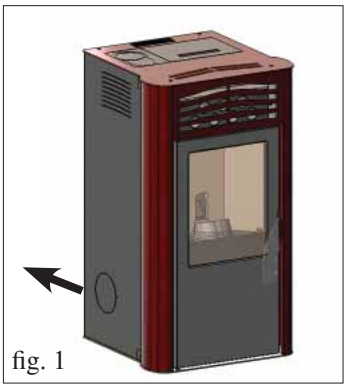


fig. 1

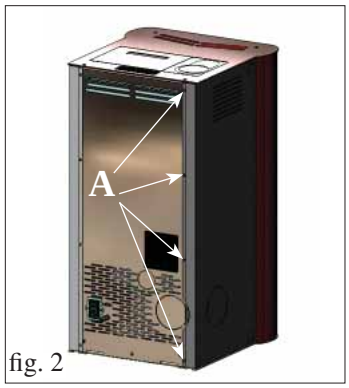


fig. 2

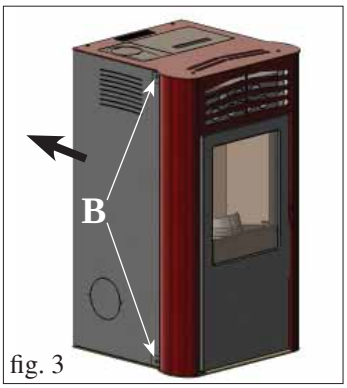


fig. 3

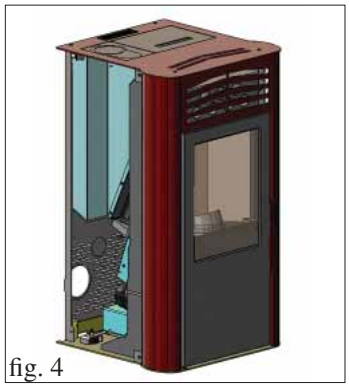


fig. 4

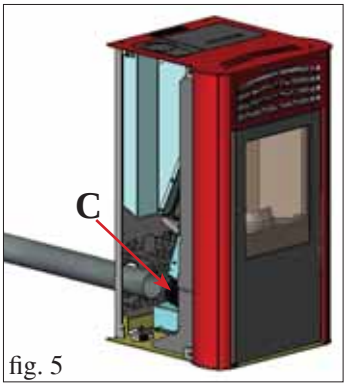


fig. 5

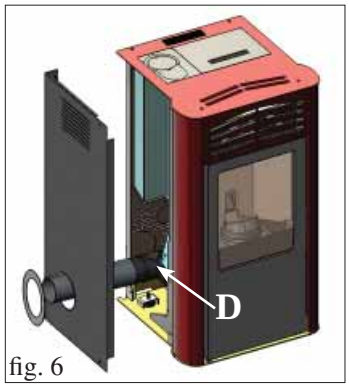


fig. 6

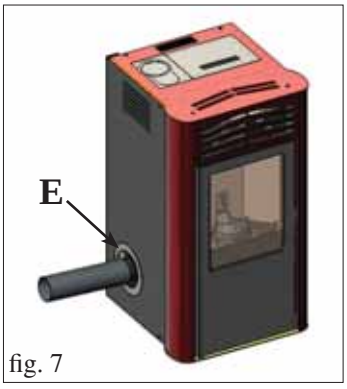


fig. 7

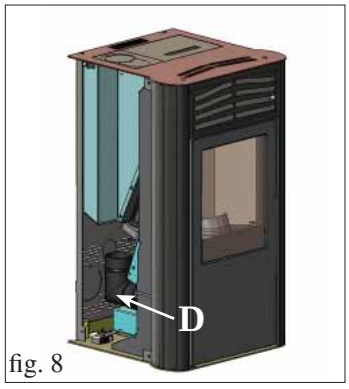


fig. 8

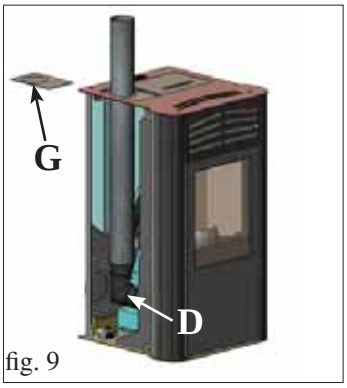


fig. 9

fig. 10

USCITA FUMI

PRIMA è predisposta per il collegamento del tubo di uscita fumi dal top, dal retro o dai fianchi destro e sinistro.
La stufa viene consegnata configurata per l'uscita del tubo fumi dal retro (fig. 1).

PER PERMETTERE QUALSIASI SOLUZIONE DI COLLEGAMENTO DELL' USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA E' NECESSARIO RIMUOVERE IL FIANCO METALLICO COINVOLTO (destro o sinistro).

Per i collegamenti procedere come segue:
- Allentare le quattro viti poste sul retro del fianco in lamiera (A - fig. 2).
- Togliere le due viti dal fianco metallico e sfilarlo (B - fig. 3).

A questo punto scegliere il collegamento del tubo di uscita fumi necessario (fianco destro o sinistro).

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO
Collegare il tubo uscita fumi (non in dotazione) posteriore al bocchettone della chioccola fumi (C - fig. 4-5) mediante fascetta in dotazione.
In questo caso è sufficiente far passare il tubo uscita fumi (non in dotazione) attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera (fig. 5).

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE
Montare il gomito di raccordo con fascetta (non in dotazione) sul bocchettone della chiocciola fumi (D - fig. 6).
Collegare il tubo uscita fumi laterale (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.
Asportare il diaframma pretagliato dal fianco in lamiera laterale per consentire il passaggio del tubo uscita fumi (non in dotazione) (fig. 6).
Completare l'operazione fissando il rosone di chiusura (non in dotazione E - fig. 7) mediante viti, dopo aver rimontato il fianco in metallo.

N.B.: il fissaggio del rosone e del fianco in lamiera deve avvenire dopo aver effettuato il fissaggio definitivo della canna fumaria

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP
Montare il gomito di raccordo con fascetta (non in dotazione) sul bocchettone della chiocciola fumi (D - fig. 8).
Collegare il tubo uscita fumi (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.
Asportare il diaframma dal semi coperchio piccolo in lamiera (G - fig.9) per per consentire il passaggio del tubo.

UNA VOLTA TERMITA L'OPERAZIONE DI COLLEGAMENTO DEL TUBO USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA RIMONTARE IL FIANCO IN METALLO.

ISTRUZIONI D'USO

La messa in servizio, la prima accensione ed il collaudo devono essere eseguiti da un centro assistenza autorizzato Edilkamin (CAT) nel rispetto della norma UNI 10683/2012.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire al fine di accertare il corretto funzionamento del sistema.

Il CAT provvederà anche a tarare la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

La mancata prima accensione da parte di un C.A.T. autorizzato non consente l'attivazione della garanzia.

Per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:
==> La corretta installazione.
==> L'alimentazione elettrica.
==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta
==> La pulizia del crogiolo.
==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

CARICAMENTO DEL PELLET NEL SERBATOIO
Per accedere al serbatoio rimuovere il coperchio metallico * (fig. 1).

ATTENZIONE :
Se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda utilizzare apposito guanto in dotazione.

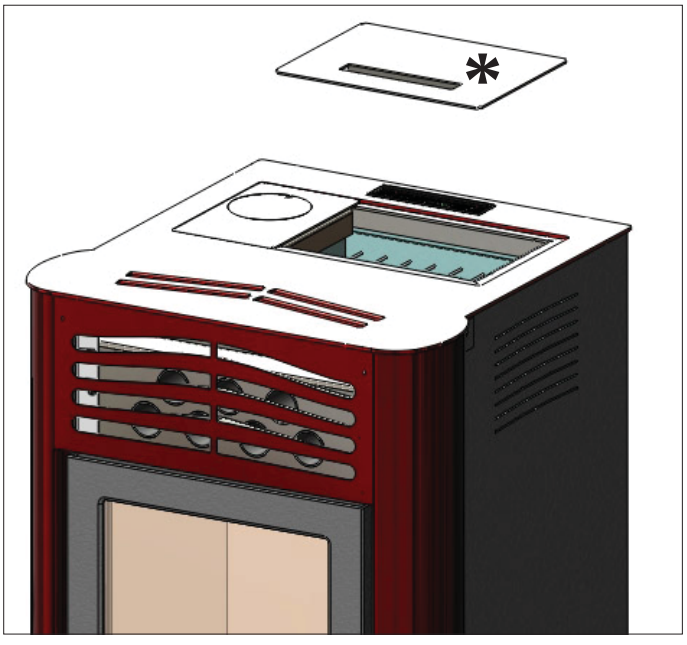
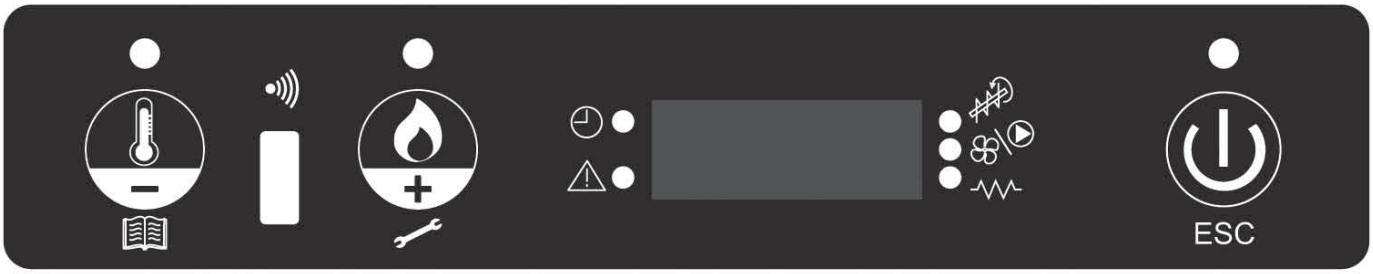


fig. 1

NOTA sul combustibile.
PRIMA è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
Il pellet è commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento della stufa è indispensabile NON bruciarvi altro.
L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EDILKAMIN ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni utilizzando pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idoneo può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, ect…
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

PANNELLO SINOTTICO



tasto per impostare la temperatura ambiente desiderata o per entrare nel menù (set temp.ambiente)

tasto per impostare la potenza della stufa (set potenza)

tasto di accensione/spegnimento o conferma/uscita dal menù

indica che e' stato programmato il cronotermostato per le accensioni automatiche ad orario

indica una condizione di allarme

indica il funzionamento del motoriduttore del pellet

indica il funzionamento del ventilatore

indica il funzionamento della candeletta

DESCRIZIONE MENÚ

• Per accedere al menù premere il tasto per 2 secondi (si spegne led).

Premendo il tasto oppure il tasto , scorrerà il seguente menù:

- **M1:** Set orologio
- **M2:** Set crono
- **M3:** Lingua
- **M4:** Stand-by
- **M5:** Primo carico
- **M6:** Stato
- **M7:** Tarature tecniche (CAT)
- **M8:** Tipo pellet (CAT)
- **M9:** Uscita

• Per confermare il menù desiderato premere il tasto .

• Per tornare al menù precedente premere il tasto per 3 secondi.

• Per uscire dal menù premere il tasto per 6 secondi.

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO

Per accendere/spegnere la stufa premere il tasto per 3 secondi.

Led acceso stufa in funzione
Led lampeggiante stufa in spegnimento o allarme
Led spento stufa spenta

FUNZIONAMENTO

La stufa ha due modalità di funzionamento:

- MANUALE:
Nella modalità di funzionamento MANUALE si imposta la potenza in cui far lavorare la stufa, indipendentemente dalla temperatura del locale in cui è installata.
Per selezionare la modalità di funzionamento MANUALE premere il tasto (si illumina il led).

Premendo il tasto è possibile incrementare la temperatura fino a quando a display comparirà la scritta 'MAN' (oltre 40°).

- AUTOMATICA
Nella modalità di funzionamento AUTOMATICA si può impostare la temperatura obiettivo da ottenere nel locale dove è installata la stufa.
La stufa, autonomamente, al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata (SET TEMPERATURA AMBIENTE), andrà in modulazione portandosi in potenza 1.

Per impostare il set temperatura ambiente premere ,(si illumina il led), verrà visualizzata la temperatura di lavoro al momento,

tramite il tasto oppure il tasto è possibile variare la temperatura per raggiungere quella desiderata.

La ventilazione e'sempre correlata alla potenza in uso, quindi non la si può variare.

ISTRUZIONI D'USO

CARICA COCLEA (solo nel caso che la stufa sia rimasta completamente senza pellet)

Per caricare la coclea si deve entrare in MENÚ, premere il tasto per 2 secondi, premere il tasto fino a visualizzare sul display la scritta "**M5 primo carico**".

Premere il tasto per conferma e successivamente premere il tasto per attivare la funzione.
Tale operazione deve essere eseguita solo a stufa spenta e completamente fredda.

Nota: durante questa fase resterà acceso l'estrattore fumi.

FUNZIONE STAND-BY

Questa funzione, gestita in automatico, permette di spegnere la stufa al superamento di 0,5 °C della temperatura ambiente richiesta, dopo un tempo prefissato di 10 minuti (modificabile da CAT in fase di installazione).
Sul display apparirà la scritta "**GO STBY**" indicando i minuti restanti allo spegnimento.
Questa funzione e' presente sia in funzionamento 'AUTOMATICO' che nel caso di termostato esterno.
Nel caso che la temperatura ambiente, si abbassi di 2 °C sotto la soglia impostata, la stufa ripartirà (modificabile da CAT in fase di installazione).

Per attivare la funzione premere per circa 3 secondi il tasto apparirà sul display la scritta **"M1 set orologio"**, premere il tasto fino a visualizzare sul display la scritta "**M4 stand by**", per confermare premere il tasto .

Premere il tasto per selezionare "ON" , per confermare premere il tasto .

Per uscire dal menù **"M4 stand by"** premere il tasto per circa 6 secondi.

REGOLAZIONE ORARIO E DATA

Premere per circa 2 secondi il tasto apparirà sul display la scritta **"M1 set orologio"**, per confermare premere il tasto .
Appaiono in sequenza i seguenti dati: Giorno della settimana, ora, minuti, giorno, mese, anno

che possono essere variati premendo il tasto oppure il tasto . Per confermare premere il tasto .

Per uscire dal menù **"M1 set orologio"** premere il tasto per circa 6 secondi.

TERMOSTATO ESTERNO

Deve essere collegato tramite il cavetto blu (optional cod. 640560) alla porta seriale posizionata sul retro della stufa, deve avere un contatto pulito normalmente aperto (es. nel caso di un termostato ambiente):
- Contatto aperto = Temperatura Ambiente raggiunta
- Contatto chiuso = Temperatura Ambiente non raggiunta

Per selezionare la modalità **'T-E' (termostato esterno)** premere il tasto (si illumina il led). Premendo il tasto decrementa la temperatura fino a quando a display comparirà la scritta **'T-E' (termostato esterno)** (sotto 6°).

Nota: A stufa spenta il termostato esterno non può in nessun caso accendere o spegnere la stufa. Nel caso si voglia spegnere o

accendere la stufa fuori dagli orari del crono o dal settaggio del **'T-E' (termostato esterno)** occorre sempre agire dal tasto .

CRONOTERMOSTATO PER LA PROGRAMMAZIONE GIORNALIERA/SETTIMANALE

Sono previste 3 modalità di programmazione (giornaliera, settimanale, week end), ognuna delle quali e' indipendente dall'altra consentendo così molteplici combinazioni secondo le proprie esigenze (e' possibile regolare gli orari con passo di 10 minuti).

Premere il tasto per 2 secondi, si visualizza a display la scritta "**M1 set orologio**" (si spegne il led).

Premere il tasto fino a visualizzare sul display la scritta "**M2 set crono**", per confermare premere il tasto .

Per visualizzare le 3 modalità di programmazione (giornaliera, settimanale, week end) premere il tasto oppure il tasto ,

ISTRUZIONI D'USO

per confermare premere il tasto .

Scorrere il seguente menù (di default è impostato in OFF):
- **M2-1:** abilita cronotermostato
- **M2-2:** program giorno
- **M2-3:** program settim
- **M2-4:** program fine sett
- **M2-5:** uscita

Scegliere il menù desiderato e confermare premendo il tasto .

Per impostare le accensioni e gli spegnimenti della stufa e le variazioni degli orari premere il tasto oppure il tasto , per confermare premere il tasto .

Per uscire dalla programmazione premere il tasto per circa 6 secondi.

Programmazione Giornaliera:
possibilità di 2 accensioni/spegnimenti nell'arco della giornata ripetuti per tutti i giorni:
Esempio: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programmazione Settimanale:
possibilità di 4 accensioni/spegnimenti nella giornata scegliendo i giorni della settimana, esempio:

start1 06:00 stop1 08:00		**start2 07:00 stop2 10:00**		**start3 14:00 stop3 17:00**		**start4 19:00 stop3 22:00**	
lunedi	on	lunedi	off	lunedi	on	lunedi	on
martedi	on	martedi	off	martedi	on	martedi	on
mercoledi	off	mercoledi	on	mercoledi	off	mercoledi	on
giovedi	on	giovedi	off	giovedi	off	giovedi	on
venerdi	on	venerdi	off	venerdi	off	venerdi	on
sabato	off	sabato	off	sabato	on	sabato	on
domenica	off	domenica	off	domenica	on	domenica	on

Programmazione Week-end:
possibilità di 2 accensioni/spegnimenti durante il week-end:
Esempio: start1 week-end 07:00 stop1 week-end 11:30
Esempio: start2 week-end 14:20 stop2 week-end 23:50

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica.

• Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional a pag. 16).
• L'intera procedura richiede pochi minuti.
• Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B).
• NON SCARICARE I RESIDUI DELLA PULIZIA NEL SERBATOIO DEL PELLET.
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. B) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni dei fori.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Estrarre il cielino (3 - fig. C) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B). Il cielino è un componente soggetto ad usura, Edilkamin non potrà rispondere di rotture dello stesso, tanto più se la rottura è dovuta durante l'estrazione o il riposizionamento dello stesso nella sua sede.

MANUTENZIONE MENSILE

Nel caso di collegamento dell'uscita fumi dal top (vedi pag. 8) pulire l'interno del gomito di raccordo rimuovendo l'ispezione (4 - fig. D).

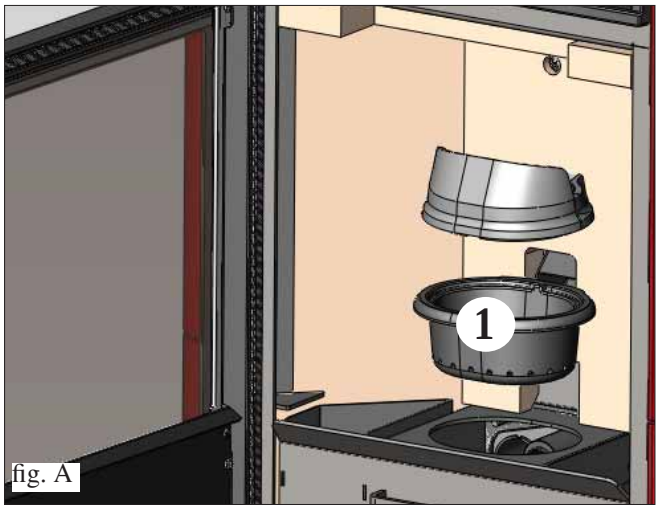


fig. A

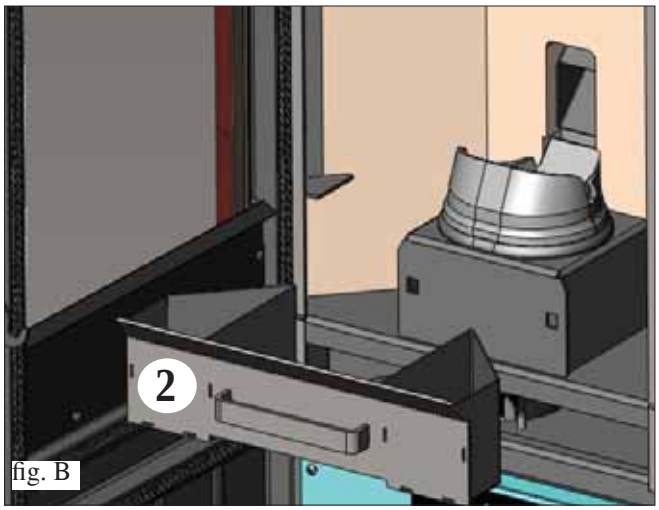


fig. B

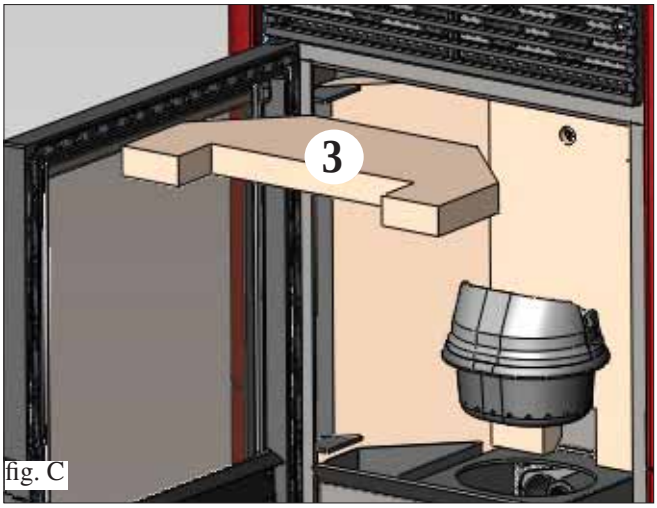


fig. C

fig. D

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE

(a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Consiste nella:

• Pulizia generale interna ed esterna
• Pulizia accurata dei tubi di scambio orizzontali posti all'interno della griglia uscita aria calda ubicata nella parte alta del frontale della stufa
• Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
• Svuotamento del serbatoio pellet e aspirazione del fondo.
• Pulizia estrattore fumi, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
• Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
• Pulizia condotto fumi e tubi di scambio verticali posti dietro le paratie all'interno del focolare
• Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia pressostato,
• Controllo termocoppia.
• Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
• Pulizia /controllo del pannello sinottico
• Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
• Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
• Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
• Sostituzione della guarnizione portello
• Collaudo funzionale: caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (fig. 1) **può compromettere il funzionamento della stufa. Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in** (fig. 2) **senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di contatto.**

N.B.:
- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

N.B.:
I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!
Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella stufa, nel canale da fumo o nel camino, procedere come segue:
- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2 - Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell'apparrecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato Edilkamin e far verificare il camino da un tecnico autorizzato.

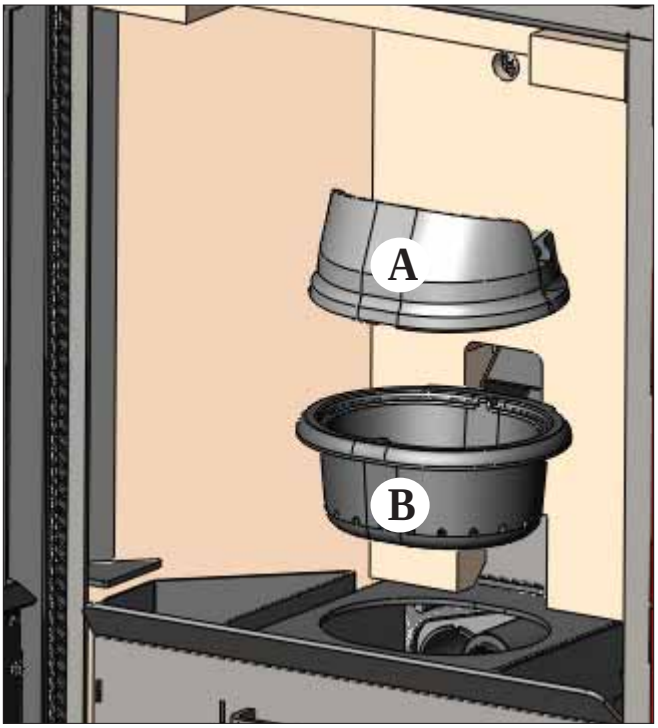


fig. 1

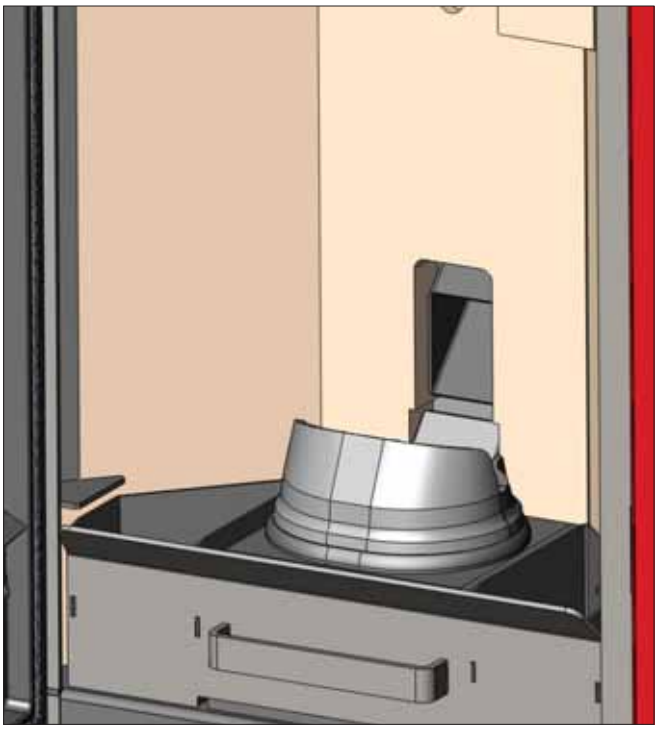


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (15 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto **.**

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

AL1 black out (non è un difetto della stufa) *(avviene se c'è stata un'assenza di tensione di rete elettrica superiore a 5 secondi)*
Nella stufa è presente la funzione di 'black out'. In caso di interruzione di energia elettrica, con un tempo inferiore a 5 secondi, la stufa si riaccenderà ritornando nella funzione precedente allo spegnimento.
Nel caso tale tempo sia superiore, la stufa si posizionerà in allarme 'black out', con conseguente fase di raffreddamento.
Qui di seguito un elenco delle varie possibilità:

Stato stufa prima del black-out	Tempo interruzione inferiore 10"	Tempo interruzione superiore 10"
OFF	OFF	OFF
PRECARICA	BLACK OUT	BLACK OUT
ACCENSIONE	BLACK OUT	BLACK OUT
AVVIO	AVVIO	STAND-BY POI RIACCENSIONE
LAVORO	LAVORO	STAND-BY POI RIACCENSIONE
PULIZIA FINALE	PULIZIA FINALE	PULIZIA FINALE
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALLARME	ALLARME	ALLARME
MEMORIA ALLARME	MEMORIA ALLARME	MEMORIA ALLARME

AL2 sonda fumi rotta *(avviene quando la stufa non legge più la sonda)*
• *Termocoppia rotta*
• *Termocoppia scollegata*
• *Temperatura fumi fuori range di misura*

AL3 hot fumi *(avviene quando la temperatura dei fumi supera una temperatura di sicurezza)*
• *Canna fumaria ostruita*
• *Installazione non corretta*
• *Stufa intasata*
• *Carico pellet alto, controllare regolazione pellet (CAT)*

NOTA: il messaggio 'hot fumi' appare superata la PRIMA soglia di allarme a 250° mandando in modulazione la stufa, solo al raggiungimento dei 270° la stufa va' in allarme con spegnimento.

AL4 aspiratore guasto *(avviene quando il motore fumi e' guasto)*
• *Motore fumi bloccato*
• *Sensore giri guasto*
• *Motore fumi guasto*
• *Intervento termostato motore fumi*

AL5 mancata accensione *(avviene quando in fase di accensione la temperatura dei fumi non supera la soglia minima))*
• *Probabile candeletta guasta*
• *Crogiolo sporco o troppo pellet*
• *E' finito il pellet*
• *Controllare il termostato di sicurezza del pellet (riarmo automatico)*
• *Canna fumaria ostruita*

AL6 manca pellet *(avviene quando finisce il pellet)*
• *Esaurito pellet nel serbatoio*
• *Motoriduttore guasto*
• *Condotto/coclea pellet ostruito*
• *Carico pellet basso, controllare regolazione pellet*

AL7 sicurezza termica *(avviene quando il termostato di sicurezza, situato a contatto del serbatoio, scatta per una sovratemperatura del serbatoio pellet)*
• *Carico eccessivo di pellet*

AL8 manca depressione *(avviene quando non vi e' un tiraggio sufficiente nel tubo aspirazione aria fredda)*
• *Tubo aria fredda ostruito*
• *Pressostato guasto*
• *Tubo siliconico intasato*

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 3 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione PRIMA di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

- **TELECOMANDO**

- **KIT USCITA FUMI MULTIPLA** (rosone, gomito di raccordo, fascetta inox Ø 84)

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin

Utile per la pulizia del vetro ceramico

Bidone aspiracenere

Utile per la pulizia del focolare

Madame, Monsieur
Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et nous vous en félicitons.
Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette notice, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité des performances de votre appareil.

Pour tout autre renseignement ou nécessité, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou consultez la rubrique CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE de notre site internet www.edilkamin.com.

REMARQUE
- Après avoir déballé le produit, assurez-vous que son contenu est intact et complet (poignée « main froide » pour l'ouverture de la porte, livret de garantie, gant, CD/notice technique, spatule, sels hygroscopiques).

En cas d'anomalies, adressez-vous sans retard au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/Mise au point
Elle doit obligatoirement être effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service, telle qu'elle est décrite par la norme UNI 10683/2012, consiste en une série d'opérations de contrôle qui sont effectuées une fois que le poêle est installé et dont le but est de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est conforme aux réglementations.

Chez votre revendeur, sur le site www.edilkamin.com ou en appelant le numéro vert, vous pourrez trouver le Centre d'Assistance le plus proche de chez vous.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit dégageront le fabricant de toute responsabilité en cas de dommage survenant lors de l'utilisation du produit.
- Le numéro de série, nécessaire pour identifier le poêle, est indiqué :
- *sur le haut de l'emballage ;*
- *sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer ;*
- *sur la plaque appliquée à l'arrière de l'appareil.*

Cette documentation et la facture doivent être conservées pour l'identification. Les informations qu'elles contiennent devront être communiquées lors de toute éventuelle demande de renseignements et être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien.

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

La société soussignée EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Id. Fiscal N° TVA : 00192220192

déclare sous son entière responsabilité que :
Le poêle à granulés mentionné ci-dessous est conforme au Règlement UE 305/2011 (CPR) et à la Norme Européenne harmonisée EN 14785:2006

POÊLE À GRANULÉS, de la marque commerciale ITALIANA CAMINI, dénommé PRIMA

N° de SÉRIE: Réf. Plaque de données *Déclaration de performance (DoP - EK 074): Réf. Plaque de données*

Il est également déclaré que :
Le poêle à granulés de bois PRIMA respecte les conditions requises par les directives européennes :
2006/95/CEE - Directive Basse Tension
2004/108/CEE - Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil dû au remplacement, au montage et/ou à la modification effectués par du personnel non autorisé par EDILKAMIN.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le poêle PRIMA produit de l'air chaud en utilisant comme combustible des granulés en bois, dont la combustion est gérée de manière électronique.

Son fonctionnement est illustré ci-dessous (les lettres se réfèrent à la figure 1).

Le combustible (granulé) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D).

Les granulés s'allument grâce à l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset au moyen d'un extracteur de fumée (F).

La fumée produite par la combustion est évacuée du foyer au moyen du même extracteur (F) et expulsée par le tuyau (G) qu'il est possible de raccorder à l'arrière, sur le côté droit/gauche et sur le haut du poêle (voir page 23).

Le foyer, qui est revêtu de Vermiculite, est fermé sur le devant par une petite porte en vitrocéramique.

La quantité de combustible, l'extraction de la fumée, l'alimentation de l'air de combustion sont réglées grâce à une carte électronique pourvue de logiciel, dans le but d'obtenir une combustion de haut rendement et de faibles émissions.

Le poêle est pourvu d'une prise série prévue pour le branchement, avec câble en option (code 640560), à des dispositifs d'allumage à distance (cadrans téléphoniques, chronothermostats, etc.).

Les phases principales peuvent être commandées avec le panneau synoptique ou avec la télécommande fournie en option.

Le revêtement externe en céramique est disponible en trois couleurs différentes : **bordeaux, blanc et gris foncé.**

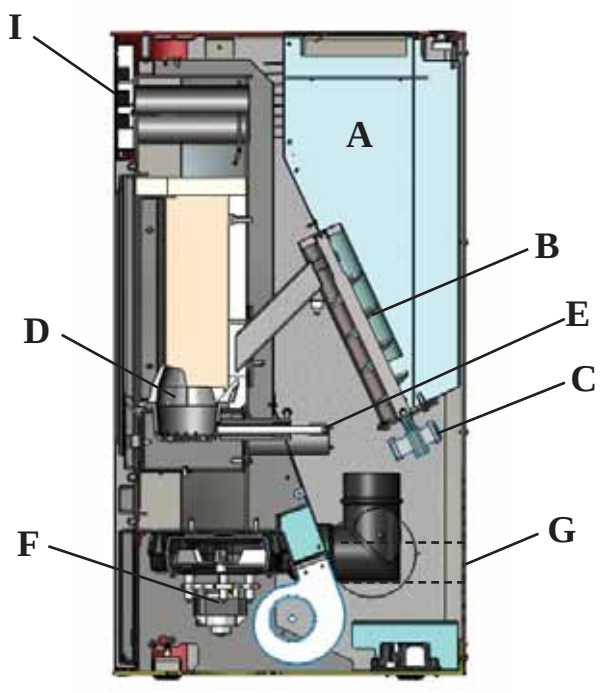


fig. 1

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

L'air chaud est plongé dans le local d'installation à travers une grille (I) située dans la partie haute du devant ; la pièce est également irradiée par la vitre de la porte du foyer.

• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par les enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les principaux risques découlant de l'utilisation du poêle sont liés au non-respect des normes d'installation, à un contact direct avec des parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie d'air chaud), à l'introduction de substances étrangères, à des combustibles non recommandés, à un entretien incorrect ou à l'actionnement continu de la touche d'allumage sans avoir vidé le creuset.

En cas de non-fonctionnement de composants ou d'anomalies, le poêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction et qu'il faut laisser procéder sans intervenir.

• Pour que le poêle fonctionne normalement, il doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette notice.

• La porte du foyer ne doit pas être ouverte pendant le fonctionnement : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne réclame aucune intervention.

• Comme combustible, utiliser seulement des granulés en bois de 6 mm de diamètre, d'excellente qualité et certifiés.

• Aucun corps étranger autre que les granulés ne doit être introduit dans le foyer ou dans le réservoir.

• Pour le nettoyage du conduit de fumée (conduit qui relie le raccord de sortie de la fumée du poêle au conduit de cheminée), il ne faut pas utiliser de produits inflammables.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être aspirées uniquement à FROID.

• La vitre peut être nettoyée à FROID avec un produit appliqué à l'aide d'un chiffon (ex. Glasskamin d'Edilkamin).

• Ne pas nettoyer à chaud.

• S'assurer que le poêle est positionné et allumé par un CAT agréé par Edilkamin (Centre d'Assistance Technique) selon les indications de la présente notice ; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du poêle, les conduits d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas y toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près de la cheminée.

• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver les braises.

• Ne pas boucher les ouvertures d'aération présentes dans la pièce où est installé le poêle, ni les entrées d'air de celui-ci.

• Ne pas mouiller le poêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains humides.

• Ne pas mettre de réductions sur les conduits d'évacuation de la fumée.

• Le poêle doit être installé dans des pièces adaptées à la prévention contre les incendies et possédant tout ce qui est nécessaire à l'appareil (alimentation et évacuations) pour un fonctionnement correct et parfaitement sûr.

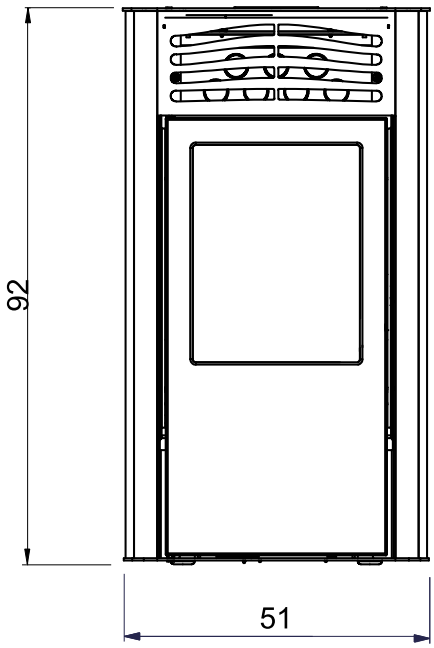
• Le cas échéant, effectuer le nettoyage du tour de fumée en retirant le foyer en Vermiculite et les brides prévues à cet effet.

• SI L'ON NE PARVIENT PAS À EFFECTUER L'ALLUMAGE, NE PAS INSISTER AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET (CELA POURRAIT PROVOQUER DES DÉGÂTS).

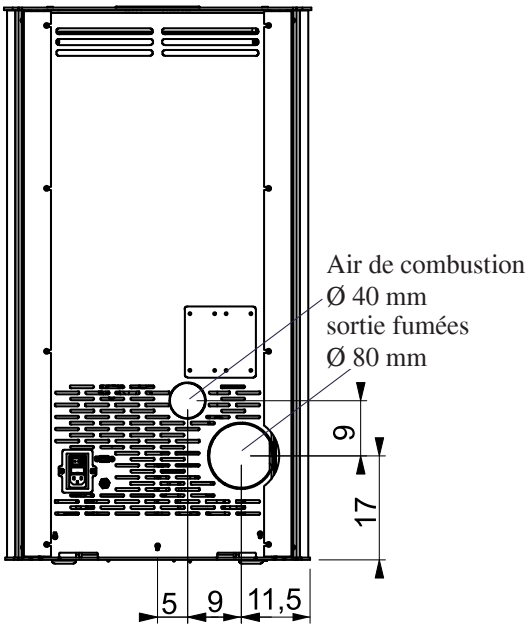
• Attention : les granulés retirés du creuset ne doivent pas être redéposés dans le réservoir.

DIMENSIONS

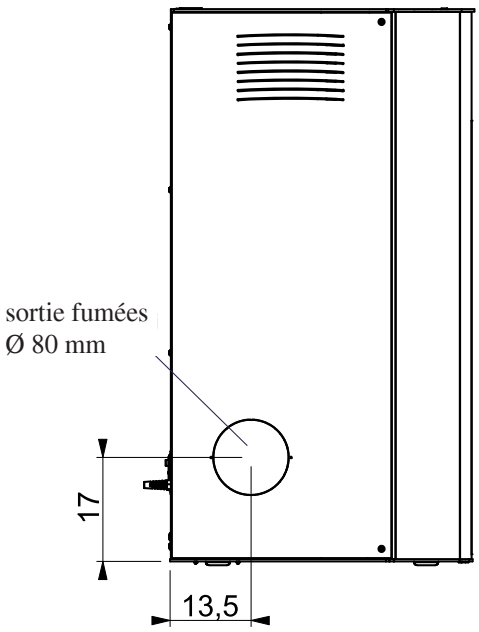
DEVANT



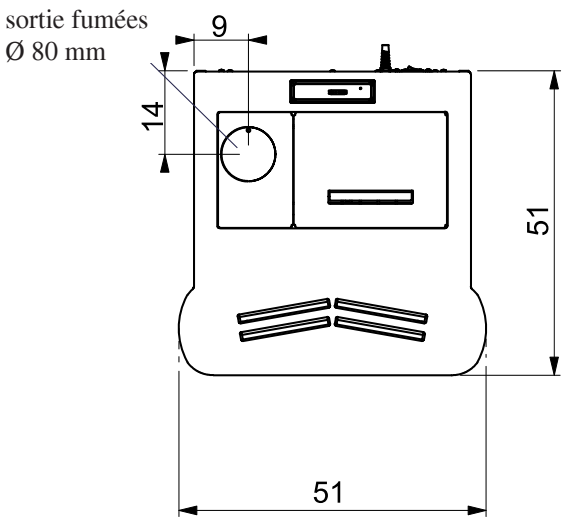
DERRIÈRE



CÔTÉ

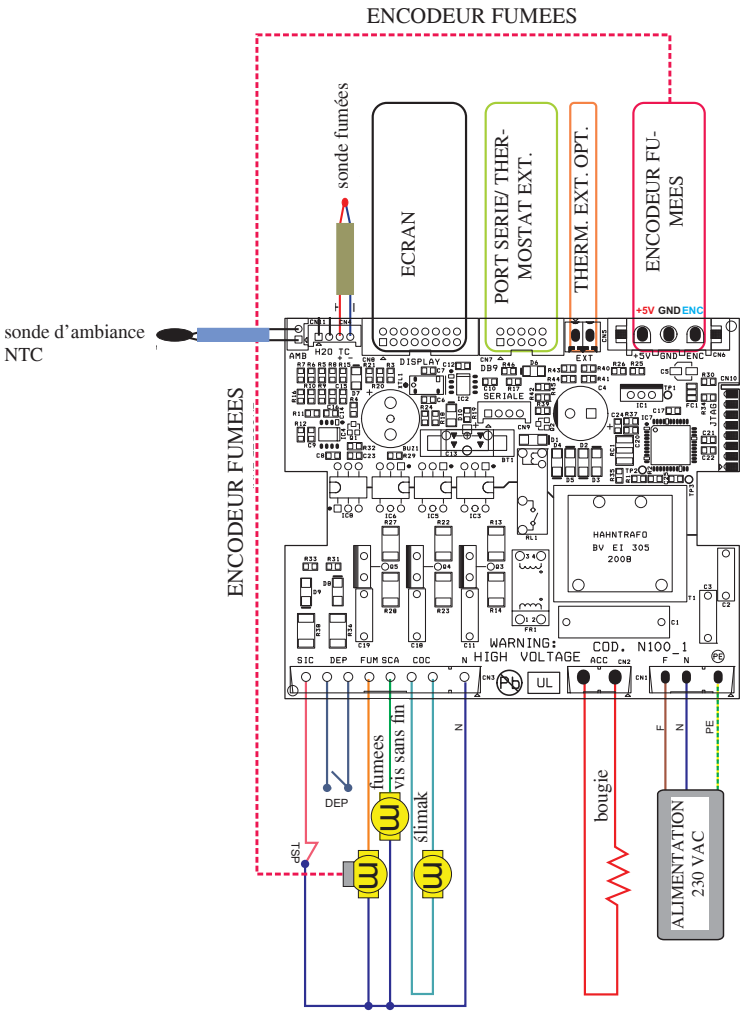


PLAN



CARACTÉRISTIQUES

• CARTE ÉLECTRONIQUE



DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

• THERMOCOUPLE :
Placé sur le système d'évacuation de la fumée, il en relève la température.
En fonction des paramètres programmés, il contrôle les phases d'allumage, de fonctionnement et d'extinction.

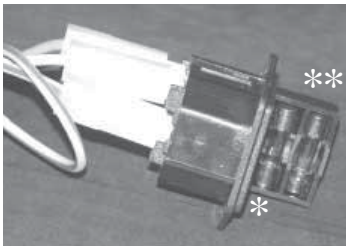
• PRESSOSTAT
Placé dans la zone d'aspiration de la fumée, il intervient quand il relève des problèmes de dépression dans le circuit de la fumée (par ex. : conduit de cheminée bouché).
Il bloque le chargement du granulé en provoquant ainsi l'extinction du poêle.

• THERMOSTAT DE SÉCURITÉ :
Placé en-dessous du réservoir de granulés, il intervient si la température est trop élevée à l'intérieur du poêle.
Il bloque le chargement du granulé en provoquant ainsi l'extinction du poêle.

PORT SÉRIE
Sur la sortie série RS232, au moyen d'un câble spécial (code 640560), il est possible de faire installer par le CAT (Centre d'Assistance Technique) une option pour le contrôle des allumages et des extinctions, comme le thermostat d'ambiance. La sortie série se trouve à l'arrière du poêle.

BATTERIE TAMPON
Sur la carte électronique, on trouve une batterie tampon (type Cr 2032 à 3 Volt).
Son mauvais fonctionnement est dû à une usure normale (qui ne peut être considérée comme un défaut de fabrication). Pour plus d'informations, contactez le CAT (Centre d'Assistance Technique) qui a effectué le premier allumage.

FUSIBLE
Deux fusibles sont insérés sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle : l'un est opérationnel ***** et l'autre est de secours******.



CARACTÉRISTIQUES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES aux termes de la norme EN 14785			
	Puissance nominale	Puissance réduite	
Portée thermique brûlée	7,8	2,5	kW
Puissance thermique	7	2,4	kW
Rendement / Performance	90,1	94,67	%
Émission CO (13% O_2)	0,019	0,035	%
Température de la fumée	174	81	°C
Consommation de combustible	1,6	0,5	kg/h
Tirage minimal	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacité du réservoir	15		kg
Autonomie	8	24	heures
Volume chauffable *	180		m^3
Diamètre du conduit de fumée (mâle)	80		mm
Diamètre du conduit de la prise d'air (mâle)	40		mm
Poids avec emballage	120		kg

DONNÉES TECHNIQUES RELATIVES AU DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE CHEMINÉE			
	Puissance nominale	Puissance réduite	
Puissance thermique	7	2,4	kW
Température de la fumée à la sortie	209	97	°C
Tirage minimal	0 - 5		Pa
Débit de fumée	5,4	2,4	g/s

***** Le volume chauffable est calculé en considérant que l'isolation de la maison est conforme à la Loi 10/91 et à ses modifications ultérieures et que la demande de chaleur est de 33 Kcal/m³ heure.
* Il est également important de tenir compte de l'emplacement du poêle dans la pièce à chauffer.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES		
Alimentation	230 Vac +/- 10% 50 Hz	
Puissance moyenne absorbée	120	W
Puissance absorbée à l'allumage	400	W
Protection sur carte électronique*	Fusible F4 AL, 250 Vac	

N.B.
1) Il faut tenir compte du fait que des appareils extérieurs peuvent perturber le fonctionnement de la carte électronique.
2) Attention : toute intervention sur des composants sous tension, tout entretien et/ou toute vérification doivent être effectués par du personnel qualifié (avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique).

Les données mentionnées ci-dessus sont indicatives et relevées lors de la certification effectuée par un organisme agréé. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier ses produits à son gré sans préavis et sans appel.

INSTALLATION

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, se référer aux normes locales de chaque pays. En Italie, se référer à la norme UNI 10683, et aux éventuelles indications régionales ou des autorités sanitaires locales. En cas d'installation en copropriété, demandez l'avis préventif au syndic. En France, faire référence du Décret 2008-1231.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE doit PAS être installé dans le même local où se trouvent des équipements de chauffage à gaz de type B (ex. chaudière à gaz, poêle et dispositifs raccordés à une hotte aspirante), puisque le poêle pourrait mettre le local en dépression, en compromettant son fonctionnement ou celui de ces dispositifs.

VÉRIFICATION DU BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (placer la prise de courant dans un endroit facilement accessible)

Le poêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique qu'il faut relier à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un interrupteur magnétothermique.
Si la prise de courant n'est pas facilement accessible, prévoir un dispositif d'interruption de l'alimentation (interrupteur) en amont du poêle (à la charge du client).
Des variations de tension supérieures à 10 % peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle.
L'installation électrique doit être conforme aux normes ; vérifier plus particulièrement l'efficacité du circuit de terre.
La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance du poêle.
Le mauvais état du circuit de terre peut provoquer des problèmes de fonctionnement dont Edilkamin ne sera pas responsable.

DISTANCES DE SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE

Le poêle doit être installé en respectant les conditions de sécurité suivantes :
- distance minimale sur les côtés et à l'arrière du poêle : 20 cm par rapport aux matériaux inflammables ;
- distance minimale sur le devant du poêle : 80 cm par rapport aux matériaux inflammables.

S'il n'est pas possible de prévoir les distances mentionnées ci-dessus, il faut adopter des mesures techniques et de construction permettant d'éviter tout risque d'incendie. En cas de contact avec des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger de manière adéquate le conduit d'évacuation de la fumée.

PRISE D'AIR

Il est indispensable qu'une prise d'air reliée à l'extérieur soit installée derrière le poêle ; cette prise doit présenter une section utile minimale de 80 cm², et garantir une alimentation d'air suffisante pour la combustion. Dans ce cas, il N'est PAS possible de positionner le poêle à côté d'un mur.
En France, faire référence du Décret 2008-1231.
En alternative, l'air nécessaire au poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur, à travers une rallonge en acier du tuyau de 4 cm de diamètre situé à l'arrière du poêle. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et ne présenter aucun coude. Dans tous les cas, une section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie sur toute la longueur du tuyau de la prise d'air. La partie extérieure du tuyau doit se terminer par un segment à 90° vers le bas ou avec une protection anti-vent et doit être protégée par un grillage contre les insectes qui ne réduise pas la section passante utile de 12 cm².

ÉVACUATION DE LA FUMÉE

Le système d'évacuation doit être dédié uniquement au poêle (l'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).
L'évacuation de la fumée se fait par la tubulure de sortie de 8 cm de diamètre qui se trouve sur l'arrière, sur le côté droit/gauche ou sur le haut. Le conduit d'évacuation de la fumée doit être relié à l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier certifiés EN 1856. Le tuyau doit être scellé de façon hermétique. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur éventuelle isolation, il faut utiliser des matériaux résistant aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées). Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur maximale de 2 m. Il peut y avoir jusqu'à 3 coudes avec une amplitude maximale de 90° (par rapport à la verticale). Il est nécessaire (si le système d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) de disposer d'un tronçon vertical et d'une extrémité de protection anti-vent (référence UNI 10683). Si le conduit de fumée est à l'extérieur il doit être isolé de manière adéquate. Si le conduit de fumée s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être approprié pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre). Tous les segments du conduit de fumée doivent pouvoir être inspectés. Les souches de cheminée et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe une réglementation à ce sujet dans le pays où le poêle doit être installé). Si l'on omet le contrôle et le nettoyage réguliers, on augmente la probabilité d'un feu de cheminée. Le cas échéant, procéder ainsi : ne pas éteindre avec de l'eau; vider le réservoir de granulés. S'adresser au personnel spécialisé avant de remettre la machine en marche. Le poêle est conçu pour fonctionner en toutes conditions météorologiques. En cas de conditions particulières, comme en cas de vent fort, les systèmes de sécurité pourraient se déclencher et provoquer l'arrêt du poêle. Dans ce cas, ne pas allumer l'appareil en neutralisant les systèmes de sécurité. Si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

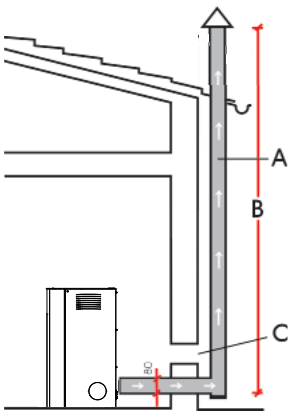
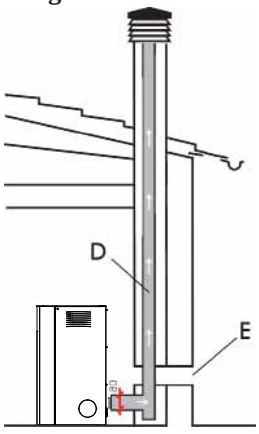


Fig. 2



A : conduit de cheminée en acier isolé
B : hauteur minimale 1,5 m et toutefois au-delà de la hauteur de l'avant-toit.
C-E : prise d'air reliée à l'extérieur (section passante minimale 80 cm²)
D : conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée en ciment préexistant.

CHEMINÉE

Les caractéristiques fondamentales sont :
- section intérieure avec base identique à celle du conduit de cheminée ;
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée ;
- position en plein vent, au-dessus du faîte du toit et en dehors de la zone de reflux.

INSTALLATION

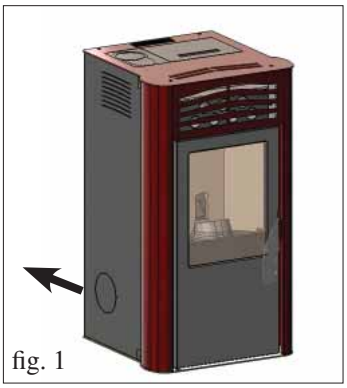


fig. 1

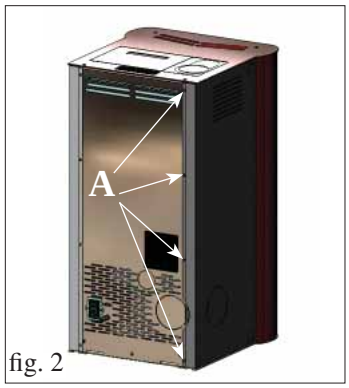


fig. 2

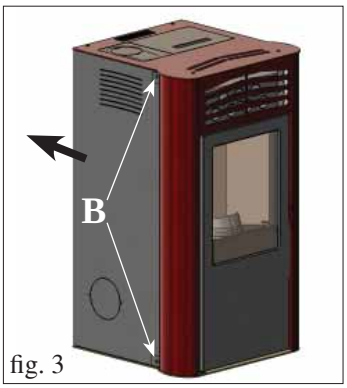


fig. 3

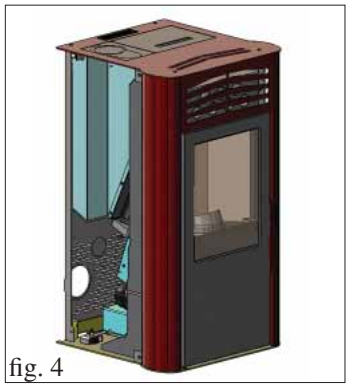


fig. 4

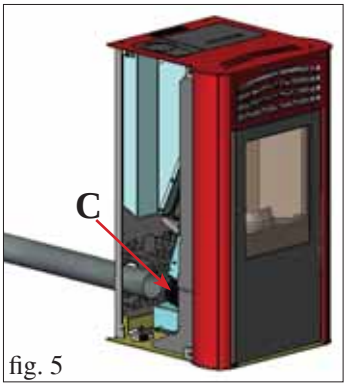


fig. 5

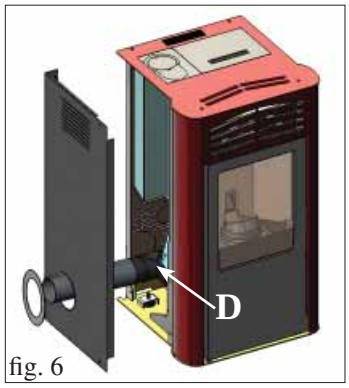


fig. 6

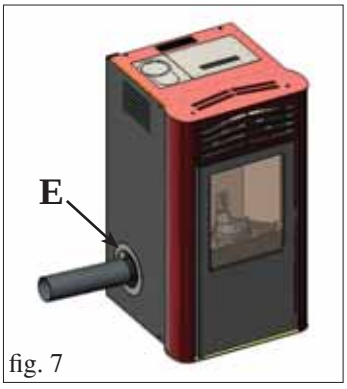


fig. 7

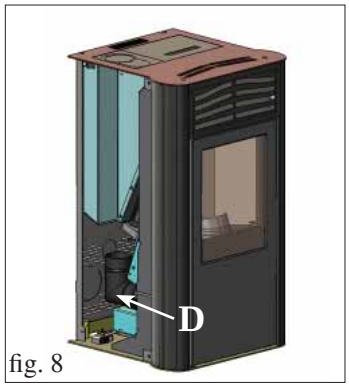


fig. 8

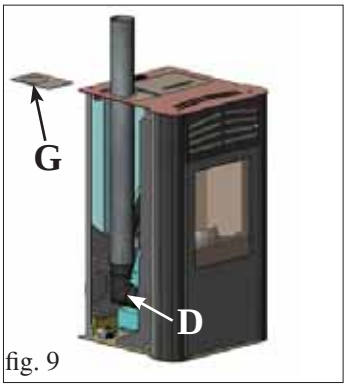


fig. 9

fig. 10

SORTIE DES FUMÉES

PRIMA est prédisposé pour le raccordement du conduit de sortie des fumées par le dessus, par l'arrière ou par les côtés droit et gauche. Le poêle livré est configuré avec la sortie du conduit de fumées par l'arrière (fig. 1).

POUR PERMETTRE TOUTE SOLUTION DE RACCORDEMENT DE LA SORTIE DES FUMÉES AU CONDUIT DE CHEMINÉE, IL EST NÉCESSAIRE DE RETIRER LE CÔTÉ MÉTALLIQUE CONCERNÉ (droit ou gauche).

Pour les raccordements, procéder de la manière suivante :
- Desserrer les quatre vis situées sur le dos du flanc en tôle (A - fig. 2).
- Retirer les deux vis du flanc métallique et dégager le flanc (B - fig. 3).

À présent, choisir le raccordement nécessaire du tuyau de sortie des fumées (côté droit ou gauche).

RACCORDEMENT DE SORTIE DES FUMÉES DEPUIS L'ARRIÈRE.
Raccorder le tuyau de sortie des fumées (non fourni) de l'arrière au raccord du limaçon des fumées (c - fig. 4-5) au moyen du collier fourni.
Dans ce cas, il suffit de faire passer le tuyau de sortie des fumées (non fourni) à travers le trou présent dans la partie inférieure du dos en tôle (fig. 5).

RACCORDEMENT SORTIE FUMÉES LATÉRALE
Monter le coude de raccord avec le collier (non fourni) sur le raccord du limaçon des fumées (D - fig. 6). Relier le tuyau de fumée latérale (non fourni) au coude de raccord susmentionné.
Retirer le diaphragme prédécoupé du côté latéral en tôle pour permettre le passage du tuyau de sortie des fumées (non fourni) (fig. 6).
Compléter l'opération en fixant la rosace de fermeture (non fourni E - fig. 7) au moyen des vis, après avoir remonté le côté en métal.

N.B. : la fixation de la rosace et du côté en tôle doit être réalisée après avoir effectué la fixation définitive du conduit de cheminée.

RACCORDEMENT SORTIE FUMÉES PAR LE TOP
Monter le coude de raccord avec le collier (non fourni) sur le raccord du limaçon des fumées (D - fig. 8).
Relier le conduit de sortie des fumées (non fourni) au coude de raccord susmentionné.
Retirer le diaphragme du petit semi-couvercle en tôle (G - fig. 9) pour permettre le passage du tuyau.

UNE FOIS L'OPÉRATION DE RACCORDEMENT DU TUYAU DE SORTIE DES FUMÉES AU CONDUIT DE CHEMINÉE TERMINÉE , REMONTER LE CÔTÉ EN MÉTAL.

MODE D'EMPLOI

Faire effectuer la mise en service, le premier allumage et la mise au point par un Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par Edilkamin , conformément à la norme UNI 10683/2012.

Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer pour s'assurer que le système fonctionne correctement.

Le CAT effectuera aussi le réglage du poêle sur la base du type de granulés et des conditions d'installation, en validant ainsi la garantie.

Si le premier allumage n'est pas effectué par un CAT agréé, la garantie ne pourra pas être validée.

Pour toute information, consulter le site **www.edilkamin.com**

Durant les premiers allumages, de légères odeurs de peinture peuvent se dégager, mais elles disparaîtront très rapidement.

Avant d'allumer l'appareil, il est toutefois nécessaire de vérifier :
==> Si l'installation est correcte.
==> L'alimentation électrique.
==> La fermeture de la porte, qui doit être étanche.
==> Le nettoyage du creuset.
==> La présence sur l'afficheur de l'indication de stand-by (date, puissance ou température clignotante).

CHARGEMENT DU PELLET DANS LE RÉSERVOIR
Pour accéder au réservoir, soulever le couvercle métallique * (fig. 1).

ATTENTION :
Si l'on charge le poêle lorsqu'il est en fonction et donc chaud, il est conseillé d'utiliser le gant fourni.

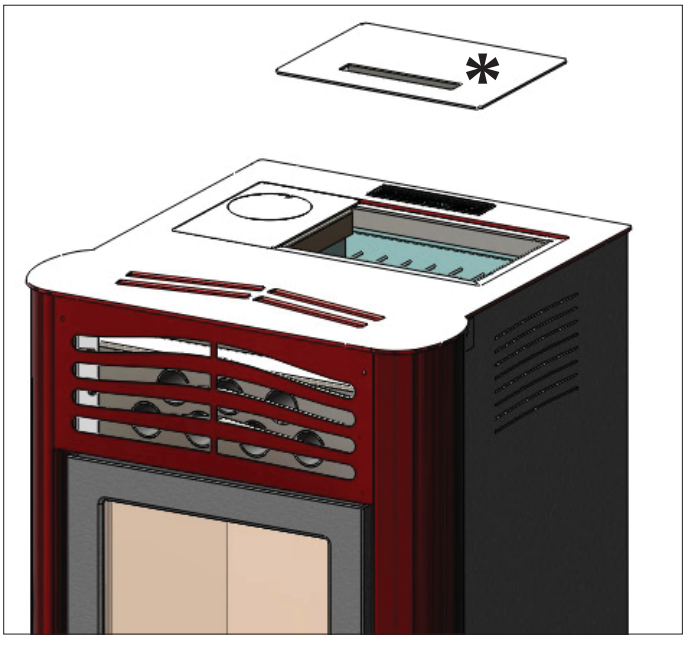
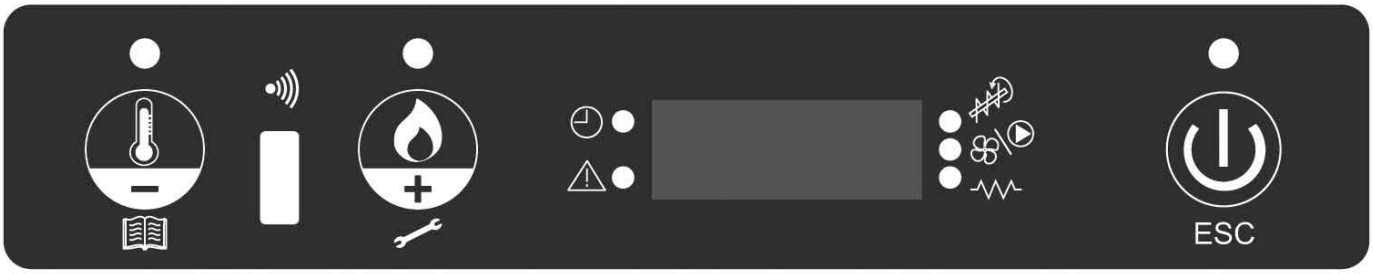


fig. 1

REMARQUE sur le combustible.
PRIMA est conçu et programmé pour brûler des granulés en bois de 6 mm de diamètre environ.
Les granulés sont des combustibles qui se présentent sous la forme de petits cylindres, obtenus après compactage de sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation d'adhésifs ou d'autres matériaux.
Ils sont emballés dans des sacs de 15 kg.
Afin de NE PAS compromettre le bon fonctionnement du poêle, il est indispensable de ne rien brûler d'autre.
L'utilisation d'autres matériaux (bois compris), identifiable après analyses en laboratoire, implique l'annulation de la garantie.
EDILKAMIN a conçu, testé et programmé ses propres produits pour qu'ils garantissent les meilleures performances avec des granulés présentant les caractéristiques suivantes :
diamètre : 6 millimètres
longueur maximale : 40 mm
humidité maximale : 8%
rendement calorifique : 4300 kcal/kg minimum
L'utilisation d'un autre type de granulés réclame un réglage spécifique du poêle, analogue à celui qui est effectué par le CAT (Centre d'Assistance Technique) lors du premier allumage.
L'utilisation de granulés non appropriés peut provoquer : une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des blocages dus à une obstruction, la salissure de la vitre, la présence de substances non brûlées, etc.
Une simple analyse des granulés peut être effectuée visuellement.
Bonne qualité: lisses, d'une longueur régulière, peu poussiéreux.
Mauvaise qualité : avec des éclatements longitudinaux et transversaux, très poussiéreux, d'une longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

PANNEAU SYNOPTIQUE



touche pour programmer la température ambiante souhaitée ou pour entrer dans le menu (set temp. ambiante)

touche pour programmer la puissance du poêle (set de puissance)

touche d'allumage/extinction ou confirmation/sortie du menu

indique que le chronothermostat a été programmé pour les allumages automatiques horaires.

indique une condition d'alarme

indique le fonctionnement du motoréducteur du pellet

indique le fonctionnement du ventilateur

indique le fonctionnement de la bougie

DESCRIPTION DU MENU

• Pour accéder au menu, appuyer sur la touche pendant 2 secondes (la led s'éteint)

En appuyant sur la touche ou bien sur la touche , défilera le menu suivant:

- **M1 :** Régl. horloge
- **M2 :** Regl.chrono
- **M3 :** Langue
- **M4 :** Stand-by
- **M5 :** Premier chargement
- **M6 :** État
- **M7 :** Tarages techniques (CAT)
- **M8 :** Type de pellet (CAT)
- **M9 :** Sortie

• Pour confirmer le menu souhaité, appuyer sur la touche .

• Pour revenir au menu précédent, appuyer sur la touche pendant 3 secondes.

• Pour sortir du menu, appuyer sur la touche pendant 6 secondes.

ALLUMAGE/EXTINCTION

Pour allumer/éteindre le poêle, appuyer sur la touche pendant 3 secondes.

Led allumé poêle en marche
Led clignotante poêle en extinction ou en alarme
Led éteinte poêle éteint

FONCTIONNEMENT

Le poêle a deux modes de fonctionnement:

- MANUEL:
En mode de fonctionnement MANUEL, on règle la température de l'eau à laquelle le poêle fonctionnera, indépendamment de la température de la pièce où il est installé.
Pour sélectionner la modalité de fonctionnement MANUEL, appuyer sur la touche (la led s'allume).

En appuyant sur la touche il est possible d'augmenter la température (au-delà de 40°C) jusqu'à ce que l'indication « MAN » apparaisse à l'écran.

- AUTOMATIQUE
En mode de fonctionnement AUTOMATIQUE on peut régler la température souhaitée dans la pièce où le poêle est installé. Lorsque le poêle aura atteint la température ambiante souhaitée (SET TEMPÉRATURE AMBIANTE), il commencera, de manière autonome, à moduler et se mettra sur la puissance 1.

Pour programmer le set température ambiante, appuyer sur (la led s'allume), la température de fonctionnement du moment sera affichée ; au moyen de la touche ou de la touche il est possible de varier la température pour atteindre celle désirée.

La ventilation dépend toujours de la puissance utilisée, et on ne peut donc pas la modifier.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

CHARGEMENT DE LA VIS SANS FIN (seulement si le poêle est resté complètement sans pellet)

Pour charger la vis sans fin, il faut entrer dans le MENU, appuyer sur la touche pendant 2 secondes, appuyer sur la touche jusqu'à visualiser à l'écran l'indication « **M5 premier chargement** ».

Appuyer sur la touche pour confirmer et successivement appuyer sur la touche activer la fonction.
Cette opération doit être effectuée uniquement quand le poêle est éteint et complètement froid.

Remarque : durant cette phase, l'extracteur de fumées restera allumé.

FONCTION STAND-BY
La fonction activée permet d'éteindre le poêle en cas de dépassement de 0,5°C de la température ambiante exigée, après un temps prédéfini de 10 minutes (modifiable par un CAT en phase d'installation). Sur l'écran apparaitra l'indication « **GO STBY** » en affichant les minutes restantes jusqu'à l'extinction. Cette fonction est présente en fonctionnement « AUTOMATIQUE » et en cas de thermostat extérieur. Si la température ambiante diminue de 2°C en-dessous du seuil programmé, le poêle repartira (modifiable par un CAT en phase d'installation).

Pour activer la fonction, appuyez pendant environ 3 secondes sur la touche l'indication «**MI-set orologio**» apparaîtra à l'écran, appuyez sur la touche jusqu'à visualiser à l'écran l'indication «**M4 stand by**»; pour confirmer, appuyer sur la touche .

Appuyer sur la touche pour sélectionner « ON », pour confirmer appuyer sur la touche .

Pour sortir du menu « **M4 stand-by** », appuyer sur la touche pendant 6 secondes.

RÉGLAGE HORAIRE ET DATE

Appuyer pendant environ 2 secondes la touche l'indication « MI set orologio » apparaîtra sur l'écran ; pour confirmer, appuyer sur la touche .
Les données suivantes apparaissent successivement : Jour de la semaine, heure, minutes, jour, mois, année qui peuvent être modifiées en appuyant sur la touche ou bien sur la touche . Pour confirmer, appuyer sur la touche .

Pour sortir du menu « **MI set orologio** », appuyer sur la touche pendant 6 secondes.

THERMOSTAT EXTÉRIEUR
Il doit être raccordé au moyen du câble bleu (en option cod. 640560) au port série placé à l'arrière du poêle, il doit avoir un contact sec normalement ouvert (par ex., en cas d'un thermostat d'ambiance) :
- Contact ouvert = Température Ambiante atteinte
- Contact fermé = Température Ambiante non atteinte

Pour sélectionner la modalité **« T-E » (thermostat extérieur)**, appuyer sur la touche (la led s'allume).

En appuyant sur la touche on augmente la température jusqu'à ce qu'apparaisse à l'écran l'indication « T-E » (thermostat extérieur) (en-dessous de 6°C).

Remarque : Avec le poêle éteint, le thermostat extérieur ne peut en aucun cas allumer ou éteindre le poêle. Si l'on souhaite éteindre ou allumer le poêle en dehors des horaires du chrono ou de la programmation du **« T-E » (thermostat extérieur)**, il faut toujours agir au moyen de la touche .

CHRONOTHERMOSTAT A PROGRAMMATION JOURNALIÈRE/HEBDOMADAIRE
Il y a 3 modalités de programmation (journalière, hebdomadaire, week-end), toutes indépendantes les unes des autres, ce qui permet ainsi de multiples combinaisons selon ses propres exigences (on peut régler les horaires avec 10 minutes d'écart).

Appuyer sur la touche pendant 2 secondes, l'indication « **Mi-set orologio** » apparaît à l'écran (la led s'éteint).

Appuyer sur la touche jusqu'à visualiser à l'écran l'indication « **M2 set crono** » pour confirmer, appuyer sur la touche .

Pour afficher les 3 modalités de programmation (journalière, hebdomadaire, weekend), appuyer sur la touche oppure il tasto ,

pour confirmer, appuyer sur la touche .

Faire défiler le menu suivant (il est programmé en OFF par défaut) :
- **M2-1** : active le chronothermostat
- **M2-2** : program jour
- **M2-3** : program semaine
- **M2-4** : program fin de sem.
- **M2-5** : sortie

Choisir le menu souhaité et confirmer en appuyant sur la touche .

Pour programmer les allumages et les extinctions du poêle, et les variations des horaires, appuyer sur la touche ou sur la touche , pour confirmer, appuyer sur la touche .

Pour sortir de la programmation, appuyer sur la touche pendant 6 secondes.

Programmation Journalière :
Possibilité de 2 allumages/extinctions au cours de la journée répétés tous les jours :
Exemple: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programmation Hebdomadaire :
Possibilité de 4 allumages/extinctions dans la journée en choisissant les jours de la semaine, exemple :

start1 06:00 stop1 08:00	**start2 07:00 stop2 10:00**	**start3 14:00 stop3 17:00**	**start4 19:00 stop3 22:00**
lundi on mardi on mercredi off jeudi on vendredi on samedi off dimanche off	lundi off mardi off mercredi on jeudi off vendredi off samedi off dimanche off	lundi on mardi on mercredi off jeudi off vendredi off samedi on dimanche on	lundi on mardi on mercredi on jeudi on vendredi on samedi on dimanche on

Programmation Week-end :
Possibilité de 2 allumages/extinctions pendant le week-end :
Exemple : start1 week-end 07:00 stop1 week-end 11:30
Exemple : start2 week-end 14:20 stop2 week-end 23:50

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est fondamental pour le bon fonctionnement du poêle.

L'ABSENCE D'ENTRETIEN NE permet PAS au poêle de fonctionner régulièrement.

D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraîneront l'annulation de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer lorsque la cheminée est éteinte, froide et débranchée du réseau électrique.

• L'entretien quotidien doit être effectué au moyen d'un aspirateur.
• Le déroulement de toute la procédure ne prend que quelques minutes (voir l'option page 31).
• Ouvrir la porte, extraire le creuset (1 – fig. A) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres (2 - fig. B).
• NE PAS VERSER LES RÉSIDUS DANS LE RÉSERVOIR DE GRANULÉS
• Extraire et vider le tiroir à cendres (2 - fig. B) dans un récipient non inflammable (les cendres pourraient être encore chaudes ou contenir des braises).
• Aspirer l'intérieur du foyer, la sole foyère, le compartiment autour du creuset là où tombe la cendre.
• Retirer le creuset (1 - fig. A) et le gratter avec la spatule fournie à cet effet, nettoyer les résidus qui bouchent les trous.
• Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords du creuset qui sont en contact avec son siège.
• Si nécessaire, nettoyer la vitre (à froid).

Ne jamais aspirer de cendres chaudes, cela peut endommager l'aspirateur utilisé et comporter un risque d'incendie des locaux.

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

• Extraire la partie supérieure interne (3 - fig. C) et renverser les résidus dans le tiroir de la cendre (2 - fig. B). La partie supérieure interne est un composant sujet à usure, Edilkamin ne répond pas des ruptures éventuelles de ce dernier, d'autant plus si la rupture a eu lieu lors de l'extraction ou du repositionnement de ce dernier dans son logement.

ENTRETIEN MENSUEL

En cas de raccordement de la sortie de la fumée par le haut (voir page 23), nettoyer l'intérieur du coude de raccordement en ouvrant la trappe de visite (4 - fig. D).

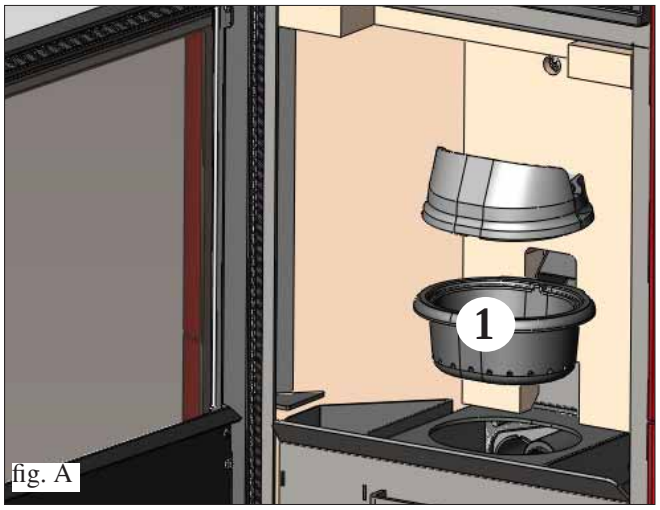


fig. A

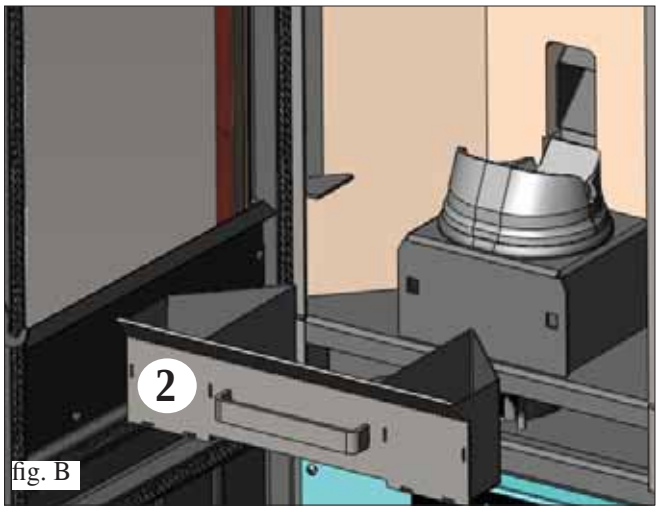


fig. B

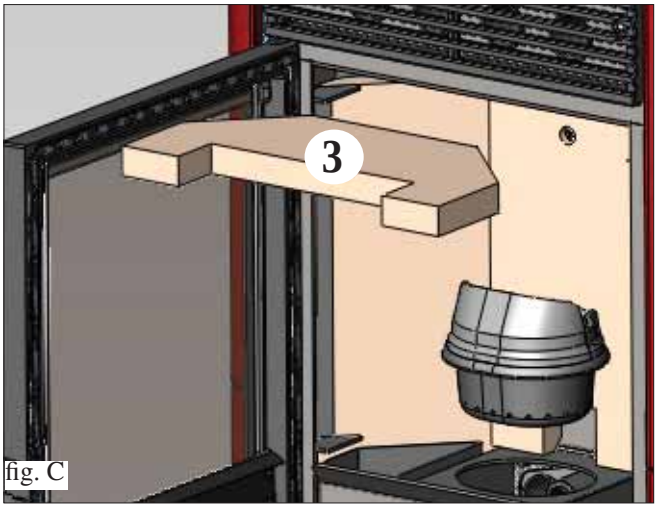


fig. C

fig. D

ENTRETIEN SAISONNIER

(à la charge du CAT - Centre d'Assistance Technique)
Il consiste en un :
• Nettoyage général intérieur et extérieur.
• Nettoyage profond des tuyaux d'échange situés à l'intérieur de la grille de sortie d'air chaud positionnée dans la partie haute de la façade du poêle.
• Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de son siège.
• Vidange du réservoir de granulés et aspiration du fond.
• Nettoyage de l'extracteur de fumée, vérification mécanique des jeux et des fixations.
• Nettoyage du canal de fumée (remplacement du joint sur le tuyau d'évacuation de la fumée).
• Nettoyage du conduit de fumée et des tuyaux d'échange verticaux placés derrière les cloisons à l'intérieur du foyer.
• Nettoyage du logement du ventilateur d'extraction de la fumée, nettoyage du pressostat.
• Contrôle du thermocouple.
• Nettoyage, inspection et désincrustation du logement de la résistance d'allumage, éventuel remplacement.
• Nettoyage / contrôle du panneau synoptique.
• Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du câble d'alimentation.
• Nettoyage du réservoir de granulés et contrôle des jeux avec vis sans fin-motoréducteur.
• Contrôle et éventuel remplacement du petit tuyau du pressostat.
• Remplacement du joint de la porte.
• Test de fonctionnement : chargement de la vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

En cas d'utilisation très fréquente du poêle, il est conseillé de nettoyer le conduit et le passage de la fumée tous les trois mois.

ATTENTION !!!
Après le nettoyage normal, il est PRIMORDIAL d'assembler correctement le creuset supérieur (A) (fig. 1) **avec le creuset inférieur (B)** (fig. 1), **afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement du poêle.**
Puis, avant l'allumage du poêle, s'assurer que les creusets sont correctement assemblés comme l'indique la (fig. 2) **, sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.**

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite.
- Utiliser des pièces de rechange conseillées par le constructeur.
- L'utilisation de composants non d'origine implique l'annulation de la garantie.

N.B. :
Les souches de cheminée et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe une réglementation à ce sujet dans le pays où le poêle doit être installé).

Si l'on omet le contrôle et le nettoyage réguliers, on augmente la probabilité d'un feu de cheminée.

IMPORTANT !!!
Au cas où un début d'incendie aurait lieu dans le poêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, suivre la démarche indiquée ci-dessous :
- débrancher l'alimentation électrique ;
- intervenir avec un extincteur à anhydride carbonique CO_2 ;
- faire appel aux sapeurs-pompiers.

NE PAS TENTER D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !

Demander successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par Edilkamin et faire vérifier la cheminée par un technicien agréé.

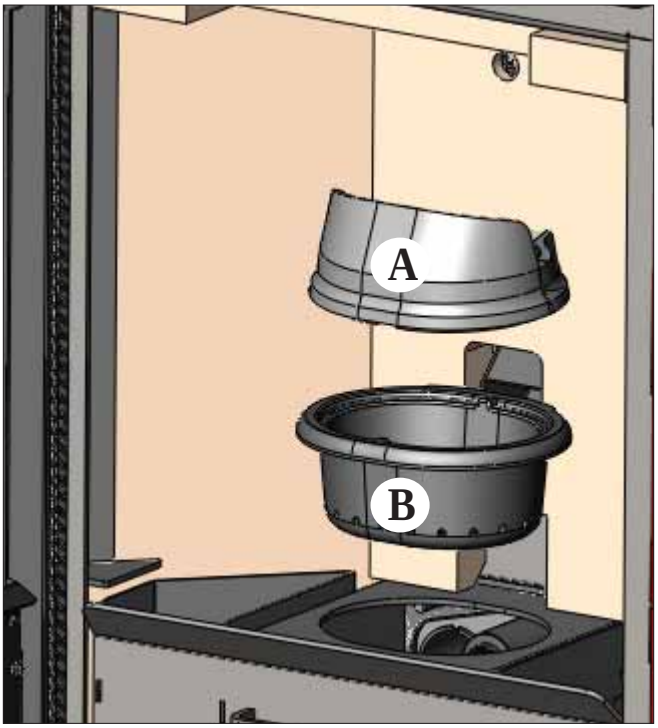


fig. 1

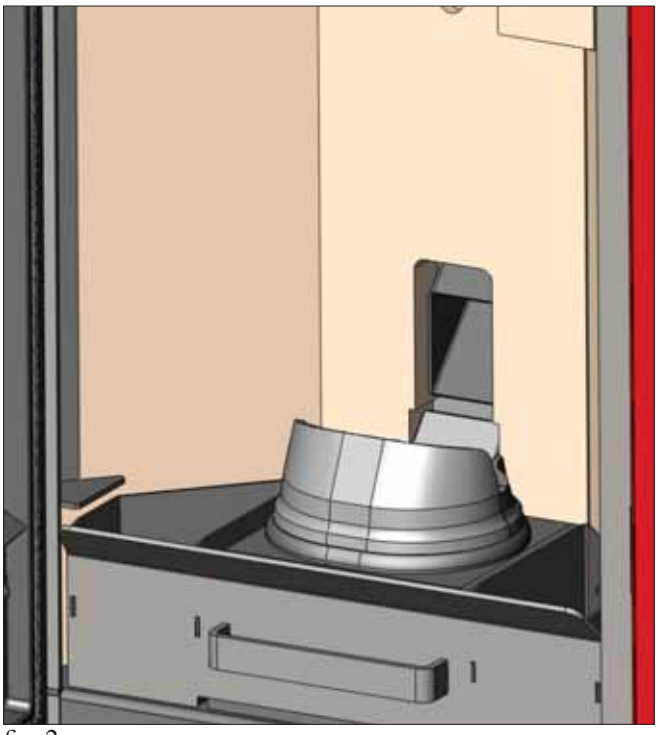


fig. 2

CONSEILS EN CAS D'ÉVENTUELS INCONVÉNIENTS

En cas de problèmes le poêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction et l'écran affiche une inscription concernant les raisons de l'extinction (voir ci-dessous les différentes signalisations).

Ne jamais débrancher la fiche pendant la phase d'extinction due à un blocage.
Si un blocage se produit, pour redémarrer le poêle il faut laisser se dérouler la procédure d'extinction (15 minutes avec retour sonore) puis appuyer sur la touche **.**

Ne pas rallumer le poêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALISATIONS D'ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET RÉSOLUTIONS :

AL1 black out (ce n'est pas un défaut du poêle).
(se produit s'il y a eu une absence de tension dans le réseau électrique pendant plus de 5 secondes).
Le poêle possède une fonction de « black out ». En cas d'interruption de l'énergie électrique, d'une durée inférieure à 5 secondes, le poêle se rallumera et reviendra à la fonction précédant l'extinction.
Si l'interruption est supérieure à 5 secondes, le poêle se mettra en alarme « black out », qui se traduit par une phase de refroidissement. Ci-dessous une liste des différentes possibilités :

État du poêle avant la coupure d'électricité	Délai d'interruption inférieur à 10"	Délai d'interruption supérieur à 10"
OFF	OFF	OFF
PRÉCHARGE	BLACK OUT	BLACK OUT
ALLUMAGE	BLACK OUT	BLACK OUT
DÉMARRAGE	DÉMARRAGE	STAND-BY PUIS RALLUMAGE
TRAVAIL	TRAVAIL	STAND-BY PUIS RALLUMAGE
NETTOYAGE FINAL	NETTOYAGE FINAL	NETTOYAGE FINAL
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARME	ALARME	ALARME
MÉMOIRE ALA	MÉMOIRE ALARME	MÉMOIRE ALARMEw

A02 sonde fumées cassée *(se produit lorsque le poêle ne lit plus la sonde)*
• *Thermocouple cassé*
• *Thermocouple débranché*
• *Température des fumées au-delà de la plage de mesures*

AL3 hot fumées *(se produit lorsque la température des fumées dépasse une température de sécurité)*
• *Le conduit de cheminée est obstrué*
• *Installation incorrecte*
• *Poêle bouché*
• *Chargement de pellet élevé, contrôler le réglage du pellet (Revendeur)*

REMARQUE : le message « hot fumi » apparaît si le premier seuil d'alarme à 250° est dépassé, le poêle va en modulation ; dès l'atteinte des 270°, le poêle se met en alarme et s'éteint.

AL4 aspirateur en panne *(cela advient quand le moteur des fumées est en panne)*
• *Moteur de fumées bloqué*
• *Capteur de tours en panne*
• *Moteur de fumées en panne*
• *Intervention thermostat moteur fumées*

AL5 échec allumage *(se produit lorsque, pendant la phase d'allumage, la température des fumées ne dépasse pas le seuil minimum)*
• *Bougie probablement défectueuse*
• *Creuset sale ou trop de pellet*
• *Le pellet est épuisé*
• *Contrôler le thermostat de sécurité du pellet (réarmement automatique)*
• *Le conduit de cheminée est obstrué*

AL6 absence du pellet *(cela advient lorsque le pellet est terminé)*
• *Pellet épuisé dans le réservoir*
• *Motoréducteur défectueux*
• *Conduit/vis sans fin pellet bouché*
• *Chargement de pellet faible, contrôler le réglage du pellet.*

AL7 sécurité thermique *(cela advient quand le thermostat de sécurité, situé en contact avec le réservoir, se déclenche à cause d'une surchauffe du réservoir à pellet)*
• *Chargement excessif de pellet*

AL8 absence de dépression *(cela advient lorsqu'il n'y a pas un tirage suffisant dans le tuyau d'aspiration d'air froid)*
• *Tuyau d'air froid bouché*
• *Pressostat en panne*
• *Tuyau en silicone bouché*

LISTE DE CONTRÔLE

À intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le revendeur agréé qui a délivré la garantie.
- Aération dans la pièce.
- Le conduit de fumée/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du poêle.
- Le conduit de fumée présente : un maximum de 3 coudes ;
  un maximum de 2 mètres en horizontal.
- Souche de cheminée au-delà de la zone de reflux.
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox).
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.

Utilisation

- Les granulés utilisés sont de bonne qualité et non humides.
- Le creuset et la niche à cendres sont propres et bien positionnés.
- La porte est bien fermée.
- Le creuset est bien inséré dans sa niche.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

- **TÉLÉCOMMANDE**

- **KIT SORTIE DES FUMÉES MULTIPLE** (composé de 1 coude à 90° avec trappe de visite, 1 bride sortie et vis)

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE

Glasskamin

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique

Bidon vide cendre

Utile pour le nettoyage du foyer

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro.
Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su Vendedor donde ha efectuado la compra o visite nuestra página internet www.edilkamin.com en la opción CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA.

NOTA
- Después de haber desembalado el producto, asegurarse que el producto se encuentra integro y completo (manilla "mano fría" para apertura de puerta, libro de garantía, guantes, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificantes).

En caso de anomalías contactar rápidamente el vendedor en donde ha realizado la compra al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo
Deberá ser efectuada absolutamente por el - Centro Asistencia Técnica - autorizado EDILKAMIN (CAT) en caso contrario caducará la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683/2012 consiste en una serie de operaciones de control efectuadas con la estufa instalada y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

A través del vendedor, en el número verde o en el sitio internet www.edilkamin.com puede encontrar el nominativo del Centro de Asistencia técnica más cercano.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.
- el número de serie, necesario para identificar la estufa, se consigna:
- *en la parte superior del embalaje*
- *en el libro de garantía dentro del hogar*
- *en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;*

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

EDILKAMIN S.p.A.. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. CIF 00192220192

Declara bajo su propia responsabilidad que:
La estufa de pellet presentada a continuación cumple con el Reglamento UE 305/2011 (CPR) y la Norma Europea armonizada EN 14785:2006

ESTUFAS DE PELLET, con marca comercial ITALIANA CAMINI, denominada PRIMA

N° de SERIE: Ref. Placa de datos *Declaración de prestación (DoP - EK 074): Ref. Placa de datos*

Asimismo declara que:
estufa de pellet de madera PRIMA respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión
2004/108/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. declina toda responsabilidad de mal funcionamiento del equipo en caso de sustitución, montaje y/o cambios efectuadas no por personal EDILKAMIN sin autorización de la escribiente.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La estufa PRIMA ha sido diseñada para producir aire caliente utilizando como combustible el pellet de madera, cuya combustión es controlada electrónicamente.

A continuación se ilustra el funcionamiento (las letras hacen referencia a la figura 1).

El combustible (pellet) se recoge del depósito de almacenaje (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D).

El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirada en el crisol por un ventilador/extractor de humos (F).

Los humos producidos por la combustión, son extraídos por el hogar a través del mismo ventilador (F), y son expulsado desde la boca (G) con posibilidad de unión sobre la parte posterior, sobre el lado dcho/izqdo y sobre la parte superior de la estufa (ver pág. 38).

El hogar, revestido en Vermiculita, está cerrado frontalmente por una puerta de vidrio cerámico.

La cantidad de combustible, la extracción de humos, alimentación del aire comburente, se regulan por medio de la tarjeta electrónica dotada de software con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.

La estufa está equipada con una toma de serie para la conexión con cable opcional (cód. 640560) con dispositivos de encendido remoto (cronotermostatos, etc.).

Las principales fases pueden gestionarse a través del panel sinóptico o mando a distancia disponible como opcional.

El revestimiento externo de cerámica se encuentra disponible en tres colores diferentes: **burdeos, blanco y gris oscuro.**

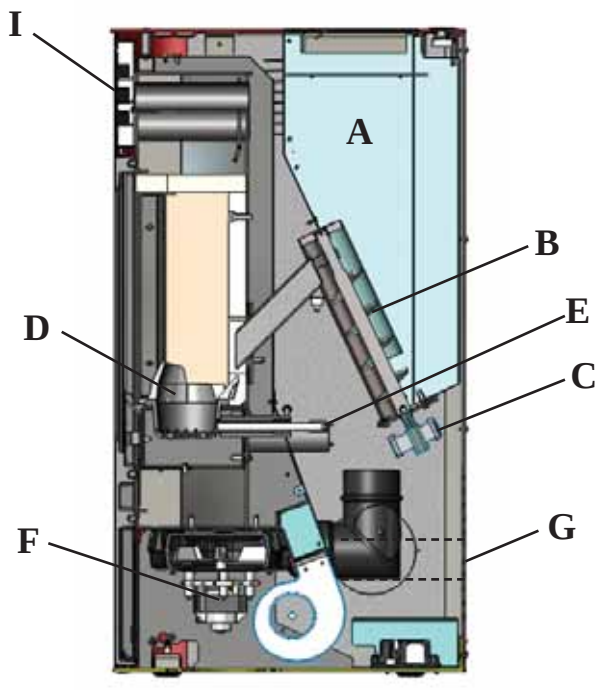


fig. 1

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

El aire caliente se introduce en la habitación donde está instalada la estufa a través de una rejilla (I) situada en la parte alta del frontal; esta misma habitación también es irradiada por el núcleo de cristal de la puerta del hogar.

• La estufa no puede ser usada por personas, niños inclusive, cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas. Los niños tienen que ser supervisados para asegurarse de que no juegan con la estufa.

• Los riesgos principales que se derivan del uso de las estufas están relacionados con el incumplimiento de l instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento no correcto o al accionamiento repetido del botón de encendido sin haber vaciado el crisol.

• Si no funcionasen los componentes, las estufas están dotadas de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se efectuará sin intervenir en ningún momento. Para un funcionamiento regular la estufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• Utilizar sólo el pellet como combustible, pellet de un diámetro de 6 mm, óptimo y certificado.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la estufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin Edilkamin) y un paño.

• No limpie en caliente.

• Asegurarse de que la estufa es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No deposite objetos no resistentes al calor cerca de la estufa

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la misma estufa.

• No moje la estufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La estufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

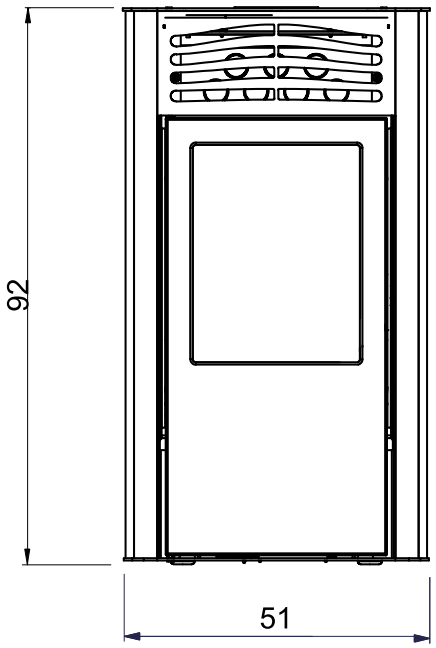
• Si es necesario realizar la limpieza de la placa de humos retirando el hogar de Vermiculite extrayendo las correspondientes bridas.

• EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL (PUEDE CAUSAR DAÑOS).

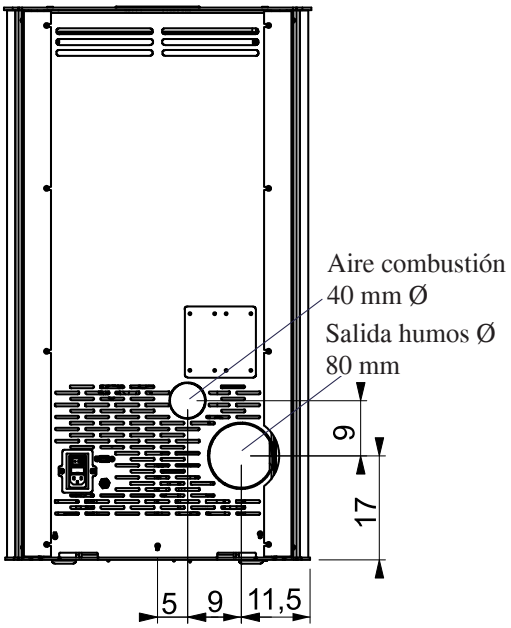
• atención: el pellet vaciado del crisol no debe colocarse en el depósito.

DIMENSIONES

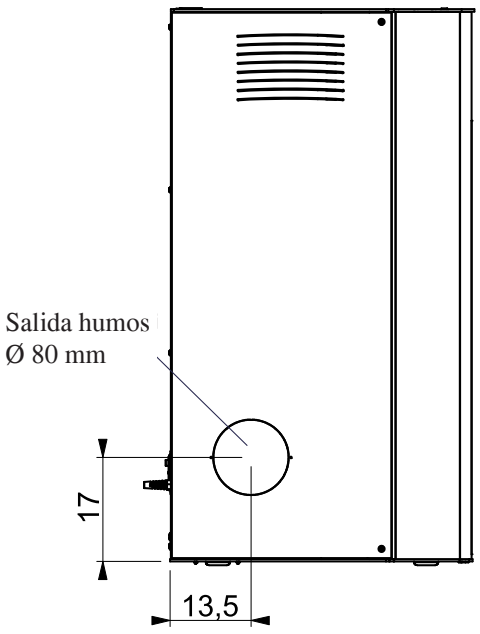
FRENTE



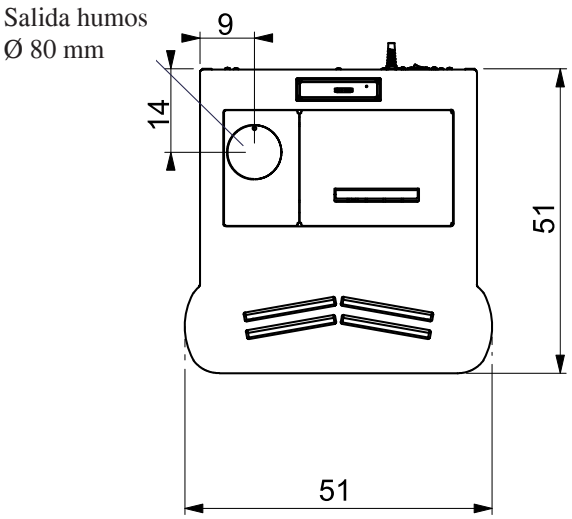
PARTE TRASERA



LADO

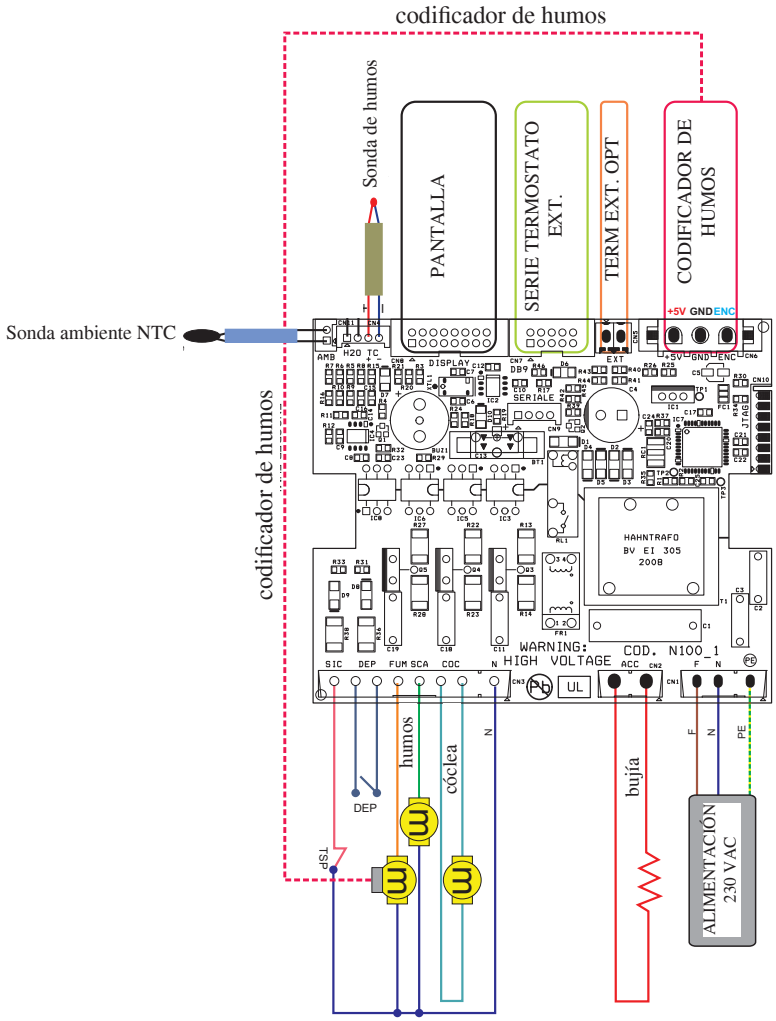


PLANTA



APARATOS ELECTRÓNICOS

• FICHA ELECTRÓNICA



DISPOSITIVOS de SEGURIDAD

• TERMOPAR:
situada en la descarga de humos detecta la temperatura.
Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.

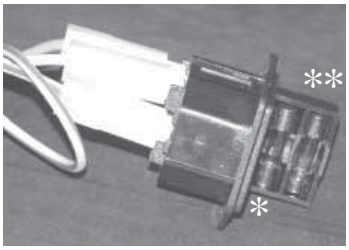
• PRESOSTATO DIFERENCIAL:
Situado en la zona de aspiración de humos, interviene cuando detecta problemas de depresión en el circuito de humos (p.ej tubo de humos obstruído).

• TERMOSTATO DE SEGURIDAD:
Interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la estufa.
Bloquea al carga del pellet provocando el apagado de la estufa

PUERTA DE SERIE
Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiente.
La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la estufa.

BATERÍA COMPENSADORA
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal).
Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

FUSIBILES
en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona***** y el otro de reserva******.



ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS con arreglo a la norma EN 14785			
	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica quemada	7,8	2,5	kW
Potencia térmica	7	2,4	kW
Rendimiento / Eficiencia	90,1	94,67	%
Emisión CO (13% O_2)	0,019	0,035	%
Temperatura de los humos	174	81	°C
Consumo combustible	1,6	0,5	kg/h
Tiro mínimo	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacidad del depósito	15		kg
Autonomía	8	24	ore
Volumen calentable *	180		m^3
Diámetro conducto de humos (macho)	80		mm
Diámetro conducto toma de aire (macho)	40		mm
Peso con embalaje	120		kg

ESPAÑOL

DATOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAR EL CAÑÓN HUMERO			
	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica	7	2,4	kW
Temperatura de salida de los humos en la descarga	209	97	°C
Tiro mínimo	0 - 5		Pa
Caudal de los humos	5,4	2,4	g/s

***** El volumen calentable es calculado considerando un aislamiento de la caja de L 10/91 y posteriores modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m³ hora.
* Es importante tener en consideración también la colocación de la estufa en el ambiente que calentar.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS		
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potencia media absorbida	120	W
Potencia absorbida en el encendido	400	W
Protección en tarjeta electrónica *	Fusible F4 AL, 250 Vac	

NOTA:
1) tener en consideración que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
2) atención: intervenciones en componentes en tensión, mantenimientos y/o controles deben ser efectuados por personal cualificado. (Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica)

Los datos presentados más arriba son estimativos y han sido obtenidos en la fase de certificación en el organismo notificado. EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio.

INSTALACIÓN

En lo no expresamente indicado, hágase referencia a las normativas locales en cada nación. En Italia hacer referencia a la norma UNI 10683 y a eventuales indicaciones regionales o de las ASL locales.
En Francia, consultar el Decreto 2008-1231.
En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La estufa NO se tiene que instalar en el mismo ambiente donde hay aparatos da calefacción con gas del tipo B (por ej. calderas de gas, estufas y aparatos con campana extractora) ya que la estufa podría poner en depresión el ambiente perjudicando el funcionamiento de dichos aparatos o bien sufrir su influencia.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA (posicionar el enchufe de corriente en un punto fácilmente accesible)

La estufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Si la toma de corriente no se encontrara fácilmente, preparar un dispositivo de interrupción de la alimentación (interruptor) arriba de la estufa (a cargo del cliente). Variaciones de tensión superiores al 10% pueden dañar a la estufa. El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia de la estufa. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hará responsable.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIO

La estufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:
• 20 cm de distancia mínima en lados y detrás de la estufa, para separarla de materiales inflamables.
• No se pueden colocar materiales inflamables delante de la estufa a menos de 80 cm de distancia.
Si no fuera posible prever las distancias arriba indicadas, es necesario poner en acto medidas técnicas y de construcción para evitar cualquier riesgo de incendio. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar adecuadamente el tubo de descarga de humos.

TOMA DE AIRE

Es necesario que se coloque detrás de la estufa una toma de aire conectada al exterior, con un diámetro mínimo de 80 cm², que garantice a la estufa alimentación de aire suficiente para la combustión. En este caso NO es posible posicionar la estufa pegada a una pared.
En Francia, consultar el Decreto 2008-1231.
Como alternativa, es posible coger el aire para la estufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas.Tiene que acabar con un tramo de 90º hacia abajo o con una protección para el viento. En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm². El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).
La descarga de humos se realiza desde la boca de diámetro 8 cm de salida en la parte posterior, en el lado derecho/izquierdo o superior. La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856. El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).
El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Es posible un número de hasta 3 curvas con amplitud máx 90°. Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de humos) un tramo vertical externo de al menos 1,5 m y un terminal anti-viento (referencia UNI 10683/2012). El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro). Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles. Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto). La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea. Si así fuera, proceder de la siguiente manera: no apague con agua; vaciar el depósito del pellet; Contactar a personal especializado después del accidente antes de poner en marcha la máquina. La estufa ha sido diseñada para funcionar con cualquier condición climática. En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, puede que actúen los sistemas de seguridad que llevan a apagar la estufa. En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

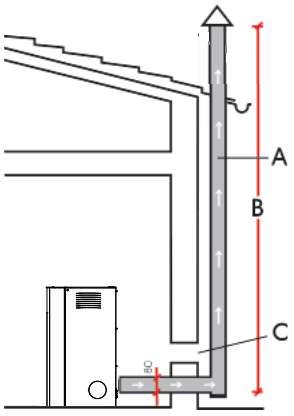
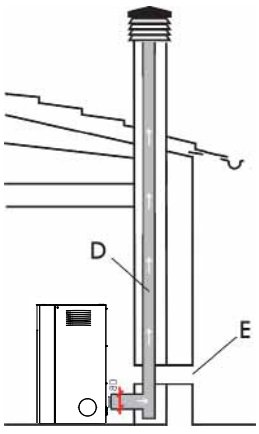


Fig. 2



A: tubo de salida de humos de acero aislado
B: altura mínima 1,5 m y más de la altura de canalón del techo
C-E: toma de aire del ambiente (sección de paso mínimo 80 cm²)
D tubo de salida de humos de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra.

CHIMENEA

Las características fundamentales son:
- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima de la cima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

INSTALACIÓN

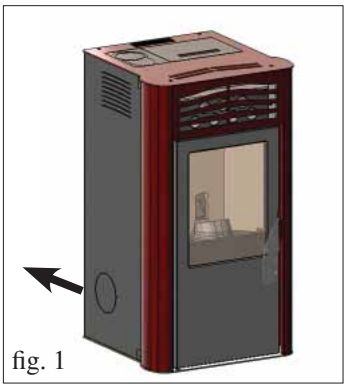


fig. 1

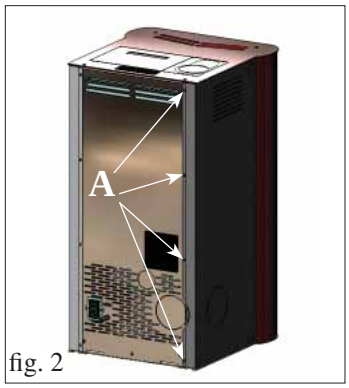


fig. 2

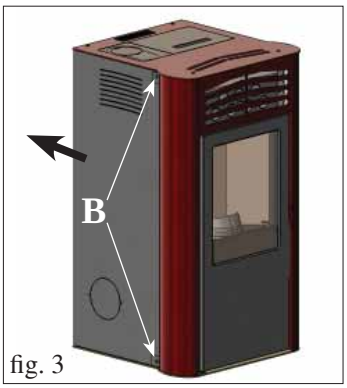


fig. 3

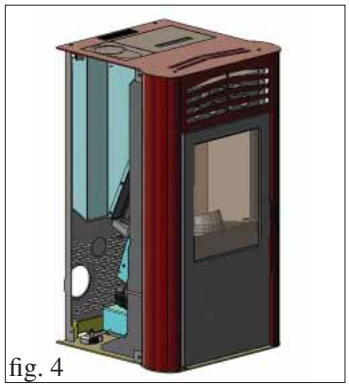


fig. 4

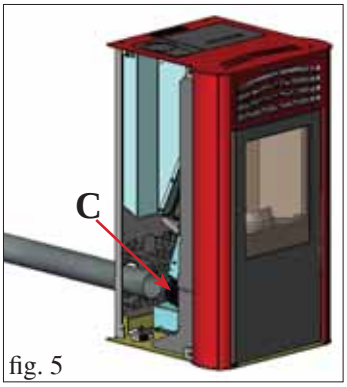


fig. 5

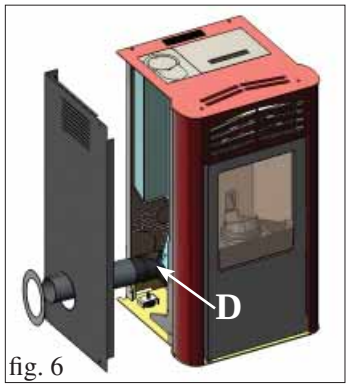


fig. 6

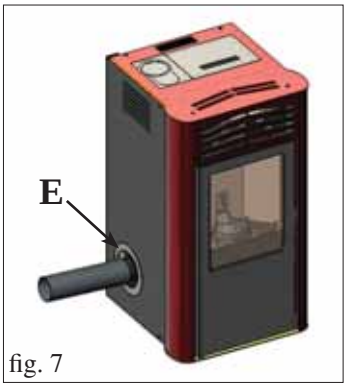


fig. 7

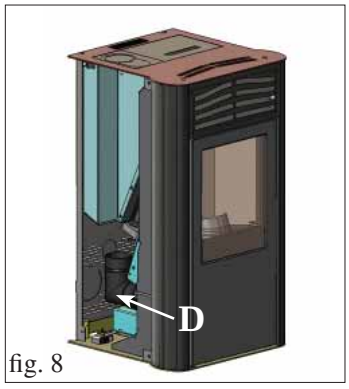


fig. 8

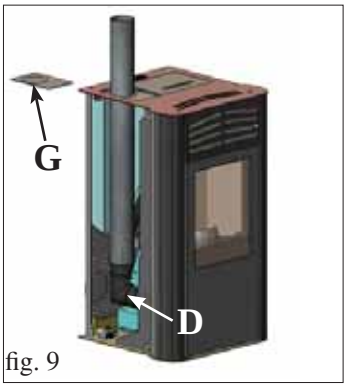


fig. 9

fig. 10

SALIDA DE HUMOS

PRIMA está indicada para la conexión del tubo de salida de humos desde la parte superior, la parte posterior o los laterales (derecho e izquierdo).
La estufa se entrega configurada para la salida del tubo de humos desde la parte posterior (fig.1).

PARA PERMITIR CUALQUIER SOLUCIÓN DE CONEXIÓN DE LA SALIDA DE HUMOS AL TUBO DE HUMOS ES NECESARIO RETIRAR EL LATERAL METÁLICO IMPLICADO (derecho o izquierdo).

Para realizar las conexiones proceder de la siguiente manera:
- Aflojar los cuatro tornillos que hay detrás de la lámina lateral (A – fig. 2).
- Quitar los dos tornillos del lateral metálico y sacarlo (B – fig. 3)

A este punto seleccionar la conexión del tubo de salida de humos necesario (lateral derecho o izquierdo).

CONEXIÓN SALIDA DE HUMOS POR DETRÁS
Conectar el tubo de salida de humos (no entregado con el equipo) posterior a la boca de la del tornillo hembra humos (C-fig. 4 - 5) a través de la tira entregada con el equipo.
En este caso basta con hacer pasar el tubo de salida de humos (no suministrado) a través del orificio que se encuentra presente en la parte inferior del respaldo de chapa (fig. 5).

CONEXIÓN DE SALIDA DE HUMOS LATERAL
Montar la unión acodada a través de la tira (no entregado con el equipo) sobre la boca del tornillo hembra humos (D - fig. 6).
Conectar el tubo de salida de humos lateral (no suministrado) a la unión acodada de arriba.
Retirar el diafragma precortado por el lado de chapa lateral para permitir el paso del tubo de salida de humos (no entregado) (fig. 6).
Completar la operación fijando el rosetón de cierre (no entregado E - fig. 7) a través de los tornillos después de haber vuelto a montar el lado de metal.

Nota: la fijación del rosetón y del lado de chapa debe realizarse después de haber efectuado la fijación definitiva del tubo de humos

CONEXIÓN SALIDA DE HUMOS DESDE LA TAPA
Montar la unión acodada a través de la tira (no entregado con el equipo) sobre la boca del tornillo hembra humos (D - fig. 8).
Conectar el tubo de salida de humos (no suministrado) a la unión acodada de arriba.
Retirar el diafragma de la semi tapa pequeña de chapa (G - fig. 9) para permitir el paso del tubo.

UNA VEZ FINALIZADA LA OPERACIÓN DE CONEXIÓN DEL TUBO DE SALIDA DE HUMOS CON EL TUBO DE HUMOS VOLVER A MONTAR EL LATERAL DE METAL .

INSTRUCCIONES DE USO

La puesta en marcha, primer encendido y mantenimiento tienen que estar echos por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado (SAT), según dice la normativa UNI 10683/2012.

Dicha norma indica las operaciones de control a seguir a fin de conseguir el óptimo funcionamiento del sistema.

El SAT programará la estufa en base al tipo de pellet y a las condiciones de instalación, activando así la garantía.

La NO puesta en marcha de la estufa por parte de un SAT autorizado, NO permite la activación de la garantía.

Para más información, consultar la página web **www.edilkamin.com.**

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:
==> La correcta instalación.
==> La alimentación eléctrica.
==> El cierre de la puerta, que debe ser hermético
==> La limpieza del crisol.
==> La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (fecha, potencia o temperatura intermitente).

CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO
Para acceder al depósito retirar la tapa metálica * (fig. 1).

ATENCIÓN:
Si se recarga la estufa mientras está en funcionamiento utilizar los guantes de protección entregados con el equipo.

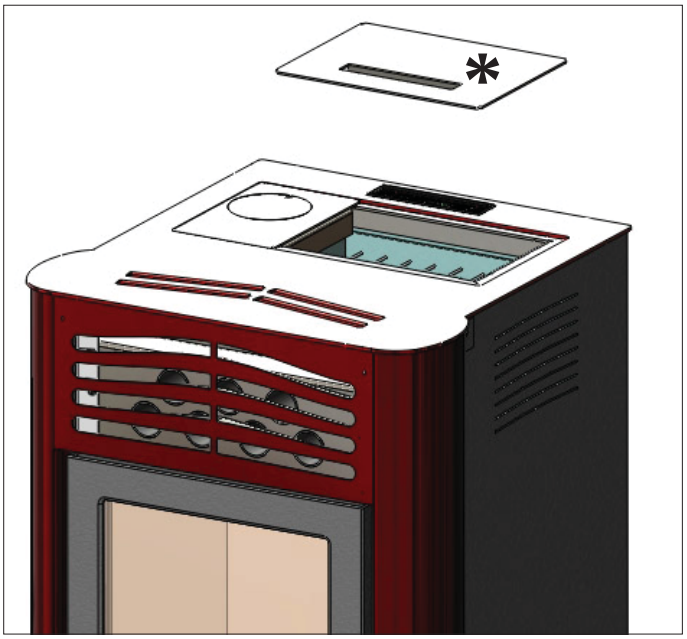
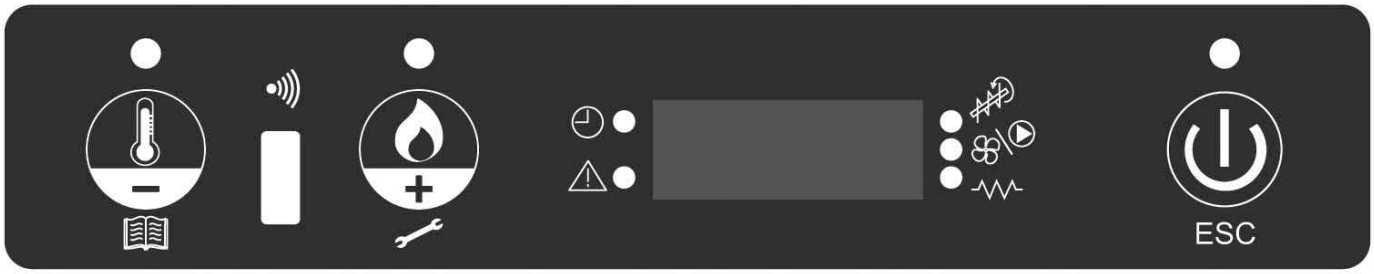


fig. 1

NOTA sobre el combustible.
PRIMA está proyectado y programado para quemar pellet de madera de diámetro de unos 6 mm.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.
Está comercializado en sacos de 15 Kg.
Para NO poner en peligro el funcionamiento de la estufa es indispensable NO quemar otras cosas.
La utilización de otros materiales (incluída leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía.
EDILKAMIN ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
diámetro: 6 milímetros
longitud máxima: 40 mm
humedad máxima: 8 %
rendimiento calórico: 4300 kcal/kg al menos
El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste del aplique, análogo al que hace el CAT (centro asistencia técnica) en el primer encendido.
El uso de pellet no idóneo puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del cristal, incombustos, …
Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.
Bueno: liso, longitud regular, poco polvoriento.
Caducado: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

PANEL SINÓPTICO



tecla para configurar la temperatura ambiente que se desea o para entrar en el menú (set temp.ambiente)

tecla para configurar la potencia de la estufa (set potencia)

tecla de encendido/apagado o confirmación/salida del menú

indica que se ha programado el cronotermostato para realizar encendidos automáticos a horario

indica una condición de alarma

indica el funcionamiento del motorreductor del pellet

indica el funcionamiento del ventilador

indica el funcionamiento de la bujía

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL MENÚ

• Para acceder al menú pulsar la tecla durante 2 segundos (el led se apaga).

Pulsando la tecla o bien la tecla , se desplazará por el siguiente menú:

- **M1:** Set Reloj
- **M2:** Set Crono
- **M3:** Idioma
- **M4:** Stand-By
- **M5:** Primera carga
- **M6:** Estado
- **M7:** Calibrado técnico (CAT)
- **M8:** Tipo pellet (CAT)
- **M9:** Salida

• Para confirmar el menú que se desea pulsar la tecla .

• Para volver al menú anterior pulsar la tecla durante 3 segundos.

• Para salir del menú pulsar la tecla durante 6 segundos.

ENCENDIDO/APAGADO

• Para encender/apagar la estufa pulsar la tecla durante 3 segundos.

Led encendido	estufa en funcionamiento
Led intermitente	estufa apagada o en estado de alarma
Led apagado	estufa apagada

FUNCIONAMIENTO

La estufa tiene dos modalidades de funcionamiento:

- MANUAL:
En la modalidad de funcionamiento MANUAL se programa la potencia en la que trabajará la estufa. Independientemente de la temperatura del local en la que está instalada.
Para seleccionar la modalidad de funcionamiento MANUAL pulsar la tecla (se ilumina el led).

Pulsando la tecla es posible aumentar la temperatura hasta que en la pantalla aparezca el mensaje 'MAN' (más de 40°).

- AUTOMÁTICA
En la modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICA se puede programar la temperatura objetivo de alcanzar en el local donde está instalada la estufa.
La estufa, autónomamente, cuando alcanza la temperatura ambiente deseada (SET TEMPERATURA AMBIENTE), irá en modulación llevándose en potencia 1.

Para configurar el set de temperatura ambiente pulsar ,(se ilumina el led), se visualizará la temperatura de funcionamiento del momento.

a través de la tecla o bien de la tecla es posible variar la temperatura para alcanzar aquella que se desea.

La ventilación siempre corresponde con la potencia en uso, por lo tanto no se puede cambiar.

INSTRUCCIONES DE USO

CARGA CÓCLEA (solo si la estufa se ha quedado sin pellet)

Para cargar la cóclea entrar en el MENÚ, pulsar la tecla durante 2 segundos, pulsar la tecla hasta visualizar sobre la pantalla el mensaje "**M5 primera carga**".

Pulsar la tecla para confirmar y a continuación pulsar la tecla para activar la función.
Dicha operación debe ser efectuada solo con la estufa apagada y completamente fría.

Nota: durante esta fase el extractor de humos permanecerá encendido.

FUNCIÓN STAND-BY

Esta función, gestionada en modo automático, permite apagar la estufa al alcanzar la temperatura ambiente requerida, después de un tiempo fijado previamente de 10 minutos (modificable por CAT durante la fase instalación).
En pantalla aparecerá el mensaje "**GO STBY**" indicando los minutos que faltan para que se apague.
Esta función se encuentra presente sea en funcionamiento 'AUTOMÁTICO' que en el caso de termostato externo.
En el caso que la temperatura ambiente descienda 2 °C por debajo del límite configurado, la estufa se pondrá en funcionamiento (modificable por CAT en fase de instalación).

Para activar la función pulsar durante 3 segundos la tecla en pantalla aparecerá el mensaje **"M1 set reloj"**, pulsar la tecla hasta visualizar en pantalla el mensaje "**M4 stand by**", para confirmar pulsar la tecla .

Pulsar la tecla para seleccionar "ON" , para confirmar pulsar la tecla .

Para salir del menú **"M4 stand by"** pulsar la tecla durante 6 segundos.

REGULACIÓN HORARIO Y FECHA

Pulsar durante 2 segundos la tecla en pantalla aparecerá el mensaje **"M1 set reloj"**, para confirmar pulsar la tecla .
Aparecerán los siguientes datos en secuencia: Día de la semana, hora, minutos, días, mes y año
que pueden variarse pulsando la tecla o la tecla . Para confirmar pulsar la tecla .

Para salir del menú **"M1 set reloj"** pulsar la tecla durante 6 segundos.

TERMOSTATO EXTERNO

Debe ser conectado a través del cable azul (opcional cód. 640560) a la puerta de serie situada sobre la parte posterior de la estufa.
Debe haber un contacto limpio normalmente abierto (por ejemplo, en el caso del termostato):
- Contacto abierto = Temperatura Ambiente alcanzada
- Contacto cerrado = Temperatura Ambiente no alcanzada

Para seleccionar la modalidad **'T-E' (termostato esterno)** pulsar la tecla (se ilumina el led). Pulsando la tecla disminuye la temperatura hasta que en la pantalla aparezca el mensaje **'T-E' (termostato esterno)** (por debajo de los 6°).

Nota: Con la estufa apagada el termostato externo no puede en ningún caso encender o apagar la estufa. En el caso que se desee apagar o encender la estufa fuera de los horarios del crono o de configuración del **'T-E' (termostato esterno)** es conveniente
actuar desde la tecla .

CRONOTERMOSTATO PARA LA PROGRAMACIÓN DIARIA/SEMANAL

Hay previstas 3 modalidades de programación (diaria, semanal, fin de semana), cada una de las cuales es independiente de la otra permitiendo, de esta forma múltiples combinaciones según sus exigencias (es posible regular los orario con paso de 10 minutos).

Pulsar la tecla durante 2 segundos, se visualiza en pantalla el mensaje "**M1 set reloj**" (el led se apaga).

Pulsar la tecla hasta visualizar en pantalla el mensaje "**M2 set crono**", para confirmar pulsar la tecla .

Para visualizar las 3 modalidades de programación (diaria, semanal, fin de semana) pulsar la tecla o bien la tecla ,

para confirmar pulsar la tecla .

Desplazarse por el siguiente menú (por defecto está configurado en OFF):
- **M2-1:** habilitar cronotermostato
- **M2-2:** Program día
- **M2-3:** Program sem
- **M2-4:** program fin de sem
- **M2-5:** salida

Seleccionar el menú que se desea y confirmar pulsando la tecla .

Para configurar los encendidos y apagados de la estufa y las variaciones de los horarios pulsar la tecla o bien la tecla ,

para confirmar pulsar la tecla .

Para salir del menú programación pulsar la tecla durante 6 segundos.

Programación Diaria:
posibilidad de 2 encendidos/apagados en el curso del día repetidos durante todos los días:
Ejemplo: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programación Semanal:
posibilidad de 4 encendidos/apagados en el día eligiendo los días de la semana, ejemplo:

start1 06:00 stop1 08:00		**start2 07:00 stop2 10:00**		**start3 14:00 stop3 17:00**		**start4 19:00 stop3 22:00**	
lunes	on	lunes	off	lunes	on	lunes	on
martes	on	martes	off	martes	on	martes	on
miércoles	off	miércoles	on	miércoles	off	miércoles	on
jueves	on	jueves	off	jueves	off	jueves	on
viernes	on	viernes	off	viernes	off	viernes	on
sábado	off	sábado	off	sábado	on	sábado	on
domingo	off	domingo	off	domingo	on	domingo	on

Programación Fin de semana:
posibilidad de 2 encendidos/apagados durante el fin de semana:
Ejemplo: start1 week-end 07:00 stop1 week-end 11:30
Ejemplo: start2 week-end 14:20 stop2 week-end 23:50

MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.
LA FALTA DE MANTENIMIENTO NO permite que la estufa funcione regularmente.
Problemas debidos a la falta de mantenimiento provocarán la anulación de la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIO

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

• Debe ser realizado con la ayuda de una aspiradora (ver opcional pág. 46).
• Todo el procedimiento requiere pocos minutos.
• Abrir la puerta, sacar el crisol (1 - fig. A) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas (2 - fig. B).
• NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.
• Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (2 - fig. B) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).
• Aspirar el interior del hogar, el plano fuego y el hueco alrededor del crisol donde cae la ceniza.
• Sacar el crisol (1 - fig. A) y desincrustarlo con la espátula entregada con el equipo, limpiar posibles oclusiones de los orificios.
• Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.
• Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

No aspirar la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

MANTENIMIENTO SEMANAL

• Extraer el plafond superior (3 - fig. C) y verter los residuos en el cajón de las cenizas (2 - fig. B). El plafond superior es un elemento sujeto a desgaste, Edilkamin no podrá responder de las roturas de dicho elemento, tanto menos si se rompe al quitarlo o ponerlo en su sitio.

MANTENIMIENTO MENSUAL

Si se conecta la salida de los humos en la parte superior (véase la pág. 38) limpiar el interior del codo de conexión quitando la ventanilla de inspección (4 - fig. D).

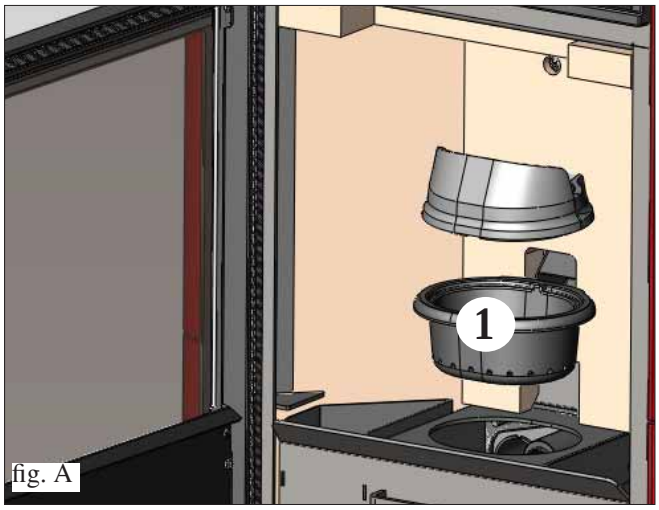


fig. A

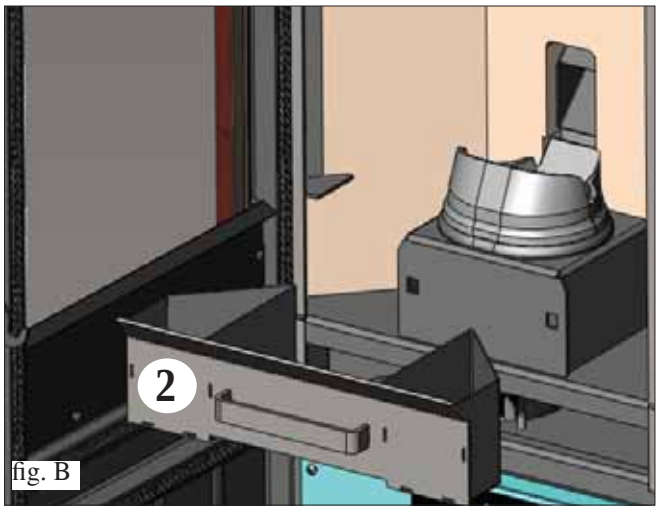


fig. B

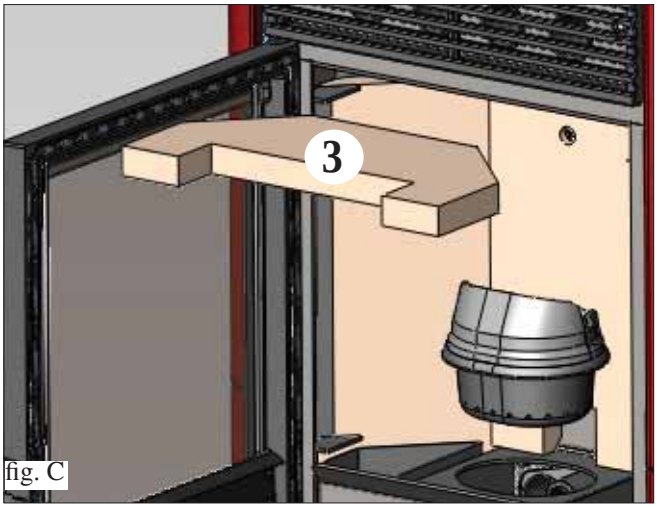


fig. C

fig. D

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO ESTACIONAL (a cargo del CAT - centro de asistencia técnica)

Consiste en la:
• Limpieza general interna y externa
• Realizar una limpieza cuidadosa de los tubos de intercambio situados en el interior de la rejilla de salida del aire caliente que se encuentra ubicada en la parte superior del frontal de la estufa.
• Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio
• Limpieza ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones
• Limpieza canal de humo (eventual sustitución de la junta en el tubo de descarga de humos)
• Limpieza conducto humos y tubos de intercambio verticales puestos detrás la mampara en el interior del fuego
• Limpieza del hueco ventilador extracción humos, del sensor de flujo, control termopar.
• Limpieza, inspección y desincrustación del hueco de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma.
• Limpieza /control del Panel Sinóptico
• Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
• Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor
• Comprobación y eventual sustitución del tubito del presóstato.
• Sustitución de la junta del portillo
• Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

En caso de uso muy frecuente de la estufa, se aconseja limpiar cada 3 meses el canal y el conducto de paso de los humos.

¡¡¡ATENCIÓN!!!
Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) al crisol inferior (B) (fig.1) **puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa.**
Por lo tanto antes del encendido de la estufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la (fig 2) **sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.**

NOTAS:
- Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
- Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.
- El uso de componentes no originales anula la garantía.

ADVERTENCIA:
Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).
En caso de omisión de regulares controles y la limpieza, aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

¡IMPORTANTE!
En caso de que se manifieste un principio de incendio en la estufa, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:
- Cerrar la alimentación eléctrica.
- Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO_2.
- Llamar a los Bomberos.
¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!
Todo seguido, contactar al SAT autorizado que le corresponda para una verificación y comprobación del aparato.

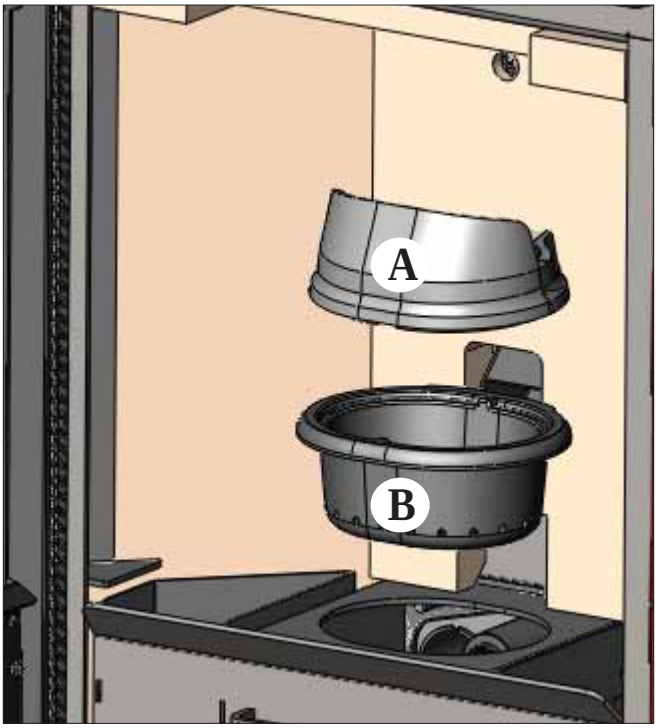


fig. 1

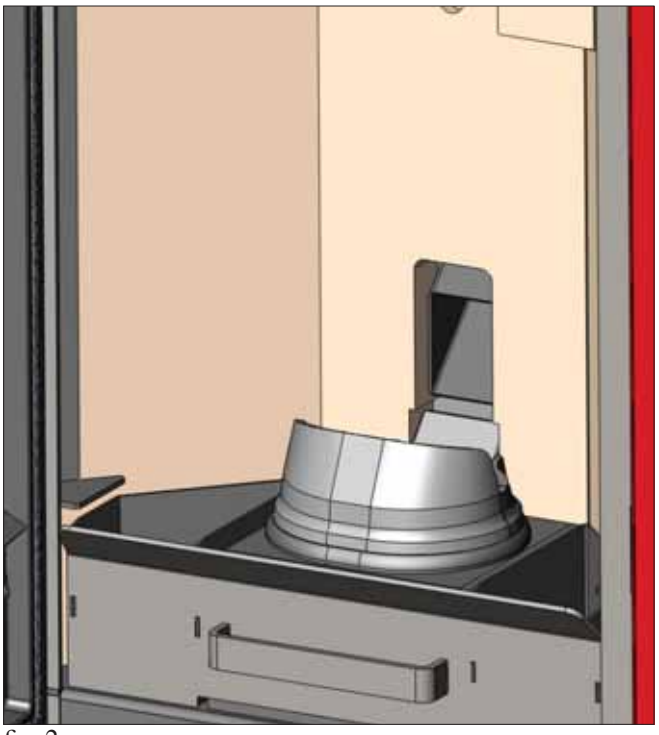


fig. 2

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la estufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver abajo las diferentes indicaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar acontecer el proceso (15 minutos con prueba de sonido) y luego pulsar la tecla .

No vuelva a poner en funcionamiento la estufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

AL1 black out (no es un defecto de la estufa) *(se efectúa si ha habido una ausencia de tensión de la red eléctrica superior a 5 segundos)*
En la estufa está la función de "black out". En caso de interrupción de energía eléctrica, con un tiempo inferior a 5 segundos, la estufa se volverá a encender volviendo a la función anterior al apagado.
Si dicho tiempo es superior, la estufa se posicionará en alarma "black out" con consiguiente fase de enfriamiento.
A continuación una lista de las diferentes posibilidades.

Estado estufa antes del Black out.	Tiempo de interrupción inferior 10"	Tiempo de interrupción superior 10"
OFF	OFF	OFF
PRECARGA	BLACK OUT	BLACK OUT
ENCENDIDO	BLACK OUT	BLACK OUT
ARRANQUE	ARRANQUE	STAND-BY LUEGO REENCENDIDO
TRABAJO	TRABAJO	STAND-BY LUEGO REENCENDIDO
LIMPIEZA FINAL	LIMPIEZA FINAL	LIMPIEZA FINAL
EN ESPERA	EN ESPERA	EN ESPERA
ALARMA	ALARMA	ALARMA
MEMORIA ALARMA	MEMORIA ALARMA	MEMORIA ALARMA

AL2 sonda de humos rota *(se efectúa cuando la estufa no lee más la sonda)*
• *Termopar roto*
• *Termopar desconectado*
• *Temperatura de humos fuera del rango de medida*

AL3 hot humos *(se efectúa cuando la temperatura de los humos supera una temperatura de seguridad)*
• *Tubería de humos obstruida*
• *Instalación no correcta*
• *Estufa obstruida*
• *Carga pellet alta, controlar regulación pellet (CAT)*

NOTA: el mensaje 'hot humos' aparece si se supera el primer límite de alarma a 250º mandando en modulación a la estufa, solamente al alcanzar los 270º la estufa entra en estado de alarma apagándose.

AL4 aspirador con problemas *(se efectúa cuando el motor de humos está con problemas)*
• *Motor de humos bloqueado*
• *Sensor de revoluciones averiado*
• *Motor de humos averiado*
• *Intervención termostato motor de humos*

AL5 falta de encendido *(se efectúa cuando en fase de encendido la temperatura de los humos no supera el umbral mínimo)*
• *Probable bujía averiada*
• *Crisol sucio o demasiado pellet*
• *Se ha terminado el pellet*
• *Controlar el termostato de seguridad del pellet (rearme automático)*
• *Tubería de humos obstruida*

AL6 falta pellet *(se efectúa cuando se acaba el pellet)*
• *Agotado pellet en el depósito*
• *Motorreductor averiado*
• *Conducto/cóclea pellet obstruido*
• *Carga pellet baja, controlar regulación pellet*

AL7 seguridad térmica *(se efectúa cuando el termostato de seguridad, situado en contacto con el depósito, se dispara a causa de un exceso de temperatura del depósito del pellet)*
• *Carga excesiva de pellet*

AL8 falta depresión *(se efectúa cuando no existe un tiro suficiente en el tubo de aspiración de aire frío)*
• *Tubo de aire frío obstruído*
• *Presostato averiado*
• *Tubo de silicona atascado*

LISTA DE COMPROBACIÓN

A completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

• Instalación realizada por el Distribuidor habilitado que ha expedido la garantía
• El canal de humo
• El tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la estufa
• El canal de humo presenta: máximo 3 curvas máximo
2 metros en horizontal
• chimenea al otro lado de la zona de reflujo
• los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
• en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios.

Uso

• El pellet utilizado es de buena calidad y no húmeda
• El crisol y el hueco cenizas están limpios y bien colocados
• El portillo está bien cerrado
• El crisol está bien introducido en el hueco correspondiente

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

OPCIONAL

• **MANDO A DISTANCIA**

• **KIT SALIDA HUMOS MÚLTIPLE** (compuesto de 1 codo 90° con inspección, 1 embellecedor salida y tornillería)

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA

GlassKamin

Útil para la limpieza
del vidrio cerámico

Bidón aspira

Útil para la limpieza del hogar

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank und herzlichen Glückwunsch zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Eigenschaften des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit zu nutzen.

Für weitere Auskünfte oder Erfordernisse, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER oder besuchen Sie die Internetseite www.edilkamin.com unter dem Eintrag CENTRO ASSISTENZA TECNICA (Technischer Kundendienst).

HINWEIS
- Nach dem Auspacken des Produkts vergewissern Sie sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts (Isolierter Türgriff, Anschlussstutzen mit Schelle, Garantieheft, CD/technisches Datenblatt, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und den Laufbeleg aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme
Diese hat unbedingt durch einen von EDILKAMIN zugelassenen Kundendienst zu erfolgen, andernfalls verfällt die Garantie.
Die Inbetriebnahme, so wie in der Norm UNJ 10683/2012 beschrieben, besteht aus einer Reihe von Kontrollmaßnahmen bei installiertem Ofen, die darauf abzielen, den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems und die Übereinstimmung desselben mit den Vorschriften festzustellen.

Beim Händler, auf der Webseite www.edilkamin.com oder unter der kostenlosen Hotline können Sie das nächstgelegene Kundendienst-Zentrum in Erfahrung bringen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schäden.
- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung des Ofens erforderlich ist, befindet sich:
- *im oberen Teil der Verpackung*
- *im Garantieheft im Inneren des Brennraums*
- *auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Typenschild;*

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit dem Kaufbeleg aufzubewahren, die darin enthaltenen Angaben müssen bei etwaigen Anfragen mitgeteilt und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung gestellt werden;

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

Hiermit erklärt die Firma EDILKAMIN S.p.A., Firmensitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Steuernummer und USt-Nr. 00192220192

auf eigene Verantwortung, dass:
Der hier beschriebene Pelletofen der EU-Richtlinie 305/2011 (CPR) und der harmonisierten Europäischen Norm EN 14785:2006 entspricht

PELLET-Ofen der Handelsmarke ITALIANA CAMINI, Modellbezeichnung PRIMA
SERIENNR.: Typenschild-Nr. Leistungserklärung (DoP - EK 074): Typenschild-Nr.

Des Weiteren wird erklärt, dass:
Der Holzpelletofen PRIMA die Vorgaben folgender Europarichtlinien erfüllt:
2006/95/EWG - Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EWG - EMV-Richtlinie

Für etwaige Funktionsstörungen des Geräts, die auf Auswechsel- und Montagemaßnahmen und/oder Änderungen zurückzuführen sind, welche nicht durch von EDILKAMIN befugtem Personal und ohne ihre Genehmigung ausgeführt wurden, übernimmt die Firma EDILKAMIN S.p.A. keinerlei Haftung.

BETRIEBSWEISE

Der Ofen PRIMA wurde zum Erzeugen von Heißluft durch Verwendung von Holzpellets als Brennstoff konzipiert, die Verbrennung wird elektronisch gesteuert.

Nachstehend wird die Betriebsweise dargestellt (die Buchstaben beziehen sich auf Abbildung 1).

Der Brennstoff (Pellet) wird aus dem Brennstoffbehälter (A) und über eine von einem Getriebemotor (C) angetriebene Förderschnecke (B) in den Verbrennungstiegel (D) befördert.

Das Anzünden des Pellets erfolgt durch von einem elektrischen Heizelement (E) erzeugte Heißluft, die von einem Rauchabscheider (F) in den Tiegel gesaugt wird.

Die durch die Verbrennung erzeugten Rauchgase werden durch denselben Ventilator (F) abgeschieden und durch den Stutzen (G) ausgeschieden, wobei der Ofen an der Rückseite, rechts- oder linksseitig oder oben angeschlossen werden kann (siehe S. 53).

Der Feuerraum mit Verkleidung aus Vermiculit verfügt auf der Vorderseite über eine Keramikglas-Tür.

Die Brennstoffmenge, das Rauchabscheiden, die Versorgung mit Brennluft werden von einer softwaregesteuerten Platine geregelt, um eine hochwirksame Verbrennung und geringe Emissionen zu erzielen.

Der Ofen verfügt über eine serielle Schnittstelle für den Anschluss an ein Remote-Einschaltgerät (Telefonwahlgerät, Uhrenthermostat, usw.) über ein zusätzlich erhältliches Kabel (Bestellnr. 640560).

Die äußere Stahlverkleidung ist in drei Farben erhältlich: **Bordeaux, Weiß und Dunkelgrau**.

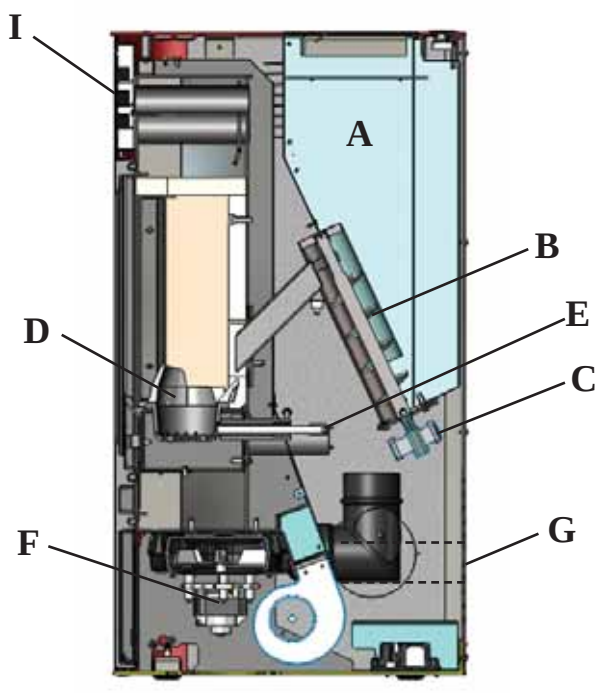


Abb. 1

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Der Heizofen wurde entwickelt, um den Raum, in dem er sich befindet, sowohl durch Abstrahlung von der Glastür des Feuerraums als auch durch Bewegung von Warmluft, die vorne aus dem Gitter (I) austritt, zu erwärmen.

• Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensoriell oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden – Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu überwachen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Die größten vom Gebrauch des Ofens ausgehenden Gefahren entstehen durch eine Missachtung der Installationsvorschriften, eine direkte Berührung von (inneren) elektrischen Teilen, eine Berührung des Feuers und heißer Teile (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt), das Einführen fremder Stoffe, die Benutzung nicht empfohlener Brennstoffe, eine unzureichende Wartung oder eine wiederholte Betätigung der Starttaste, ohne davor den Tiegel geleert zu haben.

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Ofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses Abschalten erfolgt automatisch und darf nicht behindert werden.

• Für den einwandfreien Betrieb ist der Ofen entsprechend den Angaben dieser Anleitung zu installieren.

• Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.

• Als Brennmaterial nur Holzpellets mit einem Durchmesser von 6 mm verwenden, von sehr guter Qualität und mit Zertifikat.

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder in den Behälter andere Stoffe als Pellets eingeführt werden.

• Für die Reinigung des Rauchablasses (Rohrabschnitt, der den Rauchablassstutzen des Ofens mit dem Schornstein verbindet) dürfen keine entflammbaren Erzeugnisse verwendet werden.

• Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.

• Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Produkt (z.B. Glasskamin Edilkamin) und einem Tuch gereinigt werden.

• Nicht in heißem Zustand reinigen.

• Sicherstellen, dass der Heizofen durch ein von Edilkamin zugelassenes Technisches Kundendienst-Center gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.

• Während des Betriebs des Heizofens erreichen die Rauchabzugsrohre und die Kaminklappe hohe Temperaturen (nicht ohne Handschuhe berühren).

• Keine wärmeempfindlichen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizofens positionieren.

• NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um das Feuer anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

• Nicht die Belüftungsöffnungen im Installationsraum und die Lufteinlässe des Ofens selbst verschließen.

• Den Ofen nicht befeuchten, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.

• Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

• Der Ofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.

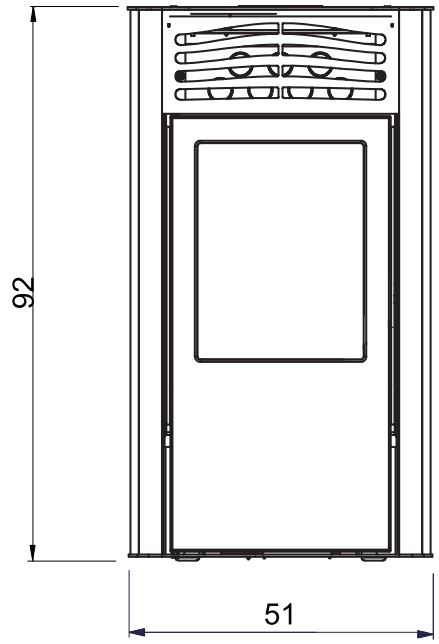
• Falls nötig die Rauchleitplatte reinigen, dazu die entsprechenden Bügel abmontieren und den Brennraum aus Vermiculit herausnehmen.

• IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN (GEFAHR VON SCHÄDEN).

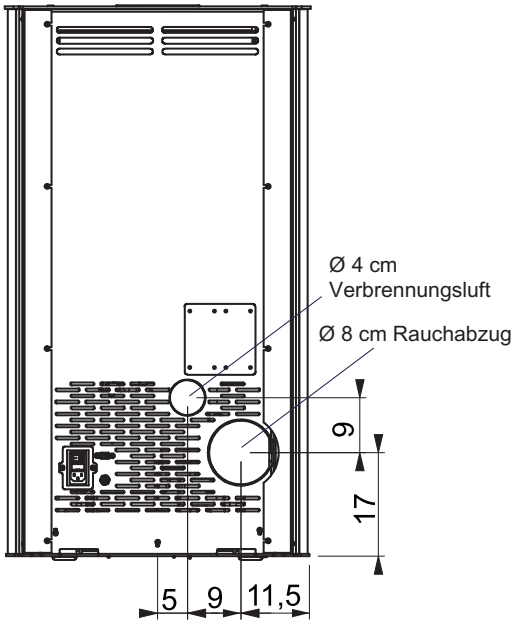
• Achtung: Aus dem Brenntiegel beseitigte Pellets dürfen nicht in den Behälter gefüllt werden.

ABMESSUNGEN

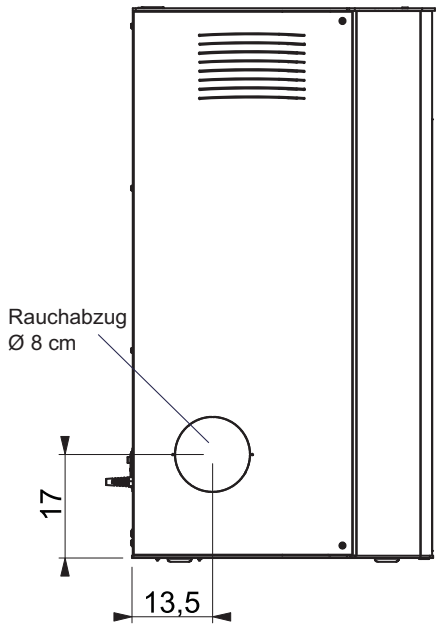
VORDERSEITE



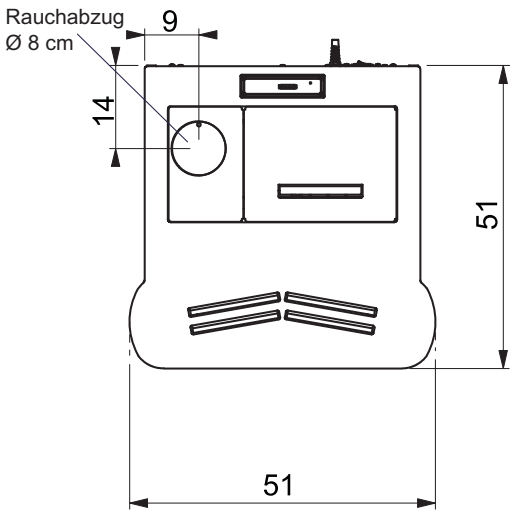
RÜCKSEITE



SEITE



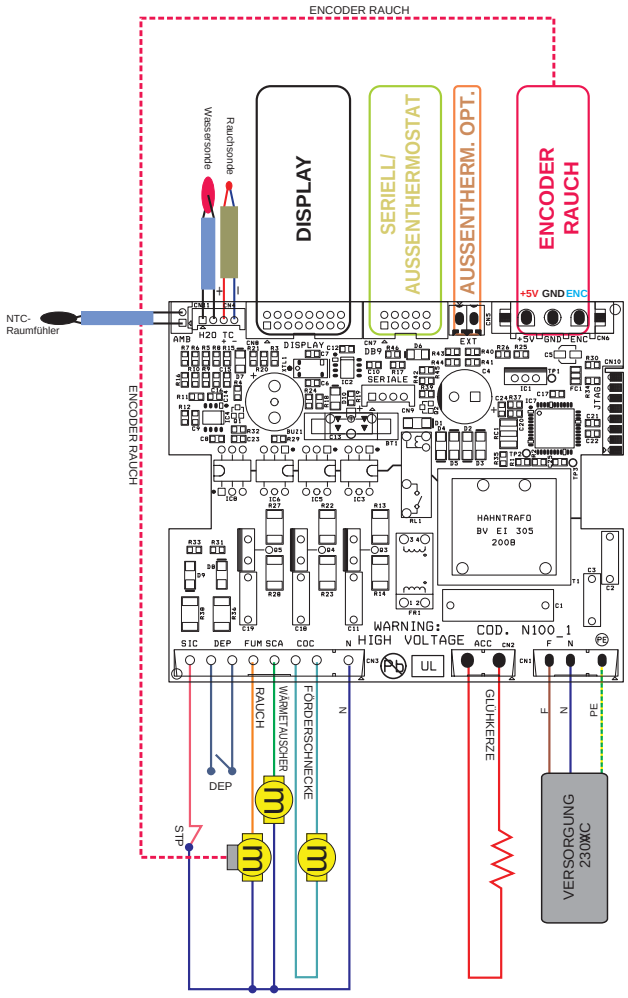
GRUNDRISS



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

• PLATINE



DEUTSCH

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

• THERMOELEMENT:
Ermittelt die Rauchgastemperatur am Abzug.
In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Ein- und Aus-Phasen.

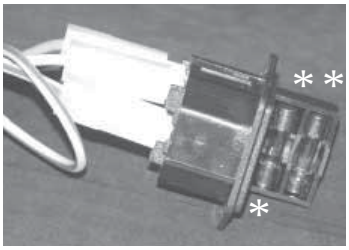
• DRUCKSCHALTER:
Wird am Rauchabzug angebracht und ausgelöst, sobald er Druckprobleme im Rauchkreis misst (z.B.: Rauchabzug verstopft).
Die Beschickung mit Pellets wird unterbunden, der Ofen wird ausgeschaltet.

• SICHERHEITS-THERMOSTAT:
Wird ausgelöst, sobald die Innentemperatur des Ofens zu hoch ist.
Die Beschickung mit Pellets wird unterbunden, der Ofen wird ausgeschaltet.

SERIELLE SCHNITTSTELLE
Am seriellen Ausgang RS232 mit entsprechendem Kabel (Bestellnr. 640560) kann vom Technischen Kundendienst eine Zusatzausstattung für die Ein- und Aus-Steuerung, z.B. ein Raumthermostat, eingebaut werden. Der serielle Ausgang befindet sich an der Rückseite des Ofens.

PUFFERBATTERIE
An der Platine befindet sich eine Pufferbatterie (Typ CR 2032, 3 Volt).
Ein etwaiger Leistungsmangel ist eine normale Verschleißerscheinung und kein Defekt des Produkts. Weitere Auskünfte erhalten Sie vom Technischen Kundendienst, der Installation und Inbetriebnahme durchgeführt hat.

SICHERUNG
am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon eine funktionsfähig*, die andere als Reserve**.



EIGENSCHAFTEN

HEIZTECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 14785			
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Holzdurchsatz	7,8	2,5	kW
Heizleistung	7	2,4	kW
Wirkungsgrad / Effizienz	90,1	94,67	%
CO-Emissionen 13% O_2	0,019	0,035	%
Rauchtemperatur	174	81	°C
Brennstoffverbrauch	1,6	0,5	kg/h
Mindestzug	12 - 0	10 - 0	Pa
Fassungsvermögen Brennstoffbehälter	15		kg
Betriebsdauer	8	24	Stunden
Beheizbares Raumvolumen*	180		m^3
Durchmesser Rauchabzugrohr (Steckerteil)	80		mm
Durchmesser Außenluftzufuhrrohr (Steckerteil)	40		mm
Gewicht mit Verpackung	120		kg

TECHNISCHE DATEN FÜR DIE BEMESSUNG DES RAUCHABZUGS			
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Heizleistung	7	2,4	kW
Rauchaustrittstemperatur am Austritt	209	97	°C
Mindestzug	0 - 5		Pa
Rauchdurchsatz	5,4	2,4	g/s

* Das heizbare Raumvolumen wurde unter Berücksichtigung einer Hausisolierung nach Ges. 10/91 berechnet und einer Wärmeanforderung von 33 Kcal/m3 Stunden berechnet.
* Auch die Aufstellungsposition des Ofens im Raum muss in Betracht gezogen werden.

ELEKTRISCHE MERKMALE		
Versorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Durchschnittl. Leistungsaufnahme	120	W
Leistungsaufnahme beim Einschalten	400	W
Platinenschutz *	Sicherung F4 AL, 250 Vac	

ANMERKUNG
1) Bedenken Sie, dass externe Geräte den Betrieb der Platine stören können.
2) Achtung: Eingriffe an unter Spannung stehenden Komponenten, Wartung und/oder Prüfungen müssen von Fachpersonal vorgenommen werden.
(Vor Wartungsmaßnahmen stets bedenken, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen)

Bei den oben genannten Daten handelt es sich um Richtwerte, die während der Zertifizierung durch die notifizierte Stelle gemessen wurden.
EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und nach eigenem Ermessen zu andern.

INSTALLATION

Soweit nicht anders angegeben, müssen bei Installation und Gebrauch des Geräts alle lokalen und nationalen Gesetzesvorschriften beachtet werden. In Italien gilt UNI 10683 sowie alle etwaigen regionalen Vorgaben und Vorgaben der örtlichen Gesundheitsämter ASL.
Bei der Installation in einem Mehrparteienhaus sollte zunächst die Genehmigung des Hausverwalters eingeholt werden.
In Frankreich Bezug auf Dekret 2008-1231 nehmen.

PRÜFUNG DER KOMPATIBILITÄT MIT ANDEREN PRODUKTEN

Der Ofen darf NICHT in Räumen aufgestellt werden, in denen Gasheizgeräte vom Typ B in Betrieb sind (z.B. Gas-Wassererhitzer, Öfen und Geräte, die über Abzugshauben betrieben werden), da der Ofen Unterdruck im Raum erzeugen und dadurch den Betrieb solcher Geräte beeinflussen bzw. beeinträchtigen kann.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES

(die Steckdose an leicht zugänglicher Stelle anbringen)
Der Ofen wird mit einem Netzversorgungskabel geliefert, das an eine Steckdose mit 230 V 50 Hz vorzugsweise mit einem Magnet-Thermoschutzschalter anzuschließen ist.
Falls die Steckdose nicht einfach zugänglich ist, dem Ofen eine Trennvorrichtung für die Stromversorgung (Schalter) vorschalten (Aufgabe des Kunden).
Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen.
Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere muss die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüft werden.
Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Ofens entsprechenden Querschnitt aufweisen.
Eine nicht wirksame Erdung führt zu einem fehlerhaften Betrieb, für den Edilkamin keine Haftung übernimmt.

BRANDSCHUTZSICHERHEITSABSTÄNDE

Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:
- Seitlich und auf der Rückseite 20 cm Mindestabstand zu entzündlichen Materialien lassen.
- vor dem Ofen dürfen keine entzündlichen Materialien mit einem Abstand von weniger als 80 cm aufgestellt werden.
Sollte es nicht möglich sein, die oben angegebenen Abstände einzuhalten, müssen technische und bauliche Maßnahmen ergriffen werden, um jede Brandgefahr auszuschließen. Für den Fall der Montage auf einer Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen gedämmt werden.

LUFTEINLASS

Der Aufstellungsraum muss unbedingt über einen Frischlufteinlass hinter dem Ofen mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird.
In diesem Fall darf der Ofen nicht an eine Mauer angrenzend positioniert werden.
In Frankreich Bezug auf Dekret 2008-1231 nehmen.
Statt dessen kann man die Luft für den Ofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 4 cm Durchmesser auf der Rückseite des Ofens mit einem Stahlrohrstück verlängert. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. In jedem Fall entlang des ganzen Luftansaugkanals ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein. Das äußere Ende des Rohrs muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist, und muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

RAUCHABZUG

Jeder Ofen muss ein eigenes Rauchabzugssystem besitzen (die Einleitung des Rauchs in einen mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).
In Deutschland kann der Auslass über einen Mehrfachrauchabzug erfolgen:
- Die Pelletöfen befinden sich in derselben Wohnung.
- oder sind vom selben Typ (Gerätewärmeleistung und Gebläsekennlinie).
- Die Pelletöfen dürfen nicht zusammen mit Geräten ohne Gebläse an einen gemeinsamen Abzug angeschlossen werden.
Darüber hinaus müssen alle lokalen Vorschriften eingehalten werden.
Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser an der Rück-, auf der rechten oder linken oder an der Oberseite.
Der Rauchabzug muss mittels geeigneter Stahlrohre mit EN-1856-Zertifizierung mit dem Außenraum verbunden werden. Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden. Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen). Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen. Es sind bis zu 3 Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich. Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, sind ein senkrechtes Außenstück von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz erforderlich (gemäß UNI 10683). Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Stahl ø 80 mm). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind einmal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt). Eine mangelnde Überprüfung und Reinigung erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands. In diesem Fall wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pelletbehälter leeren. Sich nach dem Zwischenfall vor dem erneuten Betrieb des Geräts an Fachpersonal wenden. Der Ofen ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen geeignet. Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, springen ggf. die Sicherheitseinrichtungen an und schalten den Ofen ab. Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben. Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundendienst.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

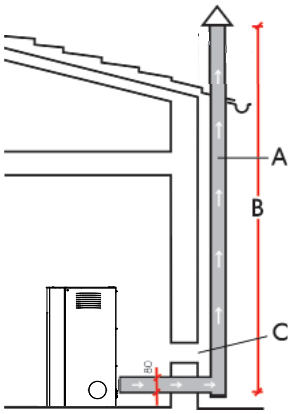
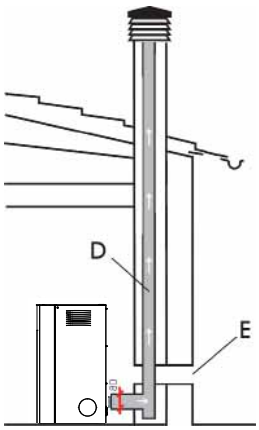


Abb. 2



A: Rauchfang aus isoliertem Stahl
B: Mindesthöhe 1,5 m und jedenfalls über die Dachtraufe hinaus
C-E: Luftzufuhr von außen (Mindestquerschnitt der Öffnung 80 cm²)
D: Rauchfang aus Stahl innerhalb des bestehenden Schornsteins aus Mauerwerk.

SCHORNSTEIN

Grundlegende Eigenschaften:
- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchfangs
- Ausgangsquerschnitt mindestens doppelter Querschnitt des Rauchfangs
- Voll dem Wind ausgesetzte Lage, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückführungsbereiche.

INSTALLATION

Abb. 1

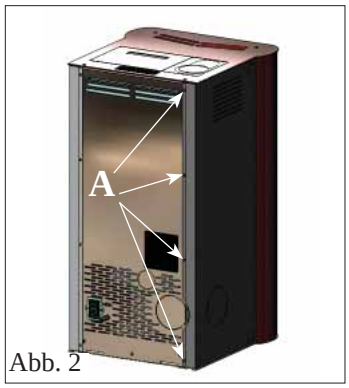


Abb. 2

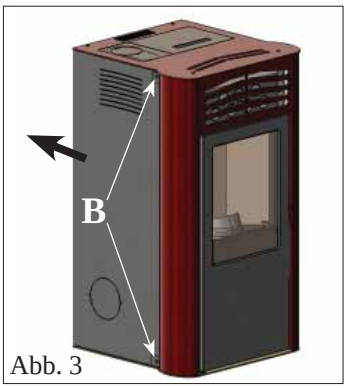


Abb. 3

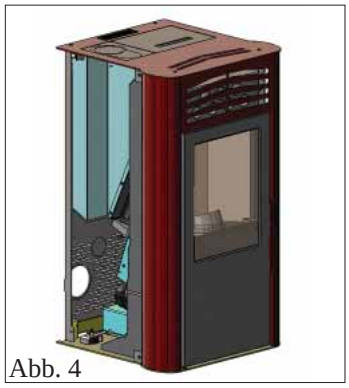


Abb. 4

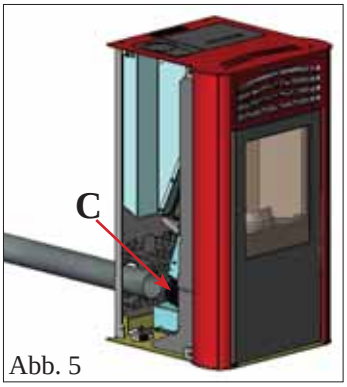


Abb. 5

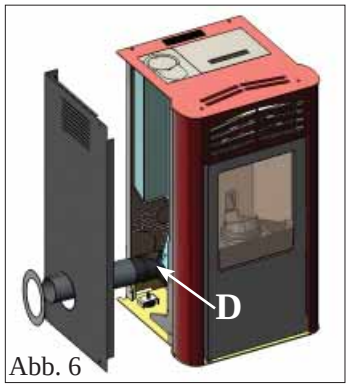


Abb. 6

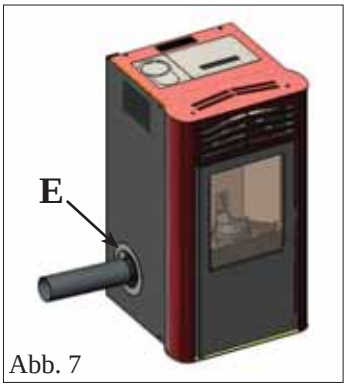


Abb. 7

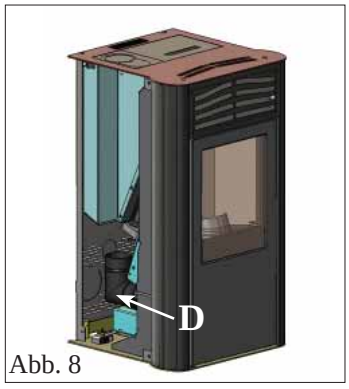


Abb. 8

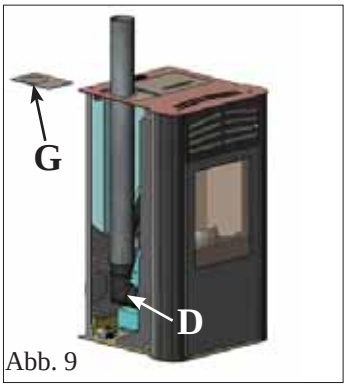


Abb. 9

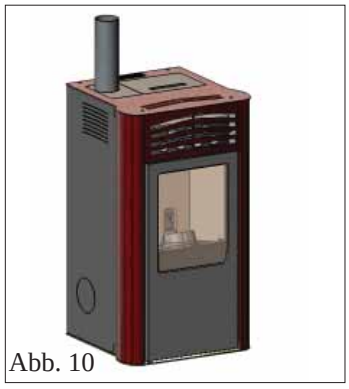


Abb. 10

RAUCHABZUG

PRIMA ist zum Anschluss des Rauchabzugsrohrs an der Oberseite, Rückseite oder seitlich links oder rechts konzipiert. Bei der Zustellung ist der Ofen zum Anschluss des Rauchabzugsrohrs an der Rückseite vorbereitet (Abb. 1).

UM SÄMTLICHE LÖSUNGEN ZUM ANSCHLUSS DES RAUCHAUSTRITTS AN DAS RAUCHABZUGSROHR ZU ERMÖGLICHEN, MUSS DIE SEITENVERKLEIDUNG ABGENOMMEN WERDEN (rechts oder links).

Zum Anschluss folgendermaßen vorgehen:
- Die beiden Schrauben an der Rückseite der seitlichen Blechabdeckung lockern (A - Abb. 2).
- Die beiden Schrauben herausnehmen und das Metallseitenteil abnehmen (B - Abb. 3).

Nun den benötigten Anschluss für das Rauchabzugsrohr auswählen (rechte oder linke Seite).

ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS AN DER RÜCKSEITE

Das (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rauchabzugsrohr hinten am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (C- Abb. 4-5), dazu die im Lieferumfang enthaltene Montageschelle verwenden. Auf diese Weise muss das (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rohr einfach durch die Öffnung an der Unterseite der Rückwand aus Blech verlegt werden (Abb. 5).

SEITLICHER ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS

Den Anschlussstutzen gemeinsam mit der im Lieferumfang enthaltenen Montageschelle am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (D - Abb. 6).
Das (nicht im Lieferumfang enthaltene) seitliche Rauchabzugsrohr am oben genannten Stutzen anschließen.
Das vorgestanzte Einsatzstück aus der seitlichen Abdeckung entfernen, um das Durchführen des Rauchabzugsrohrs (nicht mitgeliefert) zu ermöglichen (Abb. 6).
Die Verschlussrosette (nicht mitgeliefert E - Abb. 7) mit Schrauben fixieren, nachdem die seitliche Metallverkleidung wieder angebracht wurde.

ANMERKUNG: Die endgültige Fixierung der Rosette und der seitlichen Blechverkleidung erfolgt erst nach der Befestigung des Rauchabzugs.

ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS AN DER OBERSEITE

Den Anschlussstutzen gemeinsam mit der im Lieferumfang enthaltenen Montageschelle am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (D - Abb. 8).
Das (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rauchabzugsrohr am oben genannten Stutzen anschließen.
Das aus dem kleineren Halbdeckel vorgestanzte Einsatzstück entfernen (G - Abb.9), um das Durchführen des Rauchabzugsrohrs zu ermöglichen.

NACH DEM ANSCHLUSS AN DAS RAUCHABZUGSROHR DIE SEITLICHE METALLVERKLEIDUNG WIEDER MONTIEREN.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Inbetriebnahme, erstes Anheizen und Abnahme müssen durch ein autorisiertes Edilkamin-Kundendienstcenter unter Einhaltung der Richtlinie UNI 10683/2012 erfolgen.

Besagte Richtlinie gibt die Kontrollarbeiten an, die durchzuführen sind, um die korrekte Funktionsweise des Systems festzustellen.

Das autorisierte technische Kundendienstcenter wird auch dafür sorgen, dass der Ofen je nach Pellettyp und Installationsbedingungen entsprechend kalibriert wird, wodurch die Garantie aktiviert wird.

Sollte das erste Anzünden nicht durch ein autorisiertes technisches Kundendienstcenter erfolgen, kann die Garantie nicht aktiviert werden.

Für Informationen die Webseite **www.edilkamin.com** konsultieren.

Beim ersten Anzünden kann sich ein leichter Lackgeruch entwickeln, der nach kurzer Zeit wieder verfliegt.

Vor dem Anzünden folgende Prüfungen vornehmen:
==> Korrekte Installation
==> Stromversorgung
==> Korrekter, dichter Verschluss der Tür
==> Sauberkeit des Tiegels
==> Standby-Anzeige auf dem Display (Datum, Leistung oder Temperatur blinkend)

BELADUNG DES PELLET-BEHÄLTERS
Zugang zum Behälter erhält man durch Entfernen des Metalldeckels * (Abb. 1).

ACHTUNG:
Bei Befüllen des Ofens während des Betriebs ist dieser heiß, unbedingt den beiliegenden Handschuh verwenden.

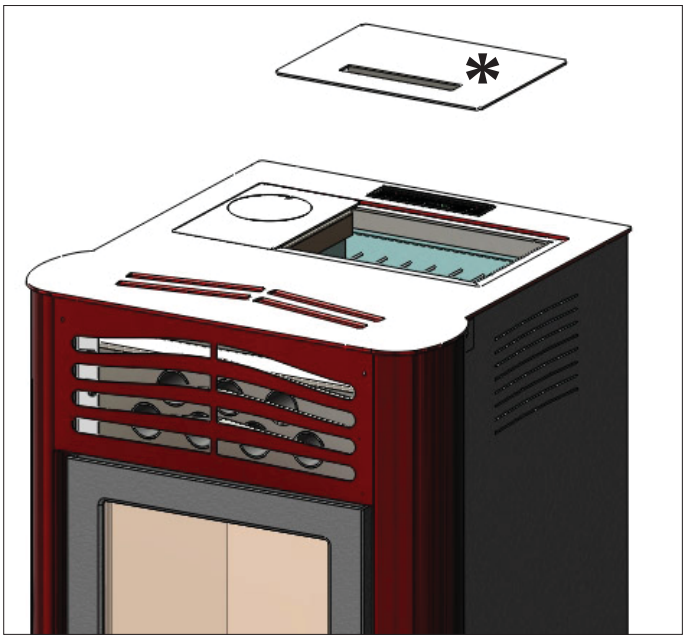
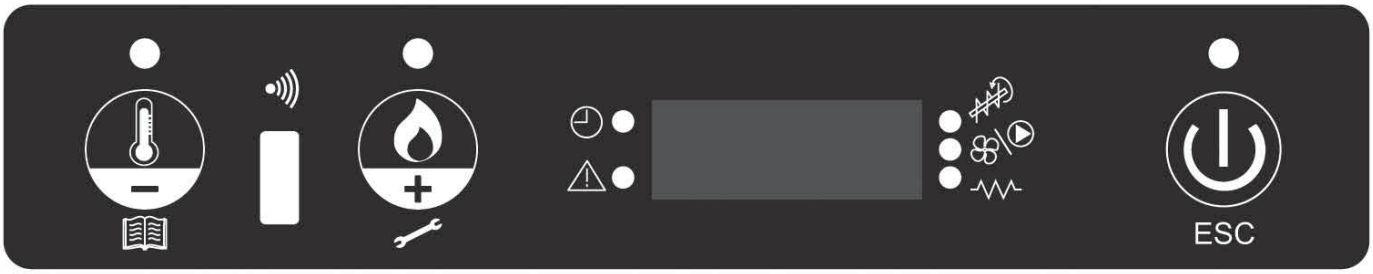


Abb. 1

ANMERKUNG zum Brennstoff.
PRIMA wurde zum Verbrennen von Holzpellets mit einem Durchmesser ca. 6 mm konzipiert und programmiert.
Pellets sind ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl mit hohem Heizwert, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erzeugt werden.
Pellets werden in 15-Kilo-Säcken vertrieben.
Um die Funktionstüchtigkeit des Ofens NICHT zu beeinträchtigen, darf darin NICHTS anderes verbrannt werden.
Die Verwendung von anderen Materialien (auch Holz), die per Laboranalyse nachgewiesen werden kann, führt zum Verfallen der Garantie.
EDILKAMIN hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellets der folgenden Eigenschaften gewährleisten:
Durchmesser: 6 Millimeter
Max. Länge: 40 mm
Max. Feuchtigkeit: 8 %
Heizwert: Mind. 4300 kcal/kg
Die Verwendung von Pellets mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Ofens, die der entspricht, die der Technische Kundendienst bei der Inbetriebnahme vornimmt.
Der Gebrauch von ungeeigneten Pellets kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstande, usw.
Eine einfache Sichtprüfung des Pellets kann Aufschluss über dessen Qualität geben:
Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: Mit waagerechten und senkrechten Rissen, sehr staubig, sehr veränderliche Länge und erkennbare Fremdkörper.

GEBRAUCHSANWEISUNG

BEDIENFELD



Taste zum Einstellen der gewünschten Raumtemperatur oder zum Aufrufen des Menüs (Einstellung der Raumtemperatur)

Taste zum Einstellen der Ofenleistung (Leistung einstellen)

Taste zum Ein-/Ausschalten oder zum Bestätigen/ Verlassen des Menüs

zeigt an, dass das Uhrenthermostat für die automatische Uhrzeit-Einschaltung programmiert wurde

zeigt einen Alarmzustand an

zeigt den Betrieb des Pellet-Getriebemotors an

zeigt den Betrieb des Ventilators an

zeigt den Betrieb der Glühkerze an

DEUTSCH

BESCHREIBUNG DES MENÜS

• Um auf das Menü zuzugreifen, die Taste 2 Sekunden lang drücken (die LED schaltet sich aus).

Durch Drücken der Taste oder der Taste lässt sich das folgende Menü durchblättern:
- **M1:** Uhr stellen
- **M2:** Uhrenthermostat einstellen
- **M3:** Sprache
- **M4:** Stand-by
- **M5:** Erstes Befüllen
- **M6:** Zustand
- **M7:** Technische Kalibrierung (Kundendienst)
- **M8:** Pellettyp (Kundendienst)
- **M9:** Verlassen

• Zum Bestätigen des gewünschten Menüs die Taste drücken.

• Um zum vorherigen Menü zurückzukehren, die Taste 3 Sekunden lang drücken.

• Um das Menü zu verlassen, die Taste 6 Sekunden lang drücken.

EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN

• Um den Ofen ein-/auszuschalten, die Taste 3 Sekunden lang drücken.
LED eingeschaltet Ofen in Betrieb
LED blinkt Ofen ausgeschaltet oder Alarm
LED ausgeschaltet Ofen ausgeschaltet

BETRIEB

Der Ofen hat zwei Betriebsmodalitäten:

- MANUELL:
Im MANUELLEN Betriebsmodus wird die Leistung, mit der der Ofen arbeiten soll, unabhängig von der Temperatur des Aufstellungsraums eingestellt.
Um den MANUELLEN Betriebsmodus auszuwählen, die Taste drücken (die LED schaltet sich ein).

Durch Drücken der Taste kann die Temperatur erhöht werden, bis auf dem Display 'MAN' erscheint (mehr als 40°).

- AUTOMATISCH
Im AUTOMATISCHEN Betrieb kann die Zieltemperatur für den Raum eingestellt werden, in dem der Ofen installiert ist. Der Ofen moduliert beim Erreichen der Zieltemperatur (RAUMTEMPERATUR EINSTELLEN) selbständig und stellt sich auf Leistungsstufe 1 ein.

Um die Raumtemperatur einzustellen, die Taste drücken (die LED leuchtet auf). Es wird die momentane Betriebstemperatur angezeigt. Mit der Taste oder der Taste kann die Temperatur auf den gewünschten Wert eingestellt werden.

Die Lüftung richtet sich immer nach der aktiven Leistungsstufe, sie kann also nicht verändert werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

BEFÜLLEN DER SCHNECKE (nur wenn der Ofen die Pellets vollkommen leergefahren hat)

Zum Befüllen der Schnecken das MENÜ aufrufen, die Taste 2 Sekunden lang drücken, die Taste drücken, bis auf dem Display „**M5 erstes Befüllen“** erscheint.

Die Taste zum Bestätigen drücken und anschließend die Taste drücken, um die Funktion zu starten.
Dieser Vorgang darf nur bei ausgeschaltetem und komplett abgekühltem Ofen ausgeführt werden.

Hinweis: Während dieser Phase bleibt der Rauchabscheider aktiv.

STAND-BY-FUNKTION

Diese automatisch gesteuerte Funktion schaltet den Ofen nach einer voreingestellten Zeit von 10 Minuten aus, nachdem die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 °C überschritten wird (dieser Wert kann vom Technischen Kundendienst bei der Installation geändert werden).
Auf dem Display erscheint „**GO STBY**“ zusammen mit den verbleibenden Minuten bis zum Ausschalten.
Diese Funktion ist sowohl im AUTOMATIKBETRIEB als auch im Fall eines Außenthermostats vorhanden.
Falls die Raumtemperatur den eingestellten Schwellwert um 2 °C unterschreitet, schaltet sich der Ofen wieder ein (dieser Wert kann vom Technischen Kundendienst bei der Installation geändert werden).

Zum Einschalten der Funktion die Taste zirka 3 Sekunden lang drücken. Es erscheint „**M1 Uhr stellen“** auf dem Display, die Taste drücken, bis auf dem Display „**M4 Stand-by**“ erscheint, zum Bestätigen die Taste drücken.

Die Taste drücken, um „ON“ auszuwählen, zum Bestätigen die Taste drücken.

Um das Menü „**M4 Stand-by**“ zu verlassen, die Taste zirka 6 Sekunden lang drücken.

EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM

Zirka 2 Sekunden lang die Taste, drücken, auf dem Display erscheint „**M1 Uhr stellen“**, zum Bestätigen die Taste drücken.
Es erscheinen nacheinander die folgenden Daten: Wochentag, Stunde, Minuten, Tag, Monat, Jahr

die durch Drücken der Taste oder der Taste geändert werden können. Zum Bestätigen die Taste drücken.

Um das Menü „**M1 Uhr stellen**“ zu verlassen, die Taste zirka 6 Sekunden lang drücken.

AUSSENTHERMOSTAT

Es muss mit dem blauen Kabel (separat erhältlich, Bestellnr. 640560) an die serielle Schnittstelle auf der Rückseite des Ofens angeschlossen werden und muss einen sauberen, normalerweise offenen Kontakt besitzen (z.B. im Fall eines Raumthermostats):
- Offener Kontakt = Raumtemperatur erreicht
- Geschlossener Kontakt = Raumtemperatur nicht erreicht

Um die Modalität **‘T-E’ (Außenthermostat)** auszuwählen, die Taste drücken (die LED schaltet sich ein). Durch Drücken der Taste sinkt die Temperatur, bis auf dem Display **‘T-E’ (Außenthermostat)** erscheint (unter 6°).

Anmerkung: Bei ausgeschaltetem Ofen kann er nicht mit dem Außenthermostat ein- oder ausgeschaltet werden. Falls der Ofen außerhalb der Zeitbereiche des Uhrenthermostats oder der Einstellung des **‘T-E’ (Außenthermostat)** ein- oder ausgeschaltet werden soll, muss immer die Taste betätigt werden.

UHRENTHERMOSTAT FÜR DIE TAGES-/WOCHENPROGRAMMIERUNG

Es sind 3 Programmierungsmodalitäten vorgesehen (täglich, wöchentlich, Wochenende), jede ist unabhängig von den anderen, wodurch sich zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten je nach Anforderung ergeben (die Uhrzeit kann in 10-Minuten-Schritten eingestellt werden).

Die Taste 2 Sekunden lang drücken, auf dem Display erscheint „**M1 Uhr stellen**“ (die LED schaltet sich aus).

Die Taste drücken, bis auf dem Display „**M2 Uhrenthermostat** einstellen“ erscheint, zum Bestätigen die Taste drücken.

Um die 3 Programmierungsmodalitäten (täglich, wöchentlich, Wochenende) anzuzeigen, die Taste oder die Taste drücken,

Zum Bestätigen die Taste drücken.

Durch das folgende Menü blättern (werkseitig auf OFF eingestellt):
- **M2-1:** Aktivierung Uhrenthermostat
- **M2-2:** Programm Tag
- **M2-3:** Programm Woche
- **M2-4:** Programm Wochenende
- **M2-5:** Verlassen

Das gewünschte Menü auswählen und mit der Taste bestätigen.

Zum Einstellen der Ein- und Ausschaltzeiten des Ofens die Taste oder die Taste drücken, zum Bestätigen die Taste drücken.
Um das Menü zu verlassen, die Taste zirka 6 Sekunden lang drücken.

Tages-Programmierung:
2 mögliche Einschaltungen/Ausschaltungen im Verlaufe des Tages, die jeden Tag wiederholt werden:
Beispiel: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Wochen-Programmierung:
4 mögliche Einschaltungen/Ausschaltungen während des Tages, wobei die Wochentage ausgewählt werden, z.B.:

start1 06:00 stop1 08:00		**start2 07:00 stop2 10:00**		**start3 14:00 stop3 17:00**		**start4 19:00 stop3 22:00**	
Montag	on	Montag	off	Montag	on	Montag	on
Dienstag	on	Dienstag	off	Dienstag	on	Dienstag	on
Mittwoch	off	Mittwoch	on	Mittwoch	off	Mittwoch	on
Donnerstag	on	Donnerstag	off	Donnerstag	off	Donnerstag	on
Freitag	on	Freitag	off	Freitag	off	Freitag	on
Samstag	off	Samstag	off	Samstag	on	Samstag	on
Sonntag	off	Sonntag	off	Sonntag	on	Sonntag	on

Wochenend-Programmierung:
2 mögliche Einschaltungen/Ausschaltungen während des Wochenendes:
Beispiel: start1 Wochenende 07:00 stop1 Wochenende 11:30
Beispiel: start2 Wochenende 14:20 stop2 Wochenende 23:50

WARTUNG

Vor Wartungsmaßnahmen stets bedenken, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

Eine regelmäßige Wartung ist die Grundlage des guten Betriebs des Ofens.

EINE MANGELHAFTE WARTUNG gestattet dem Ofen keinen ordnungsgemäßen Betrieb.

Etwaige Störungen aufgrund einer mangelhaften Wartung führen zum Verfall der Garantie.

TÄGLICHE WARTUNG

Diese Maßnahmen müssen bei ausgeschaltetem, abgekühltem und vom Stromnetz getrenntem Ofen erfolgen.

• Einen Staubsauger verwenden (siehe optional S. 61).
• Der gesamte Vorgang dauert nur wenige Minuten.
• Türklappe öffnen, Tiegel herausnehmen (1 - Abb. A) und die Rückstande in das Aschenfach leeren (2 - Abb. B).
• RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETS-BEHÄLTER KIPPEN.
• Aschenfach herausziehen (2 - Abb. B) und in einen nicht brennbaren Behälter leeren (die Asche könnte noch heiße Teile bzw. Glut enthalten).
• Den Brennraum, Boden und den Raum um den Tiegel, in dem Asche herabfällt, absaugen.
• Tiegel herausnehmen (1 -Abb. A) und mit dem beiliegenden Spachtel sauber kratzen, etwaige Verstopfungen der Öffnungen reinigen.
• Den Tiegelraum saugen, die Berührungsränder des Tiegels auf seiner Auflage reinigen.
• Die (erkaltete Scheibe) ggf. reinigen

Keine heiße Asche ansaugen, dies schädigt den Staubsauger, es besteht Brandgefahr.

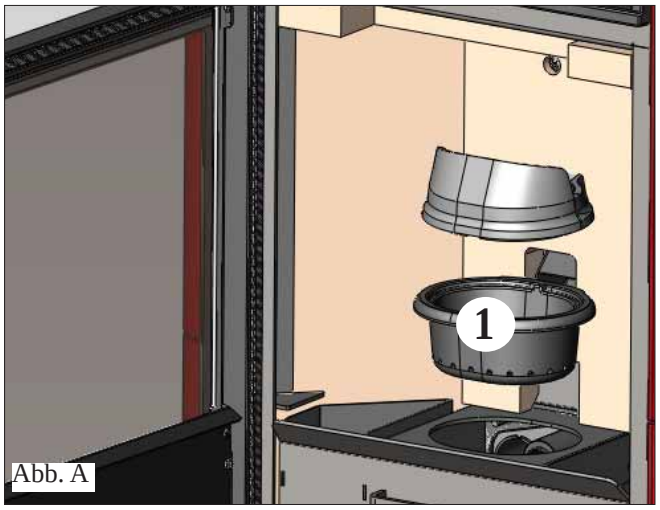


Abb. A

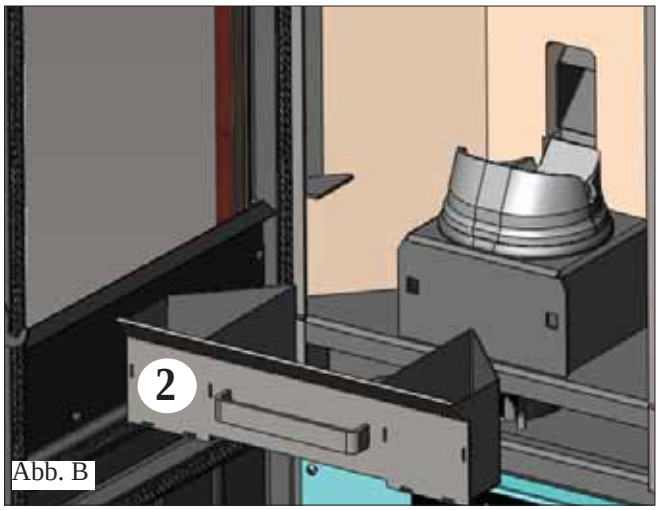


Abb. B

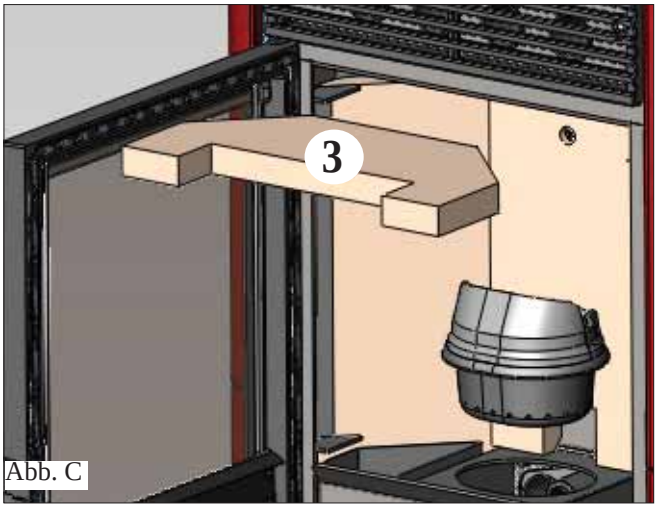


Abb. C

WÖCHENTLICHE WARTUNG

• Decke heraus ziehen (3 - Abb. C) und die Reste in den Aschekasten schütten (2 - Abb. B). Die Decke ist ein Verschleißteil, deshalb haftet Edilkamin nicht, wenn dieses Teil zu Bruch geht, insbesondere dann, wenn dies beim Herausziehen oder Einschieben geschieht.

MONATLICHE WARTUNG

Im Fall von Verbindung des Abgasrohr auf der Oberseite (siehe Seite 53), bitte die Kurve durch die Inspektionsöffnung reinigen (4 - Abb. D).

Abb. D

WARTUNG

JÄHRLICHE WARTUNG

(Aufgabe des technischen Kundendienstes)
Maßnahmen:
• Allgemeine Innen- und Außenreinigung
• Sorgfältige Reinigung der Austauschrohre im Inneren des Luftautrittsgitters, das sich vorne an der Oberseite des Ofens befindet
• Sorgfältige Reinigung und Entkrustung des Tiegels und des entsprechenden Tiegelraums
• Reinigung des Pellets-Behälters und Absaugung des Bodens.
• Reinigung des Rauchabscheiders, mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
• Reinigung des Rauchkanals (eventueller Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs)
• Reinigung der Rauchleitung und der vertikalen Tauscherrohre, die sich hinter den Ablenkplatten im Inneren des Feuerraums befinden
• Reinigung des Raums des Rauchabzugventilators und des Druckschalters
• Kontrolle des Heizelements.
• Reinigung, Inspektion und Entkrustung des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
• Reinigung/Überprüfung des Bedienfelds
• Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
• Reinigung des Pellets-Behälters und Überprüfung des Spiels der Baugruppe Förderschnecke-Getriebemotor
• Überprüfung und evtl. Austausch des Röhrchens des Druckschalters
• Dichtung der Klappe austauschen
• Funktionsprüfung, Befüllung der Förderschnecke, Einschalten, 10-minütiger Betrieb und Abschalten

Wird der Ofen sehr häufig benutzt, wird die Reinigung des Rauchabzugs alle 3 Monate empfohlen.

ACHTUNG!!!
Kommt es nach der normalen Reinigung zu einem FEHLERHAFTEN Zusammenbau des oberen Tiegels (A) (Abb. 1) **mit dem unteren Tiegel (B)** (Abb. 1) **kann dies den korrekten Betrieb des Ofens beeinträchtigen.**
Deshalb vor dem Einschalten des Ofens sicherstellen, dass die Tiegel korrekt wie gezeigt (Abb. 2) ohne Asche oder Brennstoffrückstände zusammengesetzt werden.

ANMERKUNG:
- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Der Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen hat den Verfall der Garantie zur Folge

ANMERKUNG:
Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind einmal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt).

Beim Unterlassen regelmäßiger Kontrollen und Reinigungen erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

WICHTIG!!!
Falls ein Brand im Ofen, im Rauchgaskanal oder im Schornstein auftritt, folgendermaßen vorgehen:
- Stromversorgung trennen
- Versuchen, den Brand mit einem CO_2-Löschgerät zu löschen - Feuerwehr rufen

NICHT VERSUCHEN, DAS FEUER MIT WASSER ZU LÖSCHEN!

Anschließend das Gerät von einem von Edilkamin zugelassenen Kundendienst und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

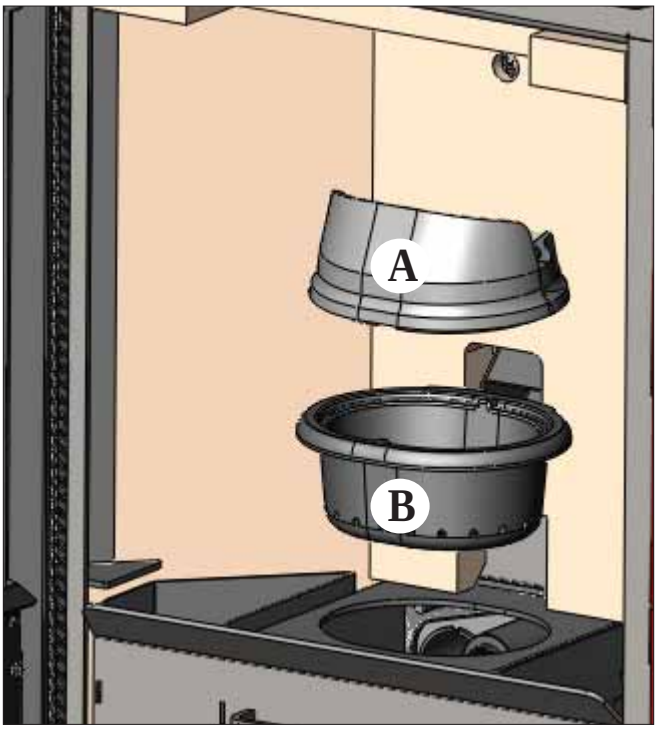


Abb. 1

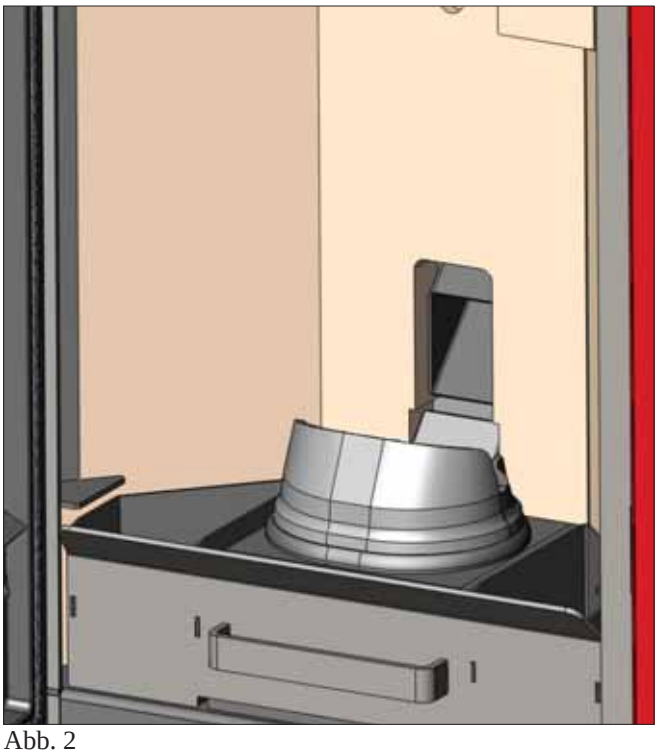


Abb. 2

RATSCHLÄGE BEI MÖGLICHEN STÖRUNGEN

Im Störungsfall wird der Ofen automatisch gestoppt, indem das Abschaltverfahren durchgeführt wird und auf Display erscheint eine Aufschrift, die den Grund der Abschaltung angibt (siehe unten die verschiedenen Meldungen).

Während der Abschaltphase wegen Blockierung niemals den Netzstecker ziehen.

Kommt es zu einer Blockierung, muss der Ofen, bevor er wieder eingeschaltet werden kann, zunächst das Abschaltverfahren durchführen (15 Minuten mit Tonsignal). Anschließend kann die Taste ESC gedrückt werden.

Schalten Sie den Ofen nicht ein, bevor die Ursache für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT/ ENTLEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER URSACHEN FÜR DIE BLOCKIERUNG UND ANZEIGEN MÖGLICHER GEGENMASSNAHMEN:

AL1 Stromausfall (kein Defekt des Ofens) *(erfolgt, wenn mehr als 5 Sekunden lang die Netzspannung ausfällt). Der Ofen besitzt eine Stromausfall-Funktion.* Wenn der Strom weniger als 5 Sekunden ausbleibt, schaltet sich der Ofen wieder ein und kehrt in die Funktion zurück, die vor dem Ausschalten aktiv war.
Wenn der Strom längere Zeit ausfällt, schaltet sich der Ofen in den Stromausfall-Alarm und geht in die Abkühlphase über.
Im Folgenden eine Liste der verschiedenen Möglichkeiten:

Zustand des Ofens vor dem Stromausfall	Dauer der Unterbrechung unter 10"	Dauer der Unterbrechung über 10"
OFF	OFF	OFF
VORBESCHICKUNG	STROMAUSFALL	STROMAUSFALL
EINSCHALTUNG	STROMAUSFALL	STROMAUSFALL
START	START	STAND-BY DANN ERNEUTES EINSCHALTEN
IN BETRIEB	IN BETRIEB	STAND-BY DANN ERNEUTES EINSCHALTEN
ENDREINIGUNG	ENDREINIGUNG	ENDREINIGUNG
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARM	ALARM	ALARM
ALARMSPEICHER	ALARMSPEICHER	ALARMSPEICHER

AL2 Rauchsonde defekt (tritt auf, wenn der Ofen die Sonde nicht mehr erkennt)
- *Heizelement defekt*
- *Heizelement nicht verbunden*
- *Rauchtemperatur außerhalb des Messbereichs*

AL3 Rauch zu heiß *(tritt auf, wenn die Rauchtemperatur den Sicherheitswert übersteigt)*
- *Rauchabzug verstopft*
- *Fehlerhafte Installation*
- *Ofen verschmutzt*
- *Übermäßige Pellet-Beladung, Pellet-Einstellung kontrollieren (Technischer Kundendienst)*

HINWEIS: Die Meldung „Rauch zu heiß“ erscheint, wenn die ERSTE Alarmstufe bei 250 °C erreicht wurde, woraufhin der Ofen moduliert, erst beim Erreichen von 270 °C schaltet sich der Ofen aus.

AL4 Rauchabsaugung defekt *(tritt auf, wenn der Rauchabsaugmotor defekt ist)*
- *Rauchabsaugmotor blockiert*
- *Umdrehungssensor defekt*
- *Rauchabsaugmotor defekt*
- *Einsatz des Thermostats des Rauchabsaugungsmotors*

AL5 Zünden fehlgeschlagen (*tritt auf, wenn in der Zündungsphase die Rauchtemperatur den Mindestwert nicht erreicht*)
- *Möglicherweise Glühkerze defekt*
- *Tiegel verschmutzt oder zu viele Pellets*
- *Pellets aufgebraucht*
- *Das Sicherheitsthermostat der Pellets kontrollieren (automatisches Zurücksetzen)*
- *Rauchabzug verstopft*

AL6 keine Pellets (tritt auf, wenn die Pellets aufgebraucht sind)
- *Pellets im Behälter aufgebraucht*
- *Getriebemotor defekt*
- *Pelletszuleitung/-Förderschnecke verstopft*
- *Ungenügende Pellet-Beladung, Pellet-Einstellung kontrollieren*

AL7 Thermische Sicherung *(tritt auf, wenn das Sicherheitsthermostat, das mit dem Behälter verbunden ist, auslöst aufgrund eines Überhitzens des Pelletbehälters)*
- *Übermäßige Pellets-Beladung*

AL8 fehlender Unterdruck *(tritt auf, wenn der Sog in der Kaltluftzufuhrleitung nicht ausreicht)*
- *Kaltluftzuleitung verstopft*
- *Druckschalter defekt*
- *Silikonrohr verstopft*

CHECKLISTE

Zusätzlich muss die technische Beschreibung vollständig gelesen werden.

Einbau und Inbetriebnahme

- Inbetriebnahme durch das zugelassene Servicecenter, das die Garantie ausgestellt hat
- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Ofens
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens 3 Kurven
  höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Schornsteinabschluss über dem Rückstrombereich
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen:

Gebrauch

- Die verwendeten Pellets sind von guter Qualität und nicht feucht.
- Der Tiegel und der Aschenraum sind sauber und richtig eingesetzt
- Die Tür ist gut geschlossen
- Der Tiegel ist gut in seinen Sitz eingesetzt

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ABZUSAUGEN
Im Fall von gescheiterter Zündung UNBEDINGT vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

OPTIONAL

• **FERNBEDIENUNG**

• **KIT MEHRFACH-RAUCHAUSLASS** (bestehend aus einer 90°-Krümmung mit Inspektionsöffnung, 1 Ausgangsflansch und Schrauben).

ZUBEHÖR FÜR DIE REINIGUNG

GlassKamin

Für die Reinigung der Glaskeramikscheibe

Eimer des Aschensaugers

Für die Reinigung des Brennraums

Kære kunde
Tillykke med dit valg af vores produkt, som vi takker dig for.
Før du bruger det, beder vi dig til at læse brugsanvisningen grundigt for at være i stand til bedst muligt og i total sikkerhed at kunne udnytte ydeevnerne.

Hvis du har brug for yderligere oplysninger bedes du kontakte FORHANDLEREN, hvor du har købt brændeovnen, eller besøge vores internetside www.edilkamin.com under rubrikken TEKNISK ASSISTANCE.

BEMÆRK
- Efter at have pakket brændeovnen ud, skal du sikre dig at den er intakt og komplet i alle dele ("isoleret" håndtag til åbning af lågen, garantihæfte, handske, CD/teknisk skema, skraber, affugtningssalt).

Ved funktionsfejl skal du straks henvende dig til den forhandler, hvor produktet blev købt. Her skal du aflevere en kopi af garantibeviset og kvitteringen for købet.

- Idriftsættelse/afprøvning
Skal absolut udføres af det tekniske servicecenter (CAT) autoriseret af Edilkamin. I modsat fald bortfalder garantien. Idriftsættelsen, som beskrevet i standarden UNI 10683/2012, består af en række kontrolindgreb, der udføres med fyret installeret, som er konstrueret til at sikre, at systemet fungerer korrekt, og at reglerne overholdes.

Hos forhandleren, på websiden www.edilkamin.com eller på gratisnummeret, kan du få oplyst det nærmeste servicecenter.

- forkert installation, forkert udført vedligeholdelse eller ukorrekt brug af produktet fritager producenten fra eventuelle skader som følge af brugen.
- serienummeret til identifikation af ovnen er angivet:
- *i den øvre del af emballagen*
- *i garantihæftet, der findes i brændekammeret*
- *på mærkepladen, der sidder på bagsiden af apparatet;*

Denne dokumentation skal opbevares af hensyn til identifikationen sammen med kvitteringen for købet. Dataene skal oplyses, hvis der ønskes yderligere oplysninger og skal vises frem i tilfælde af eventuelt vedligeholdelsesindgreb.

- De illustrerede detaljer og deres afbildning er kun vejledende.

Undertegnede EDILKAMIN S.p.A. med hjemsted i Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Momsnummer 00192220192

Erklærer på eget ansvar, at:
Pilleovnen, som er angivet nedenfor, stemmer overens med EF-forordning EU 305/2011 (CPR) og den harmoniserede europæiske standard
EN 14785:2006

PILLEOVNE, af varemærket ITALIANA CAMINI, som hedder PRIMA
Serienummer: Ref. Typeskilt Ydelseserklæring (DoP - EK 074): Ref. Typeskilt

Der erklæres desuden at:
Træpilleovnene PRIMA opfylder kravene i de europæiske direktiver:
2006/95/EF - Lavspændingsdirektiv
2004/108/EF - Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

EDILKAMIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for funktionsfejl af udstyret i tilfælde af udskiftning, montering og/eller ændringer udført af EDILKAMIN-personale uden tilladelse fra undertegnede.

DRIFTSPRINCIP

Brændeovnen PRIMA er designet til at producere varm luft ved brug af træpiller som brændsel. Forbrændingen styres elektronisk.

Nedenfor er funktionen illustreret (bogstaverne refererer til figur 1).

Brændslet (piller) udtages fra opbevaringstanken (A) og transporteres via en fødesnegl (B), der aktiveres af en gearmotor (C), til forbrændingskammeret (D).

Pillerne antændes ved hjælp af varm luft, der produceres af en elektrisk modstand (E) og suges ind i brændekammeret via en røgudsugning (F).

Røgen fra forbrændingen udtrækkes fra brændekammeret gennem samme røgudsugning (F), og udstødes af mundingen (G) med mulighed for samling på bagsiden, på venstre side og på toppen af brændeovnen (se side 68).

Brændekammeret, der er beklædt i vermiculit, er lukket i fronten af en luge i keramisk glas.

Mængden af brændsel, røgudsugningen og forbrændingsluftforsyningen styres af et elektronisk kort udstyret med software for at opnå en meget effektiv forbrænding og lave emissioner.

Brændeovnen er udstyret med en seriel port for tilslutning med kabel som ekstraudstyr (kode 640560) af fjerntændingsenheder (såsom telefoner, kronotermostater, osv.).

Den udvendige beklædning i keramik fås i tre farvevarianter: bordeaux, hvid og mørkegrå.

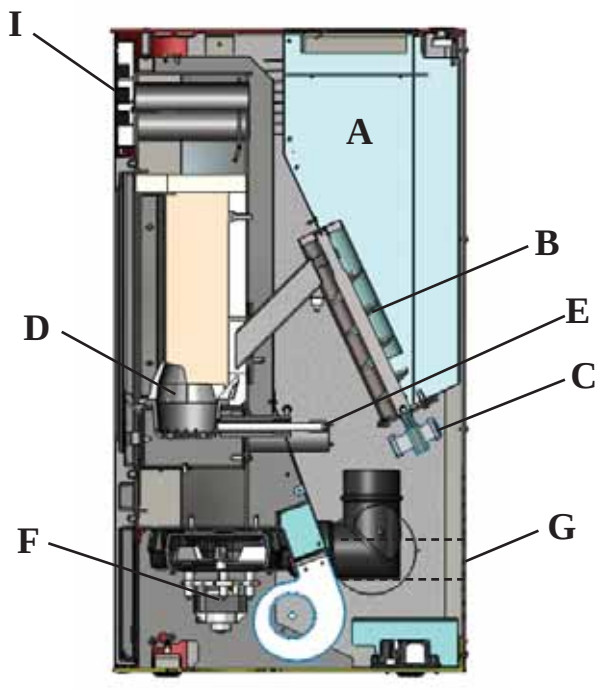


fig. 1

OPLYSNINGER VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

Den varme luft ledes ind i installationsrummet gennem et gitter (I), der sidder i frontens øverste del. Rummet bestråles også gennem glaslågen i brændeovnens låge.

* Ovnen er ikke beregnet til at blive anvendt af personer med fysiske, sansemæssige eller intellektuelle begrænsninger, således heller ikke af børn. Børn skal overvåges, så man er sikker på, at de ikke leger med ovnen.

*De væsentligste risici, der er forbundet med anvendelse af brændeovnen, opstår som følge af en forkert installation, direkte kontakt med strømførende elektriske dele (indendørs), kontakt med ild og varme dele (glas, rør, gitteret for udløb af varm luft), indføring af fremmede stoffer, uegnet brændsel, forkert vedligeholdelse eller gentagen aktivering af tændingsknappen uden at digelen er blevet tømt forinden.

• Hvis nogle komponenter svigter eller fungerer forkert, er brændeovnen udstyret med sikkerhedsanordninger, der sørger for at slukke ovnen automatisk.

• Ovnen skal installeres i henhold til denne vejledning for at fungere korrekt.

• Under driften må lågen til brændeovnen ikke åbnes. Forbrændingen styres automatisk, og det er ikke nødvendigt med nogen form for indgriben.

• Brug som brændsel kun træpiller med diameter på 6 mm af bedste kvalitet, som er certificeret.

• Der må under ingen omstændigheder indføres fremmedlegemer i brændekammeret eller i beholderen.

• Der må ikke bruges brændbare produkter til rengøring af røgkanalen (del af kanalen, der forbinder røgudgangens munding fra fyret til skorstenen).

• Brændekammerets og beholderens dele må kun støvsuges KOLDE.

• Glasset kan rengøres KOLDT med egnet produkt, der påføres med en klud (f. eks. Glasskamin fra Edilkamin).

• .Rengør ikke, når den er varm.

• Kontrollér, at brændeovnen installeres og tændes af autoriseret Edilkamin CAT (teknisk servicecenter) i henhold til anvisningerne i dette skema. Betingelserne er uomgængelige for garantiens gyldighed.

• Når brændeovnen er i drift, når udledningsrørene og døren høje temperaturer (rør ikke uden at bruge handsken).

• Undlad at placere ikke-varmebestandige genstande i umiddelbar nærhed af brændeovnen.

• Brug ALDRIG flydende brændstoffer til at tænde ild eller genoplive gløderne.

• Blokér ikke ventilationsåbningerne i installationslokalet eller brændeovnens luftindtag.

• Gør ikke brændeovnen våd, lad ikke våde hænder komme i nærheden af elektriske dele.

• Indsæt ikke reduktioner på røgudledningsrørene.

• Brændeovnen skal installeres i et lokale, der er egnet til brandforebyggelse og forsynet med alle de tjenester (forsyning og udsugning), som apparatet kræver for korrekt og sikker drift.

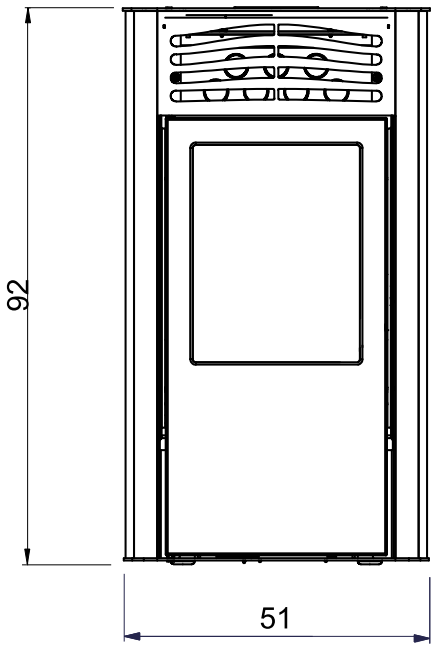
• Hvis det er nødvendigt rengøres røgkredsen ved at fjerne brændekammeret i Vermiculit og fjerne de pågældende beslag.

• I TILFÆLDE AF MISLYKKET TÆNDING MÅ TÆNDINGEN IKKE GENTAGES FØR BRÆNDEKAMMERET ER BLEVET TØMT (DETTE KAN FORÅRSAGE SKADER).

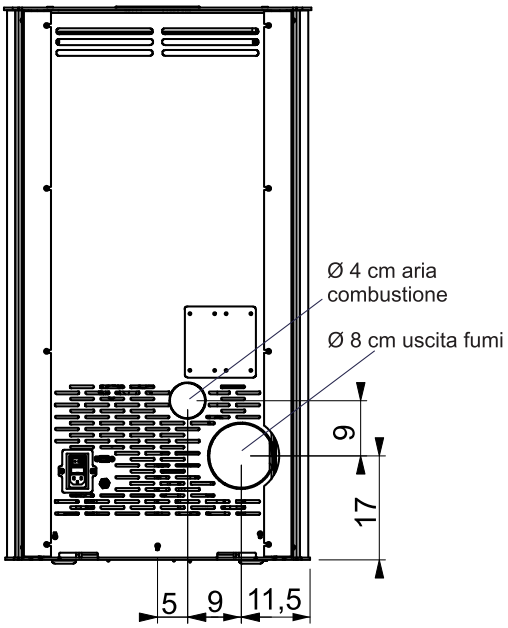
• NB: De udtømte piller fra brændekammeret må ikke lægges i beholderen.

DIMENSIONER

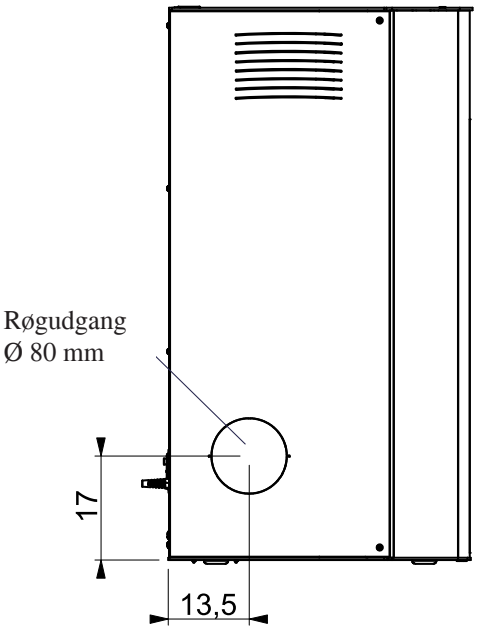
FRONT



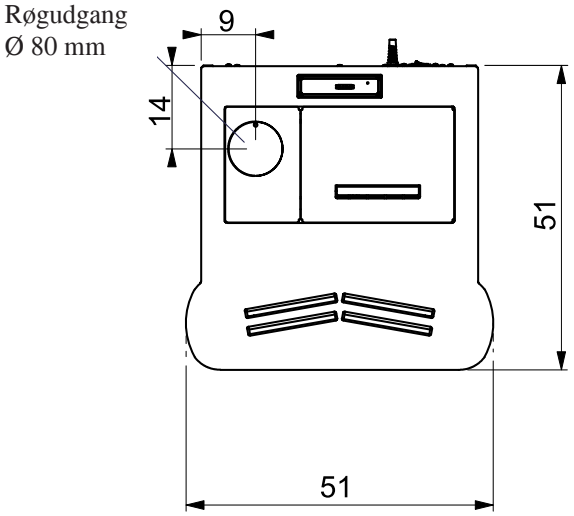
BAGSIDE



SIDE

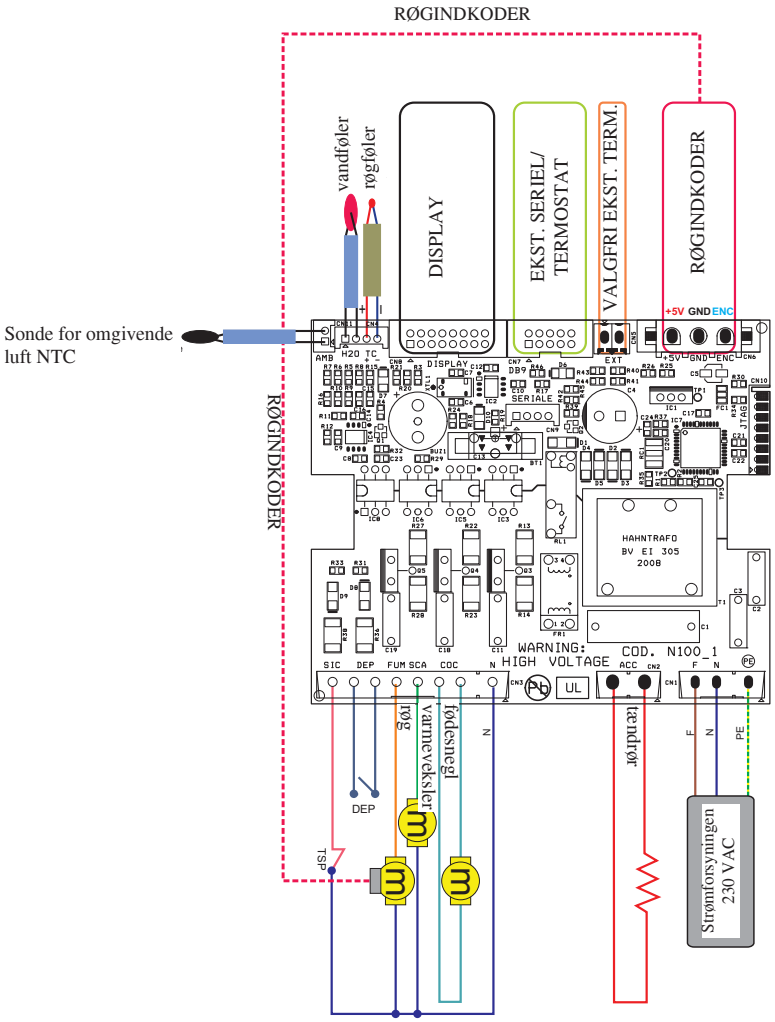


PLAN



SPECIFIKATIONER

• ELEKTRONISK KORT



SIKKERHEDSANORDNINGER

• TERMOELEMENT:
Placeret på røgudledningen, hvor det aflæser temperaturen. Afhængigt af de indstillede parametre kontrollerer det faserne for tænding, drift og slukning.

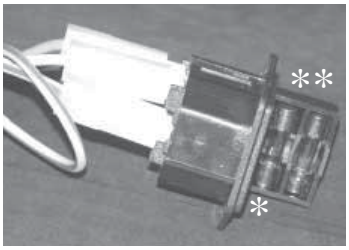
• PRESSOSTAT
Placeret i røgudsugningsområdet, griber ind, når den registrerer problemer med undertryk i røgkredsen (f.eks. blokeret skorstensrør).
Blokerer påfyldningen af piller og slukker brændeovnen.

• SIKKERHEDSTERMOSTAT:
Griber ind, hvis temperaturen inden i brændeovnen er for høj.
Blokerer påfyldningen af piller og slukker brændeovnen.

SERIEPORT
På serieudgangen RS232 kan CAT (teknisk servicecenter) ved hjælp af et kabel (kode 640560) installere valgfrit ekstraudstyr, som styrer tænding og slukning. Det kan f.eks. være en termostat i rummet. Den serielle udgang er placeret bagpå brændeovnen.

NØDBATTERI
På det elektroniske kort findes et nødbatteri (af typen CR 2032 på 3 Volt).
Dets fejlfunktion skyldes normal slid (skal ikke betragtes som produktdefekt). Yderligere information hos CAT (teknisk servicecenter), som har udført den 1. tænding.

SIKRING
på netstikket med afbryder bagpå fyret sidder der to sikringer, hvoraf den ene er funktionel * og den anden er i reserve **.



SPECIFIKATIONER

VARMETEKNISKE EGENSKABER i henhold til EN 14785			
	Nominel effekt	Reduceret effekt	
Rækkevidde af varmen under brænding	7,8	2,5	kW
Varmeeffekt	7	2,4	kW
Ydelse / Effektivitet	90,1	94,67	%
CO-emission ved 13% O_2	0,019	0,035	%
Røgtemperatur	174	81	°C
Brændelsforbrug	1,6	0,5	kg/h
Minimumsudtræk	12 - 5	10 - 3	Pa
Beholderkapacitet	15		kg
Selvfungerende	8	24	timer
Opvarmelig mængde *	180		m^3
Diameter for røgrør (han)	80		mm
Diameter for luftindtagsrør (han)	40		mm
Vægt med emballage	120		kg

TEKNISKE DATA FOR DIMENSIONERING AF SKORSTEN			
	Nominel effekt	Reduceret effekt	
Varmeeffekt	7	2,4	kW
Udgangstemperatur på røg ved udledning	209	97	°C
Minimumsudtræk	0 - 5		Pa
Røgkapacitet	5,4	2,4	g/s

***** Den opvarmelige mængde beregnes i forhold til en isolering af huset ifølge L 10/91 og senere ændringer samt en varmebehov på 33 Kcal/m³ nu.
* Det er vigtigt også at overveje placeringen af brændeovnen i rummet, der skal opvarmes.

ELEKTRISKE SPECIFIKATIONER		
Forsyning	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Gennemsnitligt strømforbrug	120	W
Strømforbrug ved tænding	400	W
Beskyttelse på elektronisk kort *	Sikring F4 AL, 250 Vac	

N.B.
1) Husk, at udendørs apparater kan forårsage forstyrrelser i det elektroniske korts drift.
2) Advarsel: Arbejde på spændingsførende dele, vedligeholdelse og/eller inspektioner skal udføres af kvalificeret personale. (Før du udfører vedligeholdelse, skal apparatet kobles fra strømforsyningen)

Ovennævnte data er kun vejledende og måles under certificeringsfasen hos anerkendte organer.
EDILKAMIN S.p.a. forbeholder sig ret til at ændre produkter uden forudgående varsel og efter eget skøn.

INSTALLATION

Selv om det ikke er udtrykkeligt angivet, henvises der i hvert land til de lokale bestemmelser. I Italien henvises til standarden UNI 10683, samt til eventuelle regionale anvisninger eller lokale sundhedsmyndigheder.
I tilfælde af installation i højhus, skal man spørge administratoren om lov på forhånd.
I Frankrig henvises til dekret 2008-1231.

KONTROL AF KOMPATIBILITET MED ANDRE ENHEDER

Fyret må IKKE installeres i nærheden af gasvarmeapparater af type B (f.eks. gasfyr, brændeovne og apparater med sugende røgfang), da fyret kan forårsage et vakuum i miljøet og forstyrre driften af sådanne apparater eller selv blive forstyrret.

KONTROL AF ELEKTRISK TILSLUTNING

(sæt strømstikket i et let tilgængeligt sted)

Brændeovnen er udstyret med et strømkabel, der skal tilsluttes en stikkontakt på 230V 50 Hz, fortrinsvis med magnettermisk afbryder.
Hvis strømstikket ikke er let tilgængeligt, skal der anbringes en strømfrakoblingsenhed (kontakt) øverst på brændeovnen (det skal kunden gøre).
Spændingsvariationer på mere end 10% kan forstyrre fyrets drift.
Den elektriske installation skal være i overensstemmelse; kontrollér især jordforbindelsens effektivitet.
Strømforsyningsledningen skal have et tilstrækkelig tværsnit til brændeovnens effekt.
Hvis jordforbindelsen ikke er effektiv, kan dette forårsage fejlfunktion, som Edilkamin ikke kan drages til ansvar for.

BRANDMÆSSIGE SIKKERHEDSAFSTANDE

Fyret skal installeres i overensstemmelse med de følgende sikkerhedsbestemmelser:
- mindst 20 cm afstand fra siderne og bagsiden fra antændelige materialer.
- der må ikke befinde sig antændelige materialer foran brændeovnen inden for 80 cm afstand.

Hvis det ikke er muligt at overholde disse afstandskrav, skal der iværksættes tekniske og konstruktive foranstaltninger for at undgå enhver risiko for antænding. Hvis ovnen befinder sig i et rum med vægge af træ eller andre antændelige materialer, skal røgkanalen afdækkes på egnet vis.

LUFTINDTAG

Det er vigtigt, at det anbringes et luftindtag med udendørs forbindelse bag brændeovnen, med et tværsnit på mindst 80 cm², som sikrer tilstrækkelig luftforsyning til forbrændingen.
I dette tilfælde må ovnen IKKE anbringes op ad en væg.
I Frankrig henvises til dekret 2008-1231.
Alternativt er det muligt at hente luft til fyret direkte udefra gennem et stålforlængelsesrør på ø 4 cm, som befinder sig på bagsiden af ovnen. Røret skal være kortere end 1 meter og må ikke have nogen bøjninger. Under alle omstændigheder skal lufttilførslen i hele sit forløb have et tværsnit på mindst 12 cm². Den ydre afslutning på lufttilførslen skal slutte med en del på 90° i nedadgående retning eller med en luftafskærmning og være beskyttet med et insektnet, som ikke forringer den frie gennemstrømningsbredde på 12 cm².

RØGUDLEDNING

Udtømningssystemet skal udelukkende anvendes til brændeovnen (der må ikke udledes i skorsten, som er fælles med andre enheder).

Røgudledningen sker fra udgangsmundingen med en diameter på 8 cm på bagsiden, på højre/venstre side eller i toppen.
Røgudledningen skal tilsluttes med ydersiden med stålrør certificeret i henhold til EN 1856. Røret skal være hermetisk forseglet. Til tætningen af rørene og deres eventuelle isolering skal der anvendes materialer kan modstå høje temperaturer (silikone eller mastiks til høje temperaturer).
Det eneste tilladte vandrette stykke kan have en længde på op til 2 m. Der kan være op til tre bøjninger på 90°.
Der skal være (hvis udledningen ikke er indsat i en skorsten) et lodret stykke og et endestykke, der afskærmer mod vind (jf. UNI 10683)
Hvis røgkanalen er udendørs skal den isoleres på passende vis. Hvis røgkanalen er indsat i en skorsten, skal denne godkendes til fast brændsel, og hvis dens diameter er større end 150 mm, skal den indsættes i en rørsektion med egnede materialer (f.eks. stål med en diameter på 80 mm). Alle dele af røgrøret skal kunne efterses. De skorstene og røgrør, som ovnen er tilsluttet, skal renses mindst en gang om året (kontrollér, hvilke bestemmelser der gælder i dit land på dette område).
Hvis regelmæssig kontrol og rengøring forsømmes, er der fare for skorstensbrand. I så fald skal du gøre som følger: sluk ikke med vand - tøm beholderen for træpiller. Henvend dig til specialiseret personale, før du genstarter maskinen. Ovnen er udformet til at fungere under alle vejrforhold. I tilfælde af særlige forhold, såsom stærk vind, kan sikkerhedssystemerne slå til og slukke ovnen. Betjen i så fald ikke apparatet med sikkerhedsanordningerne deaktiveret. Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte det teknisk servicecenter.

TYPISKE TILFÆLDE

Fig. 1

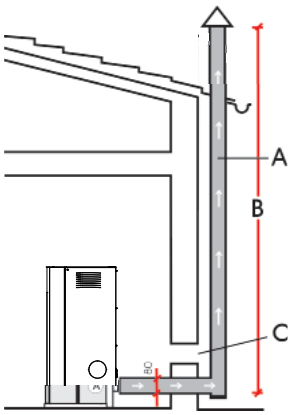
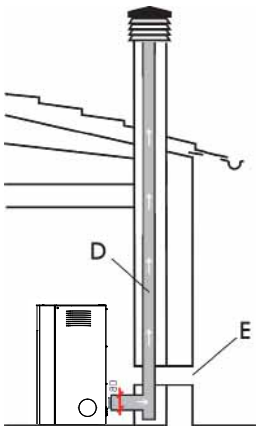


Fig. 2



A: isoleret skorstensrør i stål
B: minimumshøjde på 1,5 m og under alle omstændigheder over tagudhængets del
C-E: luftindtag udefra (passerende sektion minimum 80 cm²)
D: skorstensrør i stål inde i eksisterende skorstensrør i murværk..

SKORSTEN

De vigtigste specifikationer er:
- indvendig sektion i bunden svarende til den i skorstensrøret
- udgangssektion der ikke er mindre end det dobbelte af det til skorstensrøret
- position i fuld vind, over tagryggen og uden for tilbagestrømningszonen.

INSTALLATION

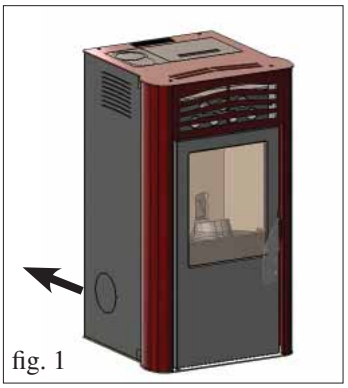


fig. 1

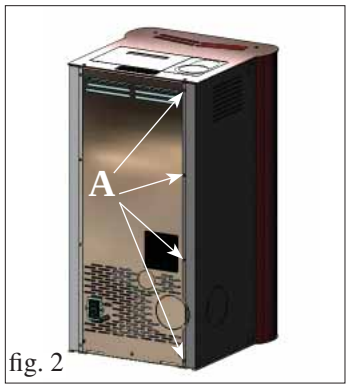


fig. 2

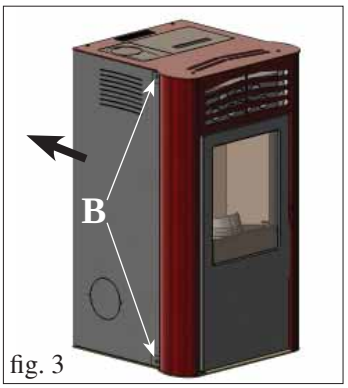


fig. 3

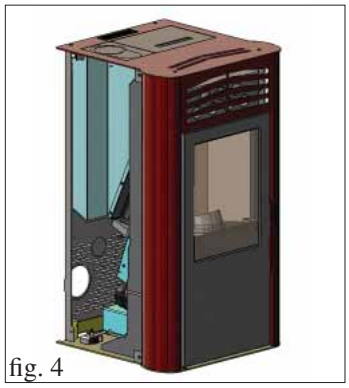


fig. 4

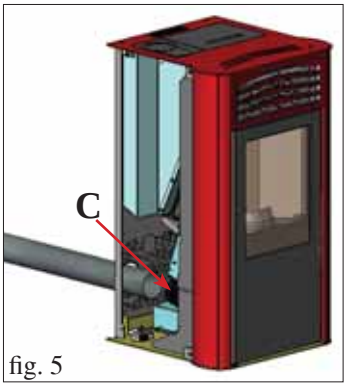


fig. 5

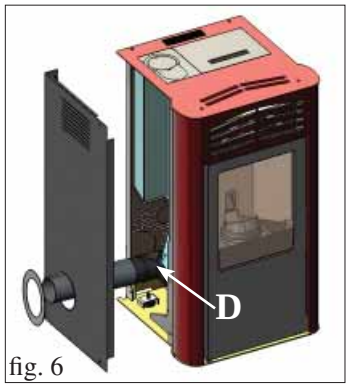


fig. 6

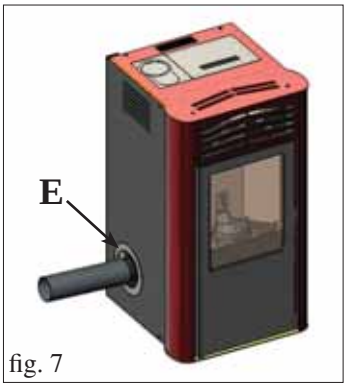


fig. 7

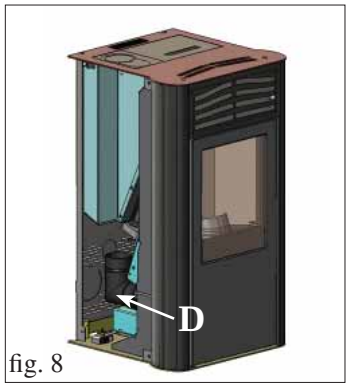


fig. 8

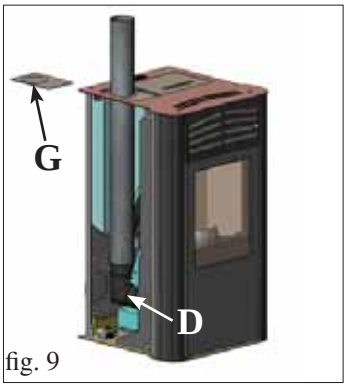


fig. 9

fig. 10

RØGUDGANG

PRIMA er forberedt til tilslutning af røgudledningsrør fra toppen, fra bagsiden eller fra højre og venstre side.
Brændeovnene leveres konfigureret til udgang af røgrøret fra bagsiden (fig. 1).

FOR AT MULIGGØRE ENHVER LØSNING FOR TILSLUTNING AF RØGUDGANGEN TIL SKORSTENEN, ER DET NØDVENDIGT AT FJERNE DEN PÅGÆLDENDE METALSIDE (højre eller venstre).

For tilslutningerne skal du gøre følgende:
- Løsne de fire skruer bag på metalpladesiden (A - fig. 2).
- Fjerne de to skruer fra metalsiden og fjerne den (B - fig. 3).

På dette tidspunkt skal du vælge den nødvendige tilslutning af røgudledningsrøret (højre eller venstre side).

TILSLUTNING AF RØGUDGANG FRA BAGSIDEN
Tilslut røgudledningsrøret (medfølger ikke) bagtil til røgspiralens munding (C- fig. 4-5) ved hjælp af det medfølgende spændebånd.
I dette tilfælde er det tilstrækkeligt at føre røgudledningsrøret (medfølger ikke) gennem hullet i den nederste del af metalpladebagsiden (fig. 5).

TILSLUTNING AF RØGUDGANG I SIDEN
Montér samlingsdelen med spændebånd (medfølger ikke) på røgspiralens munding (D - fig. 6).
Tilslut røgudledningsrøret i siden (medfølger ikke) til samlingsdelen ovenfor.
Fjern membranen, der er skåret på forhånd, fra metalpladesiden så røgudledningsrøret (medfølger ikke) kan passere (fig. 6).
Fuldfør handlingen ved at indstille kronelukning (medfølger ikke E -. Figur 7) med skruer, efter udskiftning af metal side.

NB: Fastgøringen af rosetten og metalpladesiden skal ske efter at have udført den endelige fastgøring af skorstensrøret

TILSLUTNING AF RØGUDGANG FRA TOPPEN
Montér samlingsdelen med spændebånd (medfølger ikke) på røgspiralens munding (D - fig. 8).
Tilslut røgudledningsrøret (medfølger ikke) til samlingsdelen ovenfor.
Fjern membranen fra det lille metalpladehalvdæksel (G - fig.9) så røret kan passere.

NÅR TILSLUTNINGEN AF RØGUDLEDNINGSRØRET TIL SKORSTENSRØRET ER FÆRDIG, SKAL DU GENMONTERE METALSIDEN

INSTRUKTIONER FOR BRUG

Ibrugtagningen, den første tænding og testningen skal udføres af en tekniker der er autoriseret af Edilkamin (CAT) i henhold til standard UNI 10683/2012.

Denne standard beskriver de kontrolforanstaltninger, der skal udføres med henblik på at sikre, at systemet fungerer korrekt.

CAT-centret indstiller ovnen efter typen af piller og installationsforholdene, så garantien kan træde i kraft.

Hvis et autoriseret CAT-center ikke udfører den første tænding af ovnen, kan garantien ikke træde i kraft.

For yderligere oplysninger, se websiden **www.edilkamin.com**

Under de første par tændinger kan være en svag lugt af maling, som forsvinder i løbet af kort tid.

Inden du tænder, skal du kontrollere:
==> Korrekt installation.
==> Strømforsyningen.
==> Lukningen af døren, der skal slukke tæt.
==> Rengøringen af brændekammeret.
==> Tilstedeværelsen på displayet af angivelsen for standby (blinkende dato, effekt eller temperatur).

PÅFYLDNING AF PILLER I BEHOLDEREN
For at få adgang til beholderne skal du fjerne metaldækslet * (fig. 1).

ADVARSEL:
Hvis du fylder i brændeovnen, mens den er i drift og dermed varm, skal du bruge den medfølgende handske.

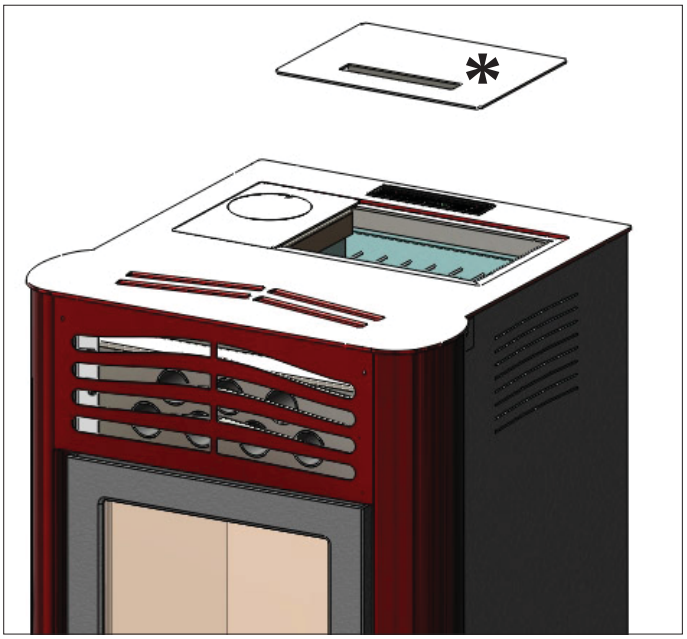
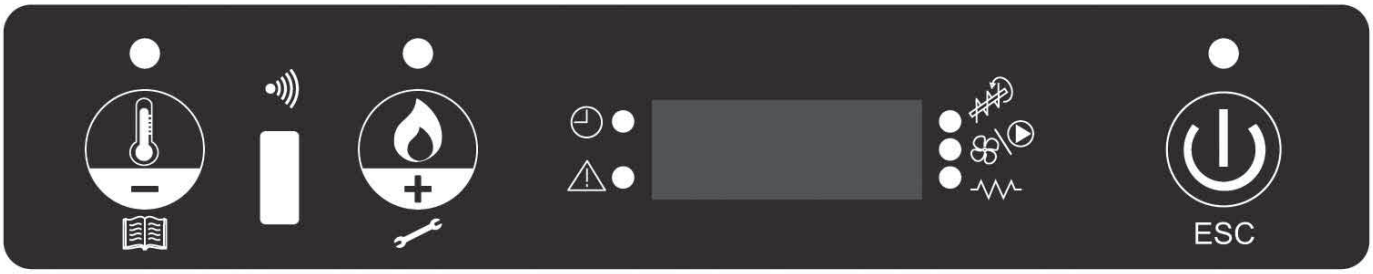


fig. 1

BEMÆRKNING om brændsel.
PRIMA er designet og programmeret til at brænde træpiller med en diameter på ca. 6 mm.
Pillerne er et brændsel formet som små cylindre, der er fremstillet ved at sammenpresse savsmuld under højt tryk uden brug af lim eller andre fremmede materialer.
Træpillerne sælges i sække på 15 kg.
For IKKE at kompromittere brændeovnens drift, må der under ingen omstændigheder IKKE brændes andet.
Brugen af andre materialer (herunder træ), der kan påvises ved laboratorieanalyser, medfører bortfald af garantien.
EDILKAMIN har udviklet, testet og planlagt deres produkter, så de har den bedste ydeevne med træpiller, der har de følgende egenskaber:
diameter: 6 millimeter
maksimal længde: 40 mm
maksimal fugtighed: 8 %
varmeydelse: 4300 kcal/kg mindst
Brug af piller med andre egenskaber medfører behov for en specifik kalibrering af brændeovnen, svarende til den, som CAT (teknisk servicecenter) laver for den 1. tænding.
Brug af uegnede piller kan medføre: et fald i effektiviteten; fejlfunktioner, driftsstop på grund af tilstopning, tilsmudsning af glasset, uforbrændte rester, ...
En simpel analyse af pillerne kan udføres visuelt:
God: glat, regelmæssig længde, lidt støvet.
Ringe: med langsgående og tværgående revner, meget støvede, meget forskellig længde og med tilstedeværelse af fremmedlegemer.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

SYNOPTISK PANEL



knap til at indstille den ønskede rumtemperatur eller til at gå ind i menuen (indstil rumtemperatur)

knap til at indstille brændeovnens effekt (indstil effekt)

knap til tænding/slukning eller bekræft/lukning af menuen

angiver at der er programmeret en kronotermostat til automatisk tidsbestemt tænding

indikerer en alarmtilstand

angiver driften af gearmotoren for piller

angiver ventilatorens drift

angiver tændrørets drift

MENUBESKRIVELSE

• For at få adgang til menuen skal du trykke på knappen i 2 sekunder (lysdioden slukker).

Ved at trykke på knappen eller knappen , ruller følgende menu:

- **M1:** Indstil ur
- **M2:** Indstil tid
- **M3:** Sprog
- **M4:** Standby
- **M5:** Første påfyldning
- **M6:** Tilstand
- **M7:** Tekniske kalibreringer (CAT)
- **M8:** Pilletype (CAT)
- **M9:** Afslut

• For at bekræfte den ønskede menu skal du trykke på knappen .

• For at vende tilbage til den forrige menu skal du trykke på knappen i 3 sekunder.

• For at lukke menuen skal du trykke på knappen i 6 sekunder.

TÆNDING/SLUKNING

For at tænde/slukke brændeovnen skal du trykke på knappen i 3 sekunder.

Lysdiode tændt brændeovn i drift
Lysdiode blinker brændeovn slukket eller alarm
Lysdiode slukket brændeovn slukket

DRIFT

Brændeovnen har to driftstilstande:

- MANUEL:
I driftstilstanden MANUEL kan du indstille effekten, som brændeovnen skal køre med, uafhængigt af temperaturen i lokalet, hvor den er installeret.
For at vælge funktionstilstanden MANUEL tryk på knappen (lysdioden tændes).

Ved at trykke på knappen kan du øge temperaturen, indtil teksten 'MAN' vises på displayet (over 40°).

- AUTOMATISK
I driftstilstanden AUTOMATISK kan du indstille den målsatte temperatur, der skal opnås i lokalet, hvor brændeovnen er installeret.
Brændeovnen går af sig selv i modulation og går i effekt 1, når det når den ønskede rumtemperatur (INDSTIL RUMTEMPERATUR).

For at indstille den indstillede rumtemperatur skal du trykke på (lysdioden lyser) den øjeblikkelige driftstemperatur vises.

Ved hjælp af knappen eller knappen er det muligt at ændre temperaturen for at opnå den ønskede.

Ventilationen er altid relateret til den anvendte effekt, så den kan ikke variere.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

PÅFYLDNING AF FØDESNEGL (kun hvis brændeovnen er efterladt helt uden piller)

For at fylde fødesneglen skal du gå ind i MENU, trykke på knappen i 2 sekunder, trykke på knappen, indtil teksten "**M5 første påfyldning**" vises på displayet.

Tryk på knappen for at bekræfte og tryk derefter på knappen for at aktivere funktionen.
Denne handling må kun udføres, når brændeovnen er slukket og helt kold.

Bemærk: Under denne fase forbliver røgudsugningen tændt.

STANDBYFUNKTION

Med denne funktion, der styres automatisk, kan du slukke brændeovnen når den ønskede rumtemperatur overskrides med 0,5 °C, efter en fastsat tid på 10 minutter (kan ændres af CAT under installationsfasen).
På displayet vises teksten "**GO STBY**", som angiver de resterende minutter til slukningen.
Denne funktion er til stede både i 'AUTOMATISK' drift samt i tilfælde af ekstern termostat.
Hvis rumtemperaturen falder til 2 °C under den indstillede grænse, genstarter brændeovnen (kan ændres af CAT under installationsfasen).

Funktionen aktiveres ved at holde knappen nede i ca. 3 sekunder. På displayet viser der sig den følgende tekst **"M1 indstil ur**, tryk da på knappen, indtil der på displayet fremkommer teksten "**M4 stand by**", og tryk da på knappen for at bekræfte.

Tryk på knappen for at vælge "ON" . For at bekræfte skal du trykke på knappen.

For at gå ud af menuen **"M4 standby"** skal du trykke på knappen i ca. 6 sekunder.

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT OG DATO

Tryk i ca. 2 sekunder på knappen. På displayet vises teksten **"M1 indstil ur"**. For at bekræfte skal du trykke på knappen.

Følgende data vises i rækkefølge: Dag i ugen, time, minutter, dag, måned, år som kan ændres ved at trykke på knappen eller knappen. For at bekræfte skal du trykke på knappen.

For at gå ud af menuen **"M1 indstil ur"** skal du trykke på knappen i ca. 6 sekunder.

EKSTERN TERMOSTAT

Den skal tilsluttes via det blå kabel (ekstraudstyr kode 640560) til serieporten bagpå brændeovnen. Den skal have en ren kontakt, som normalt er åben (f.eks. i tilfælde af en rumtermostat):
- Kontakt åben = Rumtemperatur nået
- Kontakt lukket = Rumtemperatur ikke nået

For at vælge tilstanden **'T-E' (ekstern termostat)** skal du trykke på knappen (lysdioden lyser). Ved at trykke på knappen reduceres temperaturen, indtil teksten **'T-E' (ekstern termostat)** vises på displayet (under 6°).

Bemærk: Når brændeovnen er slukket, kan den eksterne termostat ikke under nogen omstændigheder tænde eller slukke for brændeovnen. Hvis du vil slukke eller tænde brændeovnen uden for de almindelige tider eller fastsættelse af **'T-E' (ekstern termostat)** skal du altid bruge knappen.

KRONOTERMOSTAT TIL DAGLIG/UGENTLIG PROGRAMMERING

Der er 3 programmeringstilstande (dagligt, ugentligt, weekend), som hver er uafhængig af de andre og giver flere kombinationer, der passer til dine behov (tider kan justeres i intervaller på 10 minutter).

Tryk på knappen i 2 sekunder. På displayet vises teksten "**M1 indstil ur**" (lysdioden slukkes).

Tryk på knappen, indtil teksten "**M2 indstil krono**" vises på displayet. For at bekræfte skal du trykke på knappen.

For at se de 3 programmeringstilstande (daglig, ugentlig, weekend) skal du trykke på knappen eller knappen, for at bekræfte skal du trykke på knappen.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

Rul i nedenstående menu (er som standard indstillet på OFF):
- **M2-1:** aktivér kronotermostat
- **M2-2:** program dag
- **M2-3:** program uge
- **M2-4:** program weekend
- **M2-5:** afslut

Vælg den ønskede menu og bekræft ved at trykke på knappen .

For at indstille tændingerne og slukningerne for brændeovnen og ændringerne i tiderne, skal du trykke på knappen eller knappen . For at bekræfte skal du trykke på knappen .

For at afslutte programmeringen skal du trykke på knappen i ca. 6 sekunder.

Daglig programmering:
muligheden for 2 tændinger/slukninger i løbet af dagen, som gentages hver dag:
Eksempel: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Ugentlig programmering:
muligheden for 4 tændinger/slukninger om dagen ved at vælge ugens dage, for eksempel:

start1 06:00 stop1 08:00		**start2 07:00 stop2 10:00**		**start3 14:00 stop3 17:00**		**start4 19:00 stop3 22:00**	
mandag	on	mandag	off	mandag	on	mandag	on
tirsdag	on	tirsdag	off	tirsdag	on	tirsdag	on
onsdag	off	onsdag	on	onsdag	off	onsdag	on
torsdag	on	torsdag	off	torsdag	off	torsdag	on
fredag	on	fredag	off	fredag	off	fredag	on
lørdag	off	lørdag	off	lørdag	on	lørdag	on
søndag	off	søndag	off	søndag	on	søndag	on

Weekendprogrammering:
mulighed for 2 tændinger/slukninger i løbet af weekenden:
Eksempel: start1 weekend 07:00 stop1 weekend 11:30
Eksempel: start2 weekend 14:20 stop2 weekend 23:50

VEDLIGEHOLDELSE

Før du udfører vedligeholdelse, skal apparatet kobles fra strømforsyningen.

Regelmæssig vedligeholdelse er af afgørende betydning for en velfungerende drift af brændeovnen.

MANGLENDE VEDLIGEHOLDELSE medfører, at brændeovnen IKKE fungerer ordentligt.

Eventuelle problemer på grund af manglende vedligeholdelse vil resultere i bortfald af garantien.

DAGLIG VEDLIGEHOLDELSE

Handlinger, der skal udføres, mens brændeovnen er slukket, kold og frakoblet strømforsyningen.

• Skal udføres ved hjælp af en støvsuger (se ekstraudstyr side 76).
• Hele proceduren tager få minutter.
• Åbn lugen (1 - fig. A) og hæld resterne i askeskuffen (2 - fig. B).
• UDTØM IKKE RESTERNE FRA RENGØRINGEN I PILLEBEHOLDEREN.
• Træk askeskuffen (2 - fig. B) ud og tøm den i en ikke-brandbar beholder (asken kan indeholde dele, der stadig er varme og/eller gløder).
• Støvsug hele brændekammeret, ildfladen, rummet omkring forbrændingskammeret, hvor der falder aske ned.
• Fjern forbrændingskammeret (1 - fig. A) og skrab det med den medfølgende skraber. Rengør eventuelle tilstopninger af hullerne.
• Støvsug forbrændingskammeret, rengør forbrændingskammerets kontaktkanter med dets leje.
• Rengør om nødvendigt glasset (når den er kold)

Støvsug aldrig varm aske. Det kan beskadige støvsugeren og udsætte hjemmets lokaler for brandfare

UGENTLIG VEDLIGEHOLDELSE

• Træk loftet ud (3 - fig. C) og hæld resterne i askeskuffen (2 - fig. B). Loftet er en del, som er udsat for slid,og Edilkamin kan ikke påtage sig ansvaret, hvis den går i stykker, heller ikke hvis den går i stykker, når den trækkes ud eller sættes ind på sin plads.

MÅNEDLIG VEDLIGEHOLDELSE

Hvis der samler sig snavs ved røgudtrækket i toppen (se s. 68), rengøres samlingsdelen, idet inspektionslugen fjernes (4 - fig. D).

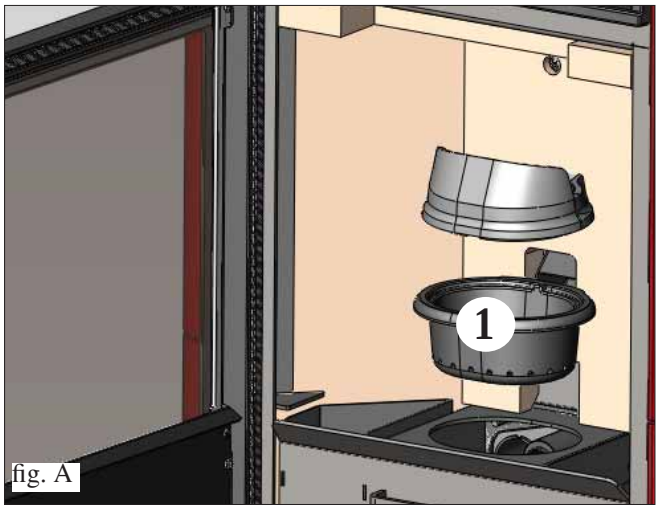


fig. A

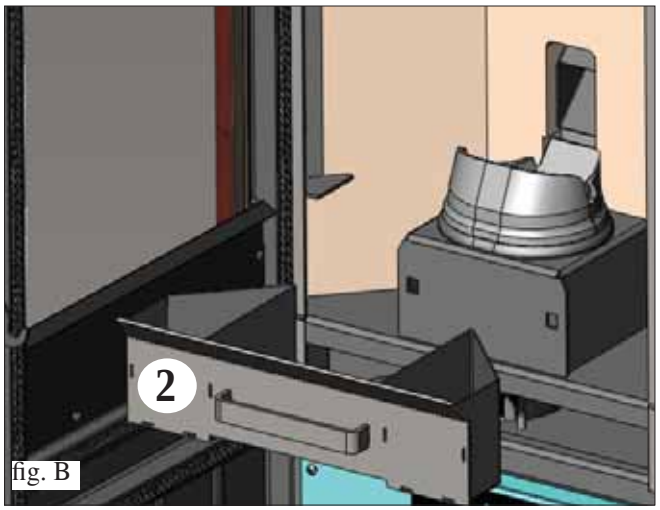


fig. B

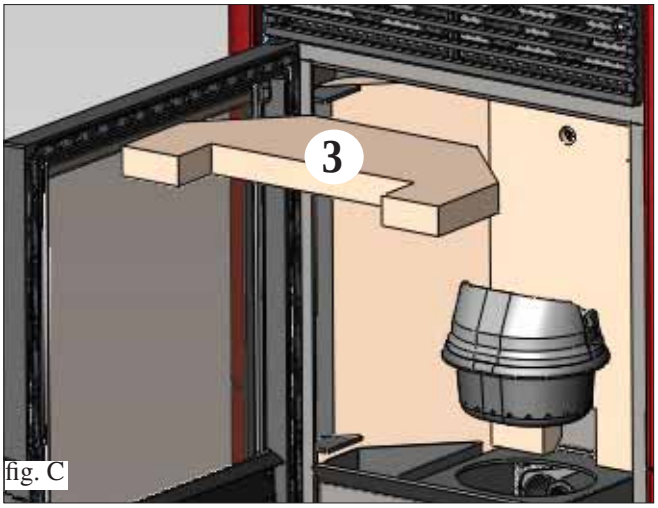


fig. C

fig. D

VEDLIGEHOLDELSE

SÆSONVEDLIGEHOLDELSE

(udføres af CAT - teknisk servicecenter)

Består i:

• Almindelig rengøring indvendig og udvendig
• Grundig rengøring af varmevekslerrørene inden i gitteret for udløb af varm luft, der sidder i den øverste del af brændeovnens front
• Grundig rengøring og afskrabning af forbrændingskammeret og det tilhørende rum
• Tømning af pillebeholderen og støvsugning af bunden.
• Rengøring af røgudsugning, kontrol af spillerummenes og fastgøringernes mekanik
• Rengøring af røgkanal (udskiftning af tætning på røgudledningsrøret)
• Rengøring af røgrøret og de lodrette varmevekslerrør, der er anbragt bag pladerne inden i brændekammeret
• Rengøring af ventilatorrummet for røgudsugning, rengøring af pressostat, • Kontrol af termoelement.
• Rengøring, inspektion og afskrabning af tændingsmodstandens rum. eventuel udskiftning af samme
• Rengøring/kontrol af det synoptiske panel
• Visuel inspektion af elektriske kabler, tilslutninger og strømkabel
• Rengøring af pillebeholder og kontrol af spillerum for fødesnegl-gearmotor
• Kontroller og udskift eventuelt pressostatrøret.
• Udskiftning af lågens tætning
• Funktionstest: påfyldning af fødesnegl, tænding, drift i 10 minutter og slukning

I tilfælde af en meget hyppig brug af ovnen, anbefales det at rengøre røgkanalen og røgpassagerøret hver 3. måned.

ADVARSEL!!!

Efter den normale rengøring kan UKORREKT sammenkobling af det øvre forbrændingskammer (A) (fig. 1) **med det nedre forbrændingskammer (B)** (fig. 1) **kompromittere brændeovnens drift. Så før du tænder brændeovnen, skal du kontrollere, at forbrændingskamrene er sammenkoblet korrekt, som vist i** (fig. 2) **uden at der er aske eller uforbrændte rester på kontaktkanten.**

N.B.:
- Alle uautoriserede ændringer er forbudt
- Brug reservedele, der er anbefalet af producenten
- Hvis der anvendes dele, der ikke er originale, bortfalder garantien

N.B.:
De skorstene og røgrør, hvortil der er forbundet apparater med fast brændsel, skal renses en gang om året (kontrollér om der i dit land findes en lov inden for dette område).

Hvis der ikke udføres regelmæssig kontrol og rengøring, øges sandsynligheden for brand i skorstenen.

VIGTIGT!!!
Hvis der opstår brand i fyret, røgkanalen eller i skorstenen, skal du gøre følgende:
- Afbryd strømforsyningen
- Anvend en CO2-brandslukker - tilkald brandvæsenet

FORSØG IKKE AT SLUKKE BRANDEN MED VAND!

Få efterfølgende kontrolleret apparatet af et af Edilkamin autoriseret teknisk servicecenter (CAT) og få kontrolleret skorstenen af en autoriseret tekniker.

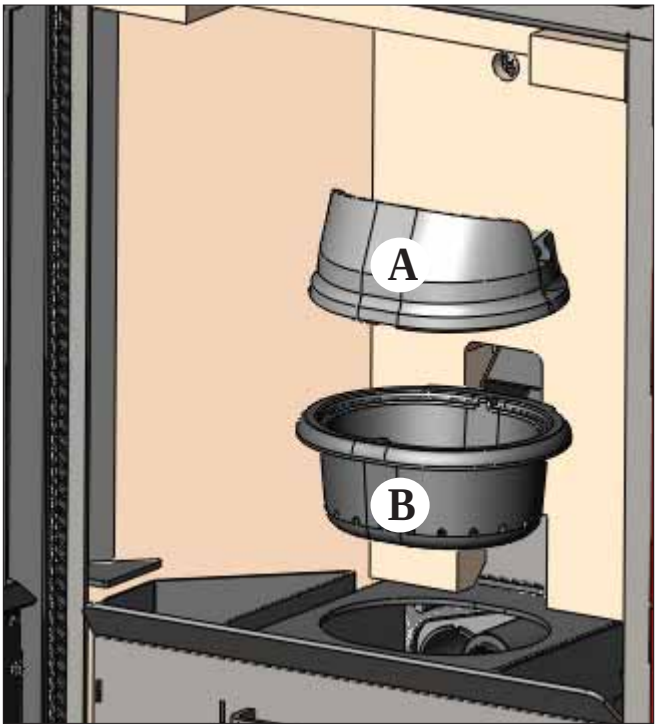


fig. 1

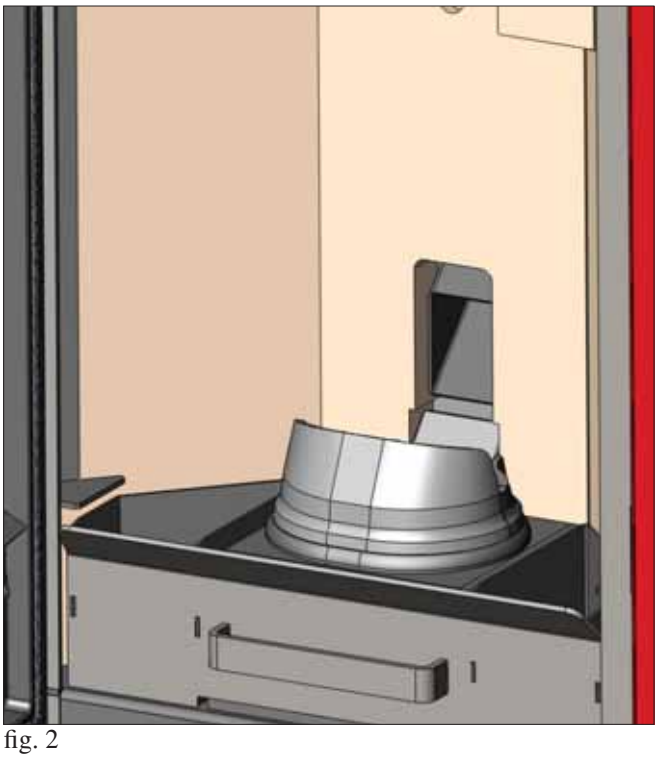


fig. 2

GODE RÅD FOR EVENTUELLE PROBLEMER

I tilfælde af problemer, standser brændeovnen automatisk og slukker. På displayet vises en tekst angående årsagen til slukningen (se de forskellige angivelser nedenfor).

Træk aldrig stikket ud under slukningsfasen for blokering.

I tilfælde af blokering er det, for at genstarte fyret, nødvendigt at køre slukningsproceduren (15 sekunder markeret med et bip) og derefter trykke på knappen. **.**

Start ikke brændeovnen igen, før du har kontrolleret årsagen til blokeringen og RENGJORT/TØMT brændekammeret.

ANGIVELSER AF EVENTUELLE ÅRSAGER TIL BLOKERING OG INDIKATIONER SAMT LØSNINGER:

AL1 black out (det er ikke en fejl ved brændeovnen) *(sker når der har manglet strøm i mere end 5 sekunder)*
I brændeovnen findes funktionen 'black out'. I tilfælde af en strømafbrydelse på mindre end 5 sekunder tændes ovnen igen og vender tilbage til den tidligere funktion forud for slukningen.
I tilfælde af længere tid går brændeovnen i alarmen 'black out', hvilket resulterer i afkølingsfase.
Her nedenfor følger en list over forskellige muligheder:

Brændeovnens tilstand før blackout	**Afbrydelsestid under 10"**	**Afbrydelsestid over 10"**
OFF	OFF	OFF
FORPÅFYLDNING	BLACKOUT	BLACKOUT
TÆNDING	BLACKOUT	BLACKOUT
START	START	STANDBY DEREFTER GENANTÆNDING
ARBEJDE	ARBEJDE	STANDBY DEREFTER GENANTÆNDING
SLUTRENGØRING	SLUTRENGØRING	SLUTRENGØRING
STANDBY	STANDBY	STANDBY
ALARM	ALARM	ALARM
ALARMHUKOMMELSE	ALARMHUKOMMELSE	ALARMHUKOMMELSE

AL2 røgføler i stykker *(sker når brændeovnen ikke længere aflæser føleren)*
• *Termoelement i stykker*
• *Termoelement frakoblet*
• *Røgtemperatur udenfor måleområdet*

AL3 varm røg *(sker når røgtemperaturen overstiger en sikkerhedstemperatur)*
• *Skorstensrør blokeret*
• *Forkert installation*
• *Brændeovn tilstoppet*
• *Der er fyldt mange piller på, kontrollér pillejustering (CAT)*

BEMÆRK: Meddelelsen 'varmrøg' vises, når den første alarmgrænse på 250° overstiges, og sender brændeovnen i modulation. Brændeovnen går kun i alarm med slukning, når 270° nås.

AL4 udsugningsapparat defekt *(sker når røgmotoren er defekt)*
• *Røgmotor blokeret*
• *Omdrejningssensor defekt*
• *Røgmotor defekt*
• *Indgreb fra termostat for røgmotor*

AL5 manglende tænding *(sker når røgtemperaturen i tændingsfasen ikke overstiger minimumsgrænsen)*
• *Muligvis defekt tændrør*
• *Brændekammer snavset eller for mange piller*
• *Der er ikke flere piller*
• *Kontrollér sikkerhedstermostaten for pillerne (automatisk nulstilling)*
• *Skorstensrør blokeret*

AL6 mangler piller *(sker når der ikke er flere piller)*
• *Pillerne i beholderen er brugt op*
• *Defekt gearmotor*
• *Rør/fødesnegl for piller blokeret*
• *Der er fyldt få piller på, kontrollér pillejustering*

AL7 termisk sikkerhed *(sker når sikkerhedstermostatet, der sidder i kontakt med beholderen, udløses på grund af en overtemperatur i pillebeholderen)*
• *Der er fyldt for mange piller på*

AL8 mangler undertryk *(sker når der ikke er tilstrækkelig aftræk i røret for koldluftsindtag)*
• *Koldluftsrør blokeret*
• *Defekt pressostat*
• *Silikonerør tilstoppet*

TJEKLISTE

Skal indlemmes i hele læsningen af det tekniske skema

Anbringelse og installation

- Idriftsættelse udført af autoriseret CAT, der har udstedt garantien
- Ventilation i lokalet
- Røgkanalen/skorstensrøret modtager kun udledningen fra brændeovnen
- Røgkanalen har: maksimalt 3 bøjninger
  maksimalt 2 meter vandret
- skorsten over tilbagestrømningszonen
- udledningsrørene er lavet af passende materiale (rustfrit stål anbefales)
- ved passage af brændbare materialer (f.eks. træ) er alle forholdsregler blevet taget for at undgå brand

Brug

- De brugte piller er af god kvalitet og ikke fugtige
- Forbrændingskammeret og askeskuffen er rengjort og placeret korrekt
- Lågen er lukket ordentligt
- Forbrændingskammeret er isat korrekt i rummet

HUSK AT STØVSUGE BRÆNDEKAMMERET FØR HVER TÆNDING
I tilfælde af mislykkes tænding, skal du IKKE gentage tændingen før du har tømt brændekammeret

TILBEHØR

- **FJERNBETJENING**

- **SKORSTENS SÆT** (roset, Røgudledningsdel, Spændebånd til røgrør Ø 84)

TILBEHØR TIL RENGØRINGEN

GlassKamin

Brugbar til rengøring af keramisk glas

Askestøvsuger

Brugbar til rengøring af brændekammeret

Geachte heer/mevrouw,
bedankt dat u voor ons product heeft gekozen.
Voordat u het gebruikt, vragen wij u dit boekje aandachtig te lezen, zodat u het apparaat optimaal en in alle veiligheid kunt gebruiken.

Voor meer informatie, neem contact op met de DEALER waar u het apparaat heeft gekocht of ga op onze website www.edilkamin.com naar het menu CENTRI ASSISTENZA TECNICA (dealers).

OPMERKING
- Nadat u het product uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is en of er geen onderdelen ontbreken (handvat "koude hand" voor opening van de deur, garantieboekje, handschoen, cd/blad met technische gegevens, spatel, droogmiddelen).

Neem in geval van afwijkingen onmiddellijk contact op met de winkel waar u het apparaat heeft gekocht en overhandig een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs.

- Inbedrijfstelling/test
Mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde dealer van EDILKAMIN, anders vervalt de garantie. De inbedrijfstelling die beschreven wordt in de norm UNI 10683/2012 bestaat uit een reeks controles die uitgevoerd worden als de kachel geïnstalleerd is. Het doel van deze handelingen is te controleren of het systeem correct werkt en beantwoordt aan de voorschriften.

U kunt de dichtstbijzijnde servicedienst terugvinden op de website www.edilkamin.com of door het gratis nummer te bellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade die veroorzaakt is door verkeerde installatie, onjuist onderhoud en een oneigenlijk gebruik van het product.
- het serienummer, noodzakelijk voor de identificatie van de kachel, wordt vermeld:
- aan de bovenkant van de verpakking
- op het garantiebewijs in de haard
- op het plaatje dat op de achterwand van het apparaat is aangebracht;

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

Het ondergetekende bedrijf EDILKAMIN S.p.A. met zijn maatschappelijke zetel in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan (Italië) – Cod. Fiscale P.IVA (Italiaans Fiscaal en BTW-nummer) 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijkheid dat:
De pelletkachel, die hieronder wordt beschreven, in overeenstemming is met verordening EU 305/2011 (CPR) en met de geharmoniseerde Europese norm EN 14785:2006

PELLETKACHELS, met het handelsmerk ITALIANA CAMINI, PRIMA genaamd
SERIENUMMER: Ref. Gegevensplaatje Prestatieverklaring (DoP - EK 074): Ref. Gegevensplaatje

Verklaart tevens dat:
de houtpelletkachel PRIMA voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijnen:
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG - Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.A. kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor defecten aan het apparaat in geval van vervangingen, montage en/of wijzigingen die uitgevoerd zijn door mensen die niet voor EDILKAMIN werken en die niet over de toestemming beschikken van de ondergetekende.

WERKING

De kachel PRIMA is ontworpen om warme lucht te produceren. Als brandstof worden houtpellets gebruikt, waarvan de verbranding elektronisch wordt aangestuurd.

In deze paragraaf wordt de werking ervan geïllustreerd (de letters verwijzen naar afbeelding 1).

De brandstof (pellets) wordt uit de tank (A) opgenomen en met een vulschroef (B), aangedreven door een reductiemotor (C), naar de verbrandingshaard (D) gebracht.

De pellets worden ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (E) verwarmd wordt en door de rookverwijderaar (F) in de verbrandingshaard gezogen wordt.

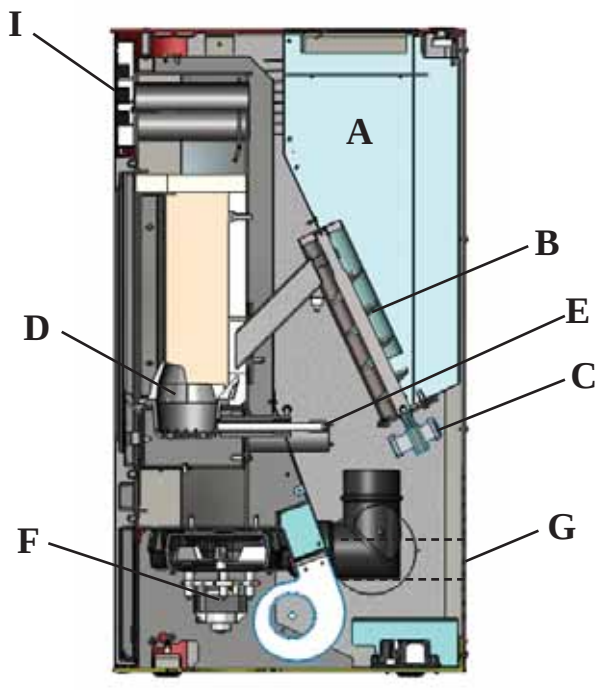
De rook die door de verbranding geproduceerd wordt, wordt door de rookverwijderaar (F) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening (G), met aansluitingsmogelijkheden aan de achterkant, aan de rechter-/linkerkant en op de bovenkant van de kachel (zie pag. 83).

De haard is bekleed met vermiculiet en wordt aan de voorkant gesloten door een deurtje van keramisch glas.

De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook en de toevoer van verbrandingslucht worden aangestuurd door een elektronische kaart voorzien van een software, om een verbranding met een hoog rendement en een geringe uitstoot te verkrijgen.

De kachel is voorzien van een seriële aansluiting voor de aansluiting van een optionele kabel (code 640560) voor remote inschakelapparatuur (zoals telefoonschakelaars, chronothermostaten, enz.).

De externe stalen bekleding van de ketel is beschikbaar in drie kleuren: **bordeaux, wit en donkergrijs**.



afb. 1

VEILIGHEIDSINFORMATIE

De warme lucht bereikt de ruimte waarin het apparaat wordt geïnstalleerd door een rooster (I) bovenaan aan de voorkant. De ruimte wordt ook verwarmd door het glazen deel van de deur van de haard.

• Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen, ook niet door kinderen, met beperkte fysieke, sensoriële of mentale vermogens. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

• De belangrijkste gevaren die door het gebruik van de kachel veroorzaakt kunnen worden, zijn verbonden aan een onjuiste installatie, de directe aanraking met de (interne) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen (glas, leidingen, uitgang warme lucht) of de introductie van vreemde voorwerpen, brandstoffen die niet worden aanbevolen, onjuist onderhoud of herhaaldelijk bedienen van de ontstekingstoets zonder de verbrandingshaard te hebben leeggemaakt.

• De kachel is voorzien van veiligheidsinrichtingen die de uitdoving ervan garanderen wanneer bepaalde componenten slecht functioneren of als er storingen zijn. Laat dit gebeuren zonder in te grijpen.

• Voor een goede werking dient de kachel geïnstalleerd te worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Open de deur niet wanneer het apparaat in werking is: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Gebruik alleen houtpellets met een doorsnede van 6 mm van zeer goede, gecertificeerde kwaliteit.

• In geen enkel geval mogen er andere stoffen in de haard of de tank ingevoerd worden dan pellets.

• Het rookgaskanaal (het kanaalgedeelte dat de opening voor de rookgasafvoer van de kachel verbindt met de schoorsteen) mag niet gereinigd worden met ontvlambare producten.

• De onderdelen van de haard en de tank dienen alleen uitgezogen te worden als de tank KOUD is.

• Het glas mag alleen gereinigd worden als het KOUD is met een doek waarop een speciaal product is aangebracht (bv. Glasskamin van Edilkamin).

• Reinig de kachel niet als hij warm is.

• Zorg ervoor dat de kachel geplaatst en voor het eerst ontstoken wordt door een erkende dealer van Edilkamin volgens de aanwijzingen in dit boekje. Deze voorwaarden zijn tevens van essentieel belang voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de werking van de kachel worden de afvoerleidingen en de deur heet (raak ze niet aan zonder de speciale handschoen).

• Plaats geen voorwerpen die niet hittebestendig zijn in de onmiddellijke nabijheid van de kachel.

• Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of om de sintels weer te laten opvlammen.

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtingangen van de kachel nooit af.

• Maak de kachel nooit nat en raak de elektrische onderdelen niet aan met natte handen.

• Breng geen reducties aan op de rookgasafvoerleidingen.

• De kachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte met alle voorzieningen (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige werking nodig heeft.

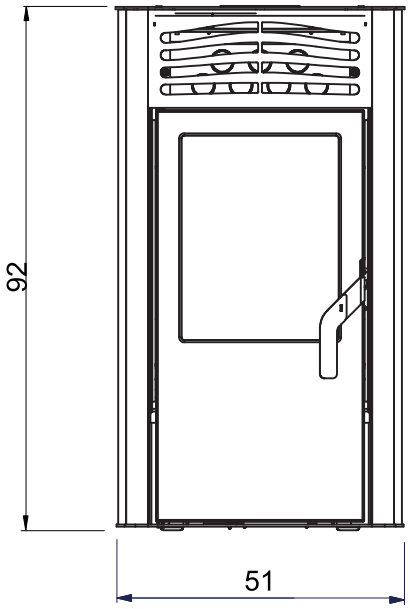
• Maak het rookkanaal wanneer nodig schoon door de haard in vermiculiet eruit te halen en de desbetreffende staven te verwijderen.

• PROBEER DE PRIMA NIET OPNIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. MAAK EERST DE VERBRANDINGSHAARD LEEG.

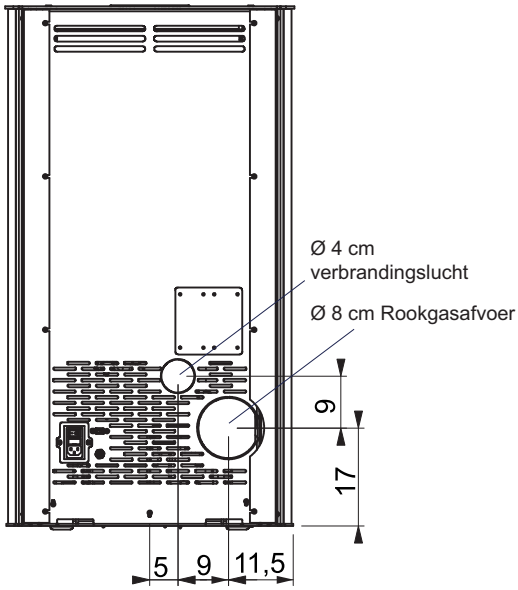
• Let op: de pellets die u uit de verbrandingshaard haalt, mogen niet in de tank gestopt worden.

AFMETINGEN

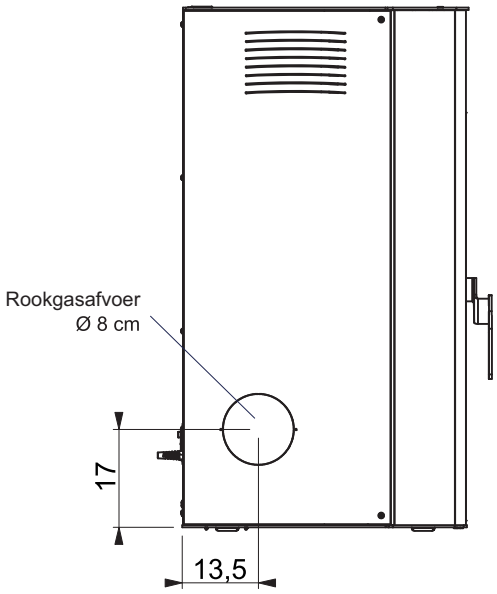
VOORKANT



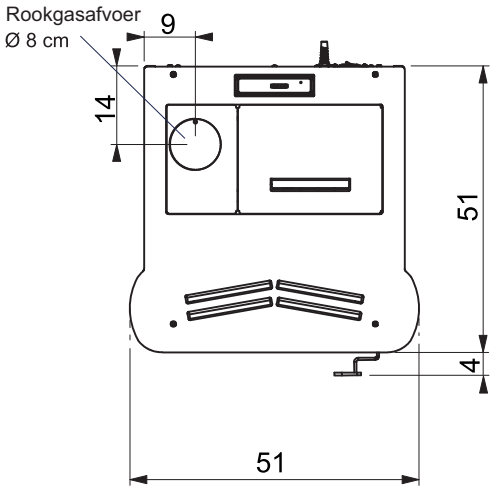
ACHTERKANT



ZIJKANT



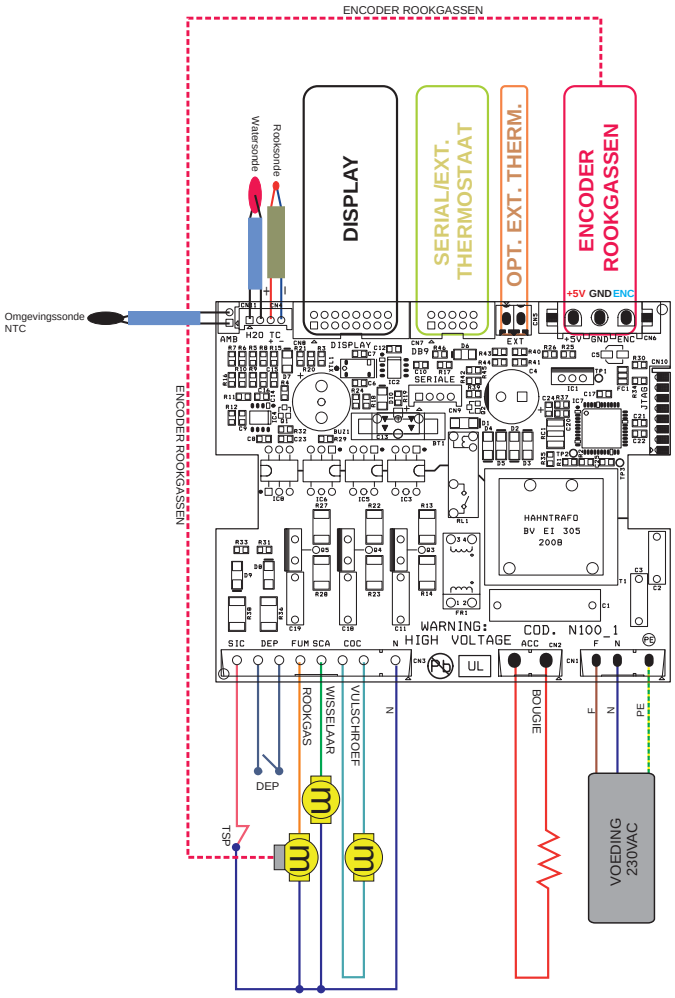
BOVENAANZICHT



NEDERLANDS

EIGENSCHAPPEN

• ELEKTRONISCHE KAART



BEVEILIGING

• THERMOKOPPEL:
Bevindt zich op de rookgasafvoer en meet de temperatuur van het rookgas op.
Met behulp van de ingestelde parameters controleert het de ontsteking, de werking en de uitdoving.

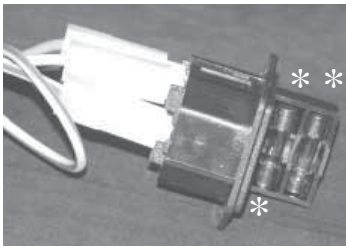
• DRUKSCHAKELAAR
Bevindt zich in het gebied waar de rookgassen worden afgezogen, treedt in werking wanneer hij een te lage druk waarneemt in het rookgascircuit (bv. wanneer de schoorsteen verstopt is).
Hij blokkeert het laden van pellets, waardoor de kachel uitdooft.

• VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT:
Treedt in werking wanneer de temperatuur in de kachel te hoog is.
Hij blokkeert het laden van pellets, waardoor de kachel uitdooft.

SERIËLE POORT
Op de seriële poort RS232 kunt u met een speciaal kabeltje (code 640560) door de dealer een optioneel systeem laten installeren om de ontsteking en het uitdoven te controleren, bv. een omgevingsthermostaat. De seriële poort bevindt zich op de achterkant van de kachel.

BUFFERBATTERIJ
De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type CR 2032 van 3 volt).
Slechte werking van deze kaart is het gevolg van normale slijtage (het moet niet als een defect van het product worden beschouwd). Neem voor meer informatie contact op met de dealer die de eerste ontsteking heeft uitgevoerd.

ZEKERING
Op de aansluiting met schakelaar op de achterkant van de kachel zitten twee zekeringen, waarvan er één * functioneert en de andere ** als reserve dient.



EIGENSCHAPPEN

THERMOTECHNISCHE EIGENSCHAPPEN in de zin van de norm EN 14785			
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Warmtedebiet	7,8	2,5	kW
Thermisch vermogen	7	2,4	kW
Rendement / Doeltreffendheid	90,1	94,67	%
Uitstoot CO bij 13% O_2	0,019	0,035	%
Rookgastemperatuur	174	81	°C
Brandstofverbruik	1,6	0,5	kg/h
Minimum trek	12 - 5	10 - 3	Pa
Tankinhoud	15		kg
Autonomie	8	24	uur
Verwarmbaar volume *	180		m^3
Diameter rookgasafvoer (mannelijke aansluiting)	80		mm
Diameter luchttoevoer (mannelijke aansluiting)	40		mm
Gewicht met verpakking	120		kg

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR DE BEMETING VAN DE SCHOORSTEEN			
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Thermisch vermogen	7	2,4	kW
Temperatuur uitgaande rook bij afvoer	209	97	°C
Minimum trek	0 - 5		Pa
Debiet van rookgassen	5,4	2,4	g/s

***** Voor de berekening van het verwarmingsvolume wordt rekening gehouden met een isolatie die in overeenstemming is met de Italiaanse wet L 10/91 en de daaropvolgende wijzigingen, en een warmteaanvraag van 33 kcal/m^3 per uur.
* Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de kachel in de te verwarmen ruimte.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN		
Voeding	230 Vac +/- 10% 50 Hz	
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120	W
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400	W
Beveiliging op elektronische kaart *	Zekering F4 AL, 250 Vac	

N.B.
1) Houd er rekening mee dat externe apparaten de werking van de elektronische kaart kunnen verstoren.
2) Let op: laat ingrepen op spanningvoerende onderdelen, onderhoud en/of controles uitvoeren door gekwalificeerd personeel. (Trek altijd de stekker uit het stopcontact, voordat u onderhoud uitvoert)

Bovenstaande gegevens gelden bij benadering en zijn vastgesteld in de certificeringsfase bij de aangemelde instelling. EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving naar eigen goeddunken wijzigingen aan te brengen aan de producten.

INSTALLATIE

Raadpleeg, voor wat niet uitdrukkelijk vermeld is, in elke land de plaatselijke wetgeving. Voor de installatie in Italië, raadpleeg de norm UNI 10683, alsook de eventuele regionale voorschriften en de plaatselijke ASL-bepalingen.
In geval van installatie in een appartementencomplex, moet u op voorhand toestemming vragen aan de beheerder.
Voor Frankrijk verwijzen wij naar het Wetsbesluit 2008-1231.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

De kachel mag NIET in één ruimte worden geïnstalleerd met gasverwarmingstoestellen van type B (bv. gasverwarmingsketels, kachels en toestellen met een afzuigkap); hierdoor zou er namelijk onderdruk in de ruimte kunnen ontstaan waardoor de werking van deze toestellen wordt aangetast of beïnvloed.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING

(breng het stopcontact op een gemakkelijk bereikbare plek aan)

De kachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten.
Wanneer het stopcontact niet gemakkelijk bereikbaar is, installeer een schakelaar op de kachel om de stroom te onderbreken (de klant moet hiervoor zorgen).
Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de werking van de kachel negatief beïnvloeden.
De elektrische installatie moet aan de normen voldoen. Controleer in het bijzonder de doeltreffendheid van de aarding.
De voedingslijn moet een doorsnede hebben die passend is voor het vermogen van de apparatuur.
Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de werking als gevolg van een slecht functionerend aardcircuit.

AFSTANDEN VOOR BRANDVEILIGHEID

Bij het plaatsen van de kachel moet worden voldaan aan de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- afstand aan de zijkanten en achterkant van minstens 20 cm tot ontvlambare materialen.
- er mogen geen ontvlambare materialen voor de kachel worden geplaatst op een afstand van minder dan 80 cm.

Als het niet mogelijk is deze afstanden aan te houden, moeten er technische en bouwkundige maatregelen worden getroffen om elk brandgevaar te vermijden. Als de kachel wordt verbonden met een wand van hout of ander ontvlambaar materiaal, moet de rookgasafvoerleiding goed worden geïsoleerd.

LUCHTTOEVOER

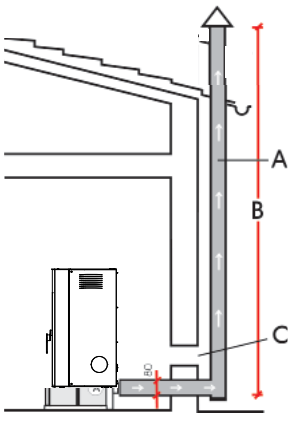
Het is noodzakelijk dat er achter de kachel een luchtinlaat is die in verbinding staat met de buitenlucht, met een bruikbare doorsnede van minstens 80 cm², zodat verzekerd wordt dat er voldoende lucht wordt toegevoerd voor de verbranding.
In dit geval is het NIET mogelijk de kachel tegen een wand te plaatsen.
Voor Frankrijk verwijzen wij naar het Wetsbesluit 2008-1231.
Een andere mogelijkheid is het om de lucht voor de kachel rechtstreeks van buitenaf aan te voeren via een stalen verlenging van de buis met een diameter van 4 cm die op de achterkant van de kachel zelf zit. De buis moet minder dan 1 meter lang zijn en mag geen bochten bevatten. In ieder geval moet de luchttoevoerbuis langs het hele parcours een vrije doorsnede hebben van minstens 12 cm². Het externe eindstuk van de luchttoevoerbuis moet eindigen met een deel van 90° graden naar beneden of met een windbescherming, en moet zijn beschermd door een insectennet dat de nuttige vrije doorsnede van 12 cm² niet verkleint.

ROOKGASAFVOER

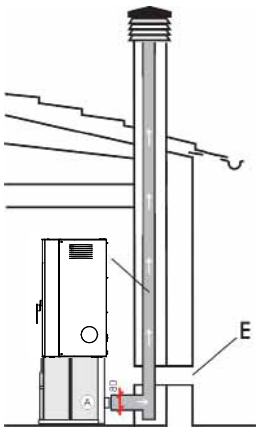
Het afvoersysteem mag uitsluitend door één kachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties wordt gebruikt).
Het rookgas wordt afgevoerd door een opening met een doorsnede van 8 cm aan de achterkant, aan de rechter/linkerzijkant of bovenaan.
De rookgasafvoer moet in verbinding staan met de buitenlucht door middel van stalen buizen die EN 1856 gecertificeerd zijn.
De leiding moet hermetisch afgesloten zijn.
Voor de afdichting van de leidingen en de eventuele isolatie ervan dienen materialen gebruikt te worden die bestand zijn tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).
Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn.
Een totaal van drie bochten (max. 90°) is toegestaan.
Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel van minstens 150 cm en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683).
Als het rookgaskanaal zich in de buitenlucht bevindt, dan moet het op passende wijze geïsoleerd zijn.
Als het rookgaskanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze schikt zijn voor vaste brandstoffen. Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk er leidingen met de juiste doorsnede door te voeren die gemaakt zijn van geschikte materialen (bv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm). Alle delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden. De schoorsteenpotten en de rookgasafvoerleidingen waarop de kachel aangesloten is moeten ten minste één keer per jaar schoongemaakt worden (controleer de desbetreffende wetgeving in het land waar de kachel geplaatst wordt).
Door het nalaten van regelmatige controles en reiniging neemt de kans op schoorsteenbrand toe. Ga als volgt te werk bij een schoorsteenbrand: niet blussen met water, de tank met pellets leegmaken. Wendt u tot gespecialiseerd personeel voor u het toestel opnieuw opstart. De kachel is ontworpen om te functioneren in alle klimaatomstandigheden. In bijzondere situaties, bijvoorbeeld met harde wind, zouden er veiligheidsvoorzieningen in werking kunnen treden die de kachel uitdoven. Laat het toestel in dit geval niet werken met uitgeschakelde beveiligingen, maar neem contact op met de dealer als het probleem blijft bestaan.

GEBRUIKELIJKE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2

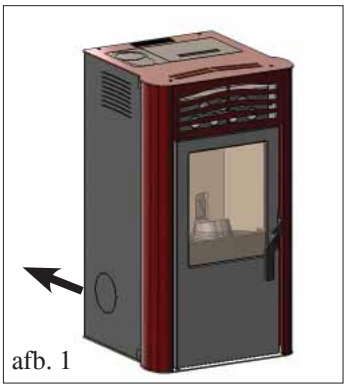


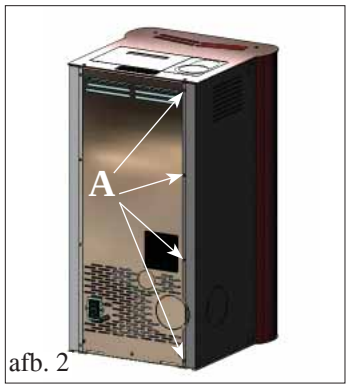
A: geïsoleerde stalen schoorsteen
B: minimumhoogte 1,5 m, en hoe dan ook voorbij de dakrand
C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm²)
D: stalen schoorsteen in een bestaande gemetselde schoorsteen.

SCHOORSTEENPOT

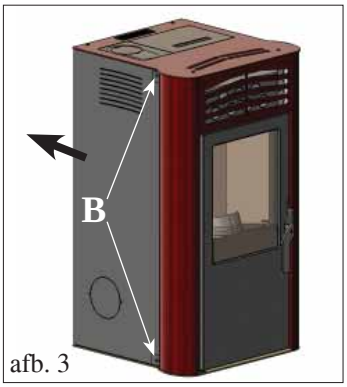
De fundamentele eigenschappen zijn:
- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst, buiten het bereik van het terugstroomgebied.

INSTALLATIE

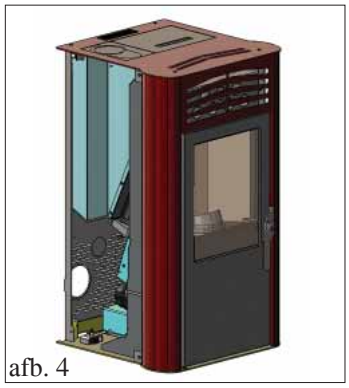

afb. 1

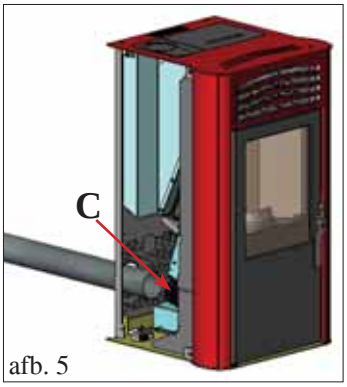


afb. 2

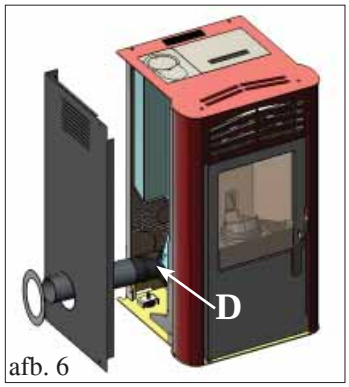


afb. 3

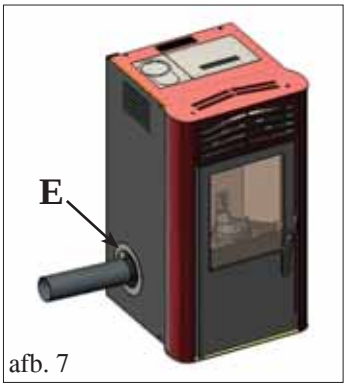

afb. 4



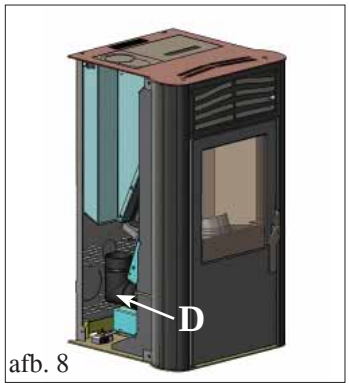
afb. 5



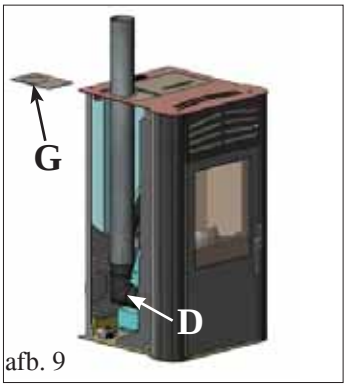
afb. 6



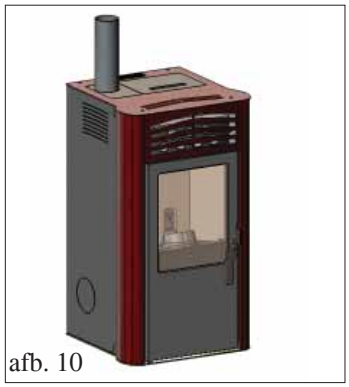
afb. 7



afb. 8



afb. 9


afb. 10

ROOKGASAFVOER

De rookgasafvoer bij PRIMA kan bovenaan, achteraan en aan de rechter- of linkerkant aangesloten worden.
De kachel wordt geleverd met de rookgasafvoer achteraan (afb. 1).

OM DE VERSCHILLENDE AANSLUITINGSMOGELIJKHEDEN VAN DE ROOKGASAFVOER OP DE SCHOORSTEEN TE BENUTTEN, DIENT HET BETROKKEN METALEN ZIJPANEEL (rechts of links) VERWIJDERD TE WORDEN.

Voor de aansluitingen, handel als volgt:
- Draai de vier schroeven op de achterkant van het plaatstalen zijpaneel los (A - afb. 2).
- Verwijder de twee schroeven van het metalen zijpaneel en haal de zijkant weg (B - afb. 3).

Kies nu de verbinding van de rookafvoerbuis (rechter of linker zijpaneel).

AANSLUITING ROOKGASAFVOER ACHTERAAN
Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis achteraan aan op de opening van de rookspiraal (C - afb. 4-5) met behulp van de bijgeleverde klemring.
In dit geval volstaat het de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis door de opening onderaan op de staalplaten achterkant te steken (afb. 5).

AANSLUITING ZIJDELINGSE ROOKGASAFVOER
Monteer de (niet bijgeleverde) gebogen verbindingsbuis met de klemring op de opening van de rookspiraal (D - afb. 6).
Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis aan de zijkant aan op de gebogen verbindingsbuis.
Verwijder het voorgesneden stukje uit het plaatstalen zijpaneel, om de opening voor de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis te creëren (afb. 6).
Maak de (niet-bijgeleverde) afsluitingsrozet (E - afb. 7) vast met de schroeven, nadat u het metalen zijpaneel opnieuw gemonteerd heeft.

N.B.: de rozet en het plaatstalen zijpaneel mogen pas bevestigd worden nadat de schoorsteen definitief is bevestigd.

AANSLUITING ROOKGASAFVOER BOVENAAN
Monteer de (niet bijgeleverde) gebogen verbindingsbuis met de klemring op de opening van de rookspiraal (D - afb. 8).
Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis aan op de gebogen verbindingsbuis.
Verwijder het voorgesneden stukje uit de kleine plaatstalen dekselhelft (G - afb. 9), zodat de buis erdoor gestoken kan worden.

NADAT DE ROOKAFVOERBUIS AANGESLOTEN IS OP DE SCHOORSTEEN, MONTEER OPNIEUW HET METALEN ZIJELEMENT.

GEBRUIKSAANWIJZING

De inbedrijfstelling, de eerste ontsteking en de test moeten worden uitgevoerd door een erkende dealer van Edilkamin, met inachtneming van de (Italiaanse) norm UNI 10683/2012.

Deze norm geeft aan welke controlewerkzaamheden uitgevoerd moeten worden om vast te stellen of het systeem correct functioneert.

De dealer zal tevens de kachel ijken overeenkomstig het pellettype en de installatieomstandigheden, zodat de garantie geactiveerd wordt.

Als de eerste ontsteking niet wordt uitgevoerd door een erkende dealer, kan de garantie niet geactiveerd worden.

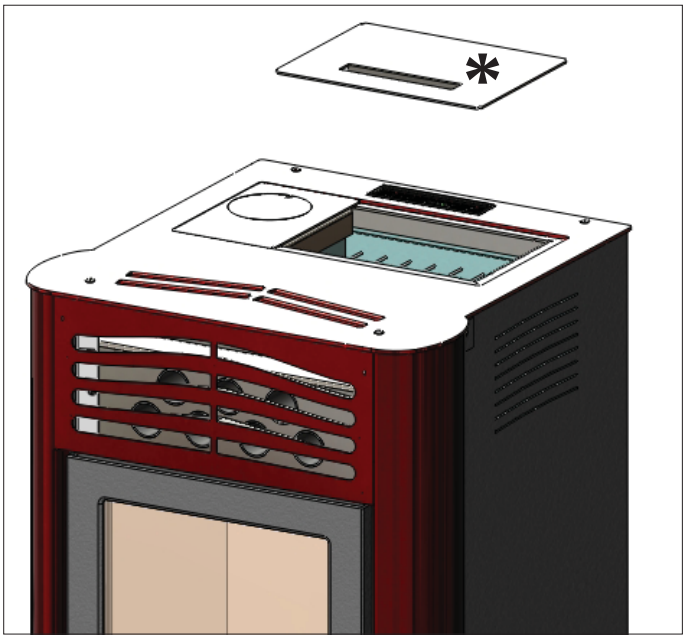
Raadpleeg voor meer informatie de site **www.edilkamin.com**

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Deze zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor de ontsteking dient het volgende gecontroleerd te worden:
==> De correcte installatie.
==> De elektrische voeding.
==> De hermetische sluiting van het deurtje.
==> De schone toestand van de verbrandingshaard.
==> Of de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (knipperende datum, brandkracht of temperatuur).

DE TANK MET PELLETS VULLEN
Om toegang te krijgen tot de tank dient het metalen deksel verwijderd te worden * (afb. 1).

LET OP:
Wanneer u de kachel vult wanneer deze in werking is en dus warm is, gebruik de desbetreffende bijgeleverde handschoen.

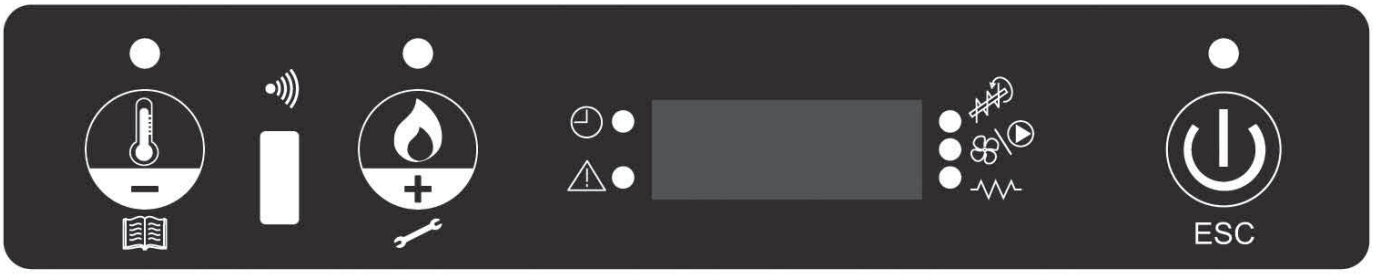


afb. 1

OPMERKING over de brandstof.
PRIMA is ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van houtpellets met een doorsnede van ongeveer 6 mm.
Pellets zijn een brandstof in de vorm van kleine cilinders, verkregen door het samenpersen van zaagsel, met hoge waarden, zonder lijm of andere vreemde materialen.
De pellets worden verkocht in zakken van 15 kg.
Om de werking van de kachel NIET in gevaar te brengen, is het noodzakelijk dat u er GEEN ander materiaal in verbrandt.
Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout), dat door laboratoriumtests kan worden aangetoond, heeft tot gevolg dat de garantie vervalt.
EDILKAMIN heeft de producten zodanig ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van pellets met de volgende eigenschappen:
doorsnede: 6 mm
max. lengte: 40 mm
max. vochtigheid: 8%
calorisch rendement: minstens 4300 kcal/kg
Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de kachel (zoals de ijking die de dealer uitvoert op het moment van de eerste ontsteking).
Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement, storingen in de werking, blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande pelletkorrels, enz.
Een eenvoudige analyse van de pelletkorrels kan visueel worden uitgevoerd:
Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde materialen.

GEBRUIKSAANWIJZING

SYNOPTISCH PANEEL



toets om de gewenste omgevingstemperatuur in te stellen of om het menu te openen (set omg. temp.)

toets om de brandkracht van de kachel in te stellen (set brandkracht)

toets voor het in- en uitschakelen of het bevestigen/ sluiten van een menu

geeft aan dat de chronothermostaat geprogrammeerd is voor automatische ontstekingen op bepaalde momenten

geeft een alarmtoestand aan

geeft aan dat de reductiemotor van de pellets werkt

geeft aan dat de ventilator werkt

geeft aan dat de bougie werkt

BESCHRIJVING VAN DE MENU'S

• Om toegang te krijgen tot het menu, houd de toets 2 seconden ingedrukt (de led dooft).

Wanneer u op de toets of de toets drukt, verschijnt het volgende menu:

- **M1:** Klok instellen
- **M2:** Chrono instellen
- **M3:** Taal
- **M4:** Stand-by
- **M5:** Eerste lading
- **M6:** Status
- **M7:** Technische afstellingen (dealer)
- **M8:** Soort pellets (dealer)
- **M9:** Sluiten

• Om het gewenste menu te bevestigen, druk op de toets .

• Om terug te keren naar het vorige menu, houd de toets 3 seconden ingedrukt.

• Om het menu te sluiten, houd de toets 6 seconden ingedrukt.

ONTSTEKING/UITDOVING

Om de kachel aan of uit te schakelen, houd de toets 3 seconden ingedrukt.

Led aan	kachel in werking
Knipperende led	kachel in uitdovingsfase of alarm
Led uit	kachel gedoofd

WERKING

De kachel kan op twee verschillende manieren werken:

• HANDMATIG:
In de HANDMATIGE modus stelt u de brandkracht in waarmee u de kachel wilt laten werken, onafhankelijk van de temperatuur in de ruimte waarin de kachel geïnstalleerd is.
Om de HANDMATIGE modus te selecteren, druk op de toets (de led gaat branden).

Door op de toets te drukken kunt u de temperatuur verhogen totdat op het display de aanduiding 'MAN' (meer dan 40°) verschijnt.

- AUTOMATISCH
In de AUTOMATISCHE modus kunt u de doeltemperatuur instellen die u wilt bereiken in de ruimte waar de kachel geïnstalleerd is.
Wanneer de kachel de gewenste omgevingstemperatuur heeft bereikt (SET OMGEVINGSTEMPERATUUR), schakelt hij automatisch over op brandkracht 1.

Om de set omgevingstemperatuur in te stellen, druk op , (de led gaat branden). De werkingstemperatuur op dat moment wordt weergegeven.

Met behulp van de toets of de toets kan de temperatuur worden gewijzigd om de gewenste temperatuur te bereiken.

De ventilatie staat altijd in verband met de brandkracht. Zij kan dus niet gewijzigd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

DE VULSCHROEF VULLEN (alleen wanneer er zich helemaal geen pellets meer in de tank bevinden)

Om de vulschroef te vullen, dient u het MENU te openen, de toets 2 seconden ingedrukt te houden en op de toets te drukken totdat op het display de aanduiding "**M5 eerste lading**" verschijnt.

Druk op de toets om te bevestigen en druk vervolgens op de toets om de functie te activeren.
Dit mag alleen worden gedaan wanneer de kachel gedoofd en volledig afgekoeld is.

Opmerking: tijdens deze fase blijft de rookverwijderaar ingeschakeld.

STAND-BYFUNCTIE

Door deze functie, die automatisch beheerd wordt, kan de kachel worden gedoofd wanneer de gewenste omgevingstemperatuur met 0,5 °C overschreden wordt, na een vooraf ingestelde tijd van 10 minuten (deze waarde kan gewijzigd worden door de dealer op het moment van de installatie).
Op het display verschijnt de aanduiding "**GO STBY**" met het aantal resterende minuten voordat de kachel uitdooft.
Deze functie is voorzien in de 'AUTOMATISCHE' werking en wanneer er een externe thermostaat geïnstalleerd is.
Wanneer de omgevingstemperatuur 2 °C onder de ingestelde drempelwaarde daalt, wordt de kachel opnieuw ingeschakeld (deze waarde kan gewijzigd worden door de dealer op het moment van de installatie).

Houd gedurende 3 seconden de toets ingedrukt. Op het display verschijnt de aanduiding "**M1 klok instellen**". Druk om te bevestigen op de toets totdat de aanduiding "**M4 stand by**" op het display verschijnt. Druk op de toets om te bevestigen.

Druk op de toets om "ON" te selecteren. Druk op de toets om te bevestigen.

Om het menu "**M4 stand-by**" te sluiten, houd de toets ongeveer 6 seconden ingedrukt.

DE KLOK EN DE DATUM INSTELLEN

Houd gedurende ongeveer 2 seconden de toets ingedrukt. Op het display verschijnt de aanduiding **"M1 klok instellen"**. Druk op de toets om te bevestigen.
Achtereenvolgens verschijnen de volgende gegevens: dag van de week, uren, minuten, dag, maand, jaar

Zij kunnen gewijzigd worden door op de toets of de toets te drukken. Druk op de toets om te bevestigen.

Om het menu "**M1 klok instellen**" te sluiten, houd de toets ongeveer 6 seconden ingedrukt.

EXTERNE THERMOSTAAT

De externe thermostaat dient met het blauwe kabeltje (optie, code 640560) aangesloten te worden op de seriële poort op de achterwand van de kachel. Het contact dient potentiaalvrij en normaal geopend te zijn (bv. in geval van een omgevingsthermostaat):
- Geopend contact = de omgevingstemperatuur is bereikt
- Gesloten contact = de omgevingstemperatuur is niet bereikt

Om de modus **'T-E' (externe thermostaat)** te selecteren, druk op de toets (de led gaat branden). Door op de toets te drukken kunt u de temperatuur verhogen totdat op het display de aanduiding **'T-E' (externe thermostaat)** (minder dan 6°) verschijnt.

Opmerking: Wanneer de kachel uitgeschakeld is, kan de externe thermostaat de kachel in geen geval in- of uitschakelen. Wanneer u de kachel wilt uitschakelen of inschakelen buiten de uren van de chrono of de ingestelde uren van de **'T-E' (externe thermostaat)**, dient u altijd de toets te gebruiken.

CHRONOTHERMOSTAAT VOOR DE DAGELIJKSE/WEKELIJKSE PROGRAMMERING

Er zijn 3 programmeringsmodi voorzien (dagelijks, wekelijks, weekend). Elke modus is onafhankelijk, waardoor er talloze combinaties mogelijk zijn, afhankelijk van uw eisen (de uren kunnen geregeld worden in stappen van 10 minuten).

Houd de toets 2 seconden ingedrukt, op het display verschijnt de aanduiding "**M1 klok instellen**" (de led dooft).

Druk op de toets totdat de aanduiding "**M2 chrono instellen**" op het display verschijnt. Druk op de toets om te bevestigen.

Om de 3 programmeringsmodi (dagelijks, wekelijks, weekend) weer te geven, druk op de toets of op de toets ,

Druk op de toets om te bevestigen.

Doorloop het volgende menu (standaard ingesteld op OFF):
- **M2-1:** chronothermostaat activeren
- **M2-2:** dag progr
- **M2-3:** week progr
- **M2-4:** weekend progr
- **M2-5:** sluiten

Kies het gewenste menu en bevestig door op de toets te drukken.

Om de ontsteking en het uitdoven van de kachel en de uurvariaties in te stellen, druk op de toets of op de toets . Druk om te bevestigen op de toets .

Om de programmeringsmodus te verlaten, houd de toets gedurende 6 seconden ingedrukt.

Dagelijkse programmering:
mogelijkheid tot 2 ontstekingen/uitdovingen per dag die elke dag van de week herhaald worden:
Voorbeeld: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Wekelijkse programmering:
mogelijkheid tot 4 ontstekingen/uitdovingen per dag, waarbij u de dagen van de week kunt kiezen, bijvoorbeeld:

start1 06:00 stop1 08:00		**start2 07:00 stop2 10:00**		**start3 14:00 stop3 17:00**		**start4 19:00 stop3 22:00**	
maandag	on	maandag	off	maandag	on	maandag	on
dinsdag	on	dinsdag	off	dinsdag	on	dinsdag	on
woensdag	off	woensdag	on	woensdag	off	woensdag	on
donderdag	on	donderdag	off	donderdag	off	donderdag	on
vrijdag	on	vrijdag	off	vrijdag	off	vrijdag	on
zaterdag	off	zaterdag	off	zaterdag	on	zaterdag	on
zondag	off	zondag	off	zondag	on	zondag	on

Weekendprogrammering:
mogelijkheid tot 2 ontstekingen/uitdovingen tijdens het weekend:
Voorbeeld: start1 weekend 07:00 stop1 weekend 11:30
Voorbeeld: start2 weekend 14:20 stop2 weekend 23:50

ONDERHOUD

Koppel altijd de stekker los van het elektriciteitsnet vooraleer u enig onderhoud uitvoert.

Een regelmatig onderhoud is de basis van een goede werking van de kachel.

IN HET GEVAL VAN GEBREKKIG ONDERHOUD kan de kachel niet goed werken.

Eventuele problemen die veroorzaakt worden door een gebrekkig onderhoud hebben tot gevolg dat de garantie vervalt.

DAGELIJKS ONDERHOUD

De volgende handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer de kachel uitgedoofd, koud en losgekoppeld van het elektriciteitsnet is.

• Moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie opties op pag. 91).
• De volledige procedure duurt slechts enkele minuten.
• Open de deur, haal de verbrandingshaard eruit (1 - afb. A) en gooi de resten in de aslade (2 - afb. B).
• GOOI DE REINIGINGSRESTEN NIET IN DE PELLETTANK.
• Haal de aslade eruit en maak hem leeg (2 - afb. B) in een niet ontvlambare bak (de as kan nog warmte delen en/of sintels bevatten).
• Maak de binnenkant van de haard, de vuurplaat en de ruimte rondom de verbrandingshaard waar de as valt schoon met een aszuiger.
• Verwijder de verbrandingshaard (1 - afb. A) en borstel hem schoon met het bijgeleverde borsteltje. Maak de eventueel verstopte gaten schoon.
• Maak de verbrandingshaard en de randen van de verbrandingshaard die in contact komen met de basis schoon met een aszuiger.
• Reinig, indien nodig, het glas (als het koud is).

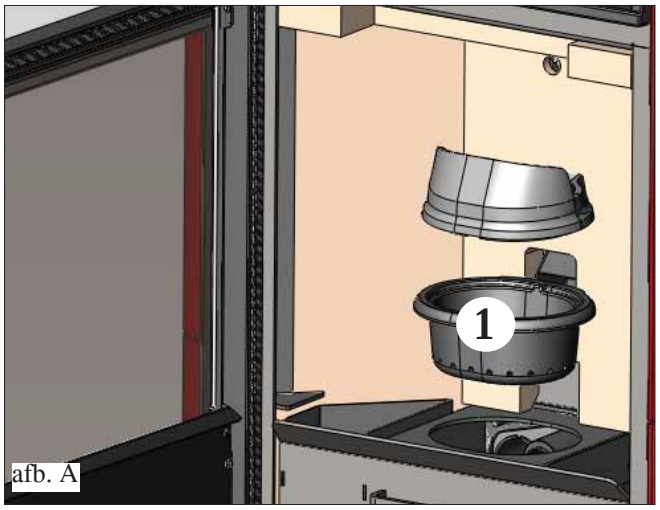
Zuig nooit warme as op. Dit heeft nadelige gevolgen voor de stofzuiger en verhoogt het risico op brand in de woning.

WEKELIJKS ONDERHOUD

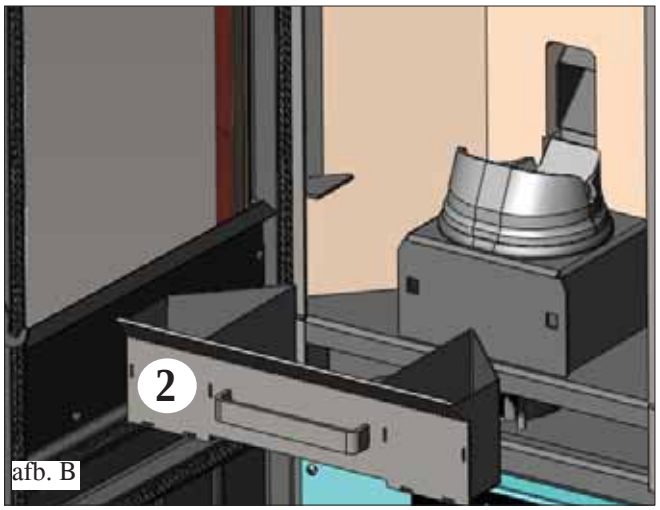
• Haal de bovenkant naar buiten (3 - afb. C) en gooi de resten in de aslade (2 - afb. B). De bovenkant is onderhevig aan slijtage, Edilkamin is niet verantwoordelijk voor breuk ervan, en zeker niet als de breuk te wijten is aan het weghalen of terugplaatsen van de bovenkant.

MAANDELIJKS ONDERHOUD

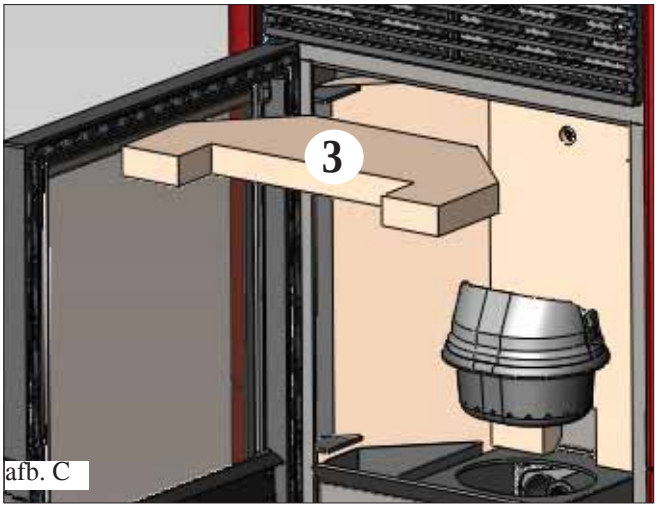
Als de rookgasafvoer wordt aangesloten aan de bovenkant (zie pag. 8), moet de gebogen verbindingsbuis van binnen worden schoongemaakt door het inspectiedeksel te verwijderen (4 - afb. D).



afb. A



afb. B



afb. C

afb. D

ONDERHOUD

SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD

(bestemd voor de dealer)

Dit bestaat uit:

• Volledige interne en externe reiniging
• Grondige reiniging van de horizontale buizen in het rooster van de warme-luchtuitgang, boven op de voorkant van de kachel
• Grondige reiniging en het verwijderen van de afzettingen van de verbrandingshaard en de bijbehorende ruimte
• Lediging van de pellettank en schoonzuigen van de bodem.
• Reiniging van de rookverwijderaar, mechanische controle van de speling en de bevestigingen
• Reiniging van het rookgaskanaal (vervanging van de pakking van de rookgasafvoer)
• Reiniging van het rookkanaal en verticale buizen achter de schuiven in de haard
• Reiniging van de ruimte waar zich de ventilator voor de rookgasafvoer bevindt, reiniging van de drukschakelaar,
• Controle van het thermokoppel.
• Reiniging, inspectie en verwijderen van de aanslag in de ruimte waar zich de ontstekingsweerstand bevindt, eventuele vervanging van de weerstand
• Reiniging/controle van het synoptische paneel
• Visuele inspectie van de elektriciteitskabels, de aansluitingen en de voedingskabel
• Reiniging van de pellettank en spelingcontrole van het samenstel van vulschroef en reductiemotor
• Controle en eventuele vervanging van het slangetje van de drukschakelaar
• Vervanging van de deurpakking
• Functionele test: vullen van de vulschroef, ontsteking, werking gedurende 10 minuten en uitdoving

Wanneer de kachel intens gebruikt wordt, is het raadzaam het rookgaskanaal en de rookgasleiding om de 3 maanden te reinigen.

LET OP!!!

Wanneer na de normale reiniging de bovenkant van de verbrandingshaard (A) (afb. 1) **en de onderkant van de verbrandingshaard (B)** (afb. 1) **NIET CORRECT aan elkaar gekoppeld worden, dan kan dit de werking van de kachel negatief beïnvloeden. Controleer dus voor de ontsteking van de kachel of de delen van de verbrandingshaard correct aan elkaar gekoppeld zijn** (afb. 2), **zonder as of onverbrande pelletkorrels op de contactrand.**

N.B.:
- Wijzigingen waarvoor geen toestemming is gekregen, zijn verboden
- Gebruik vervangingsonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet-originele componenten houdt in dat de garantie vervalt

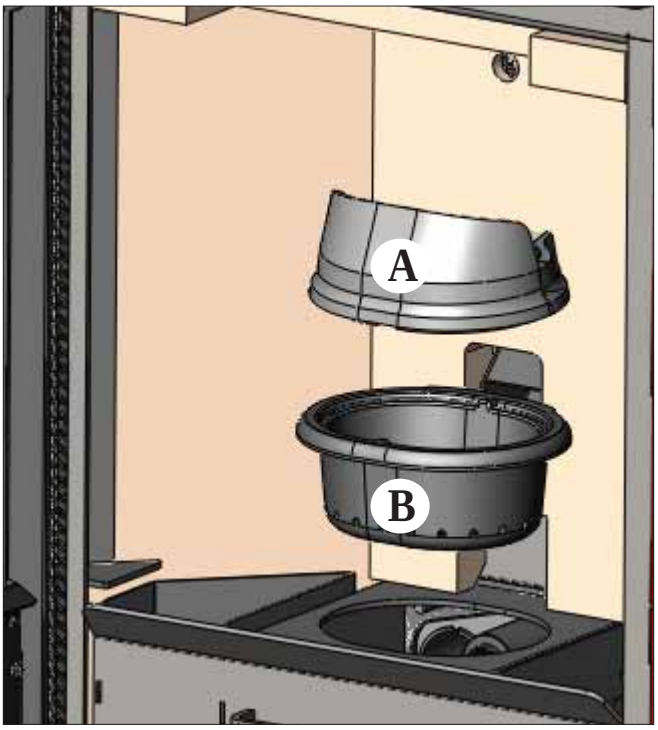
N.B.:
De schoorsteenpotten en de rookgasleidingen waarop de apparaten aangesloten zijn die vaste brandstoffen gebruiken moeten één keer per jaar schoongemaakt worden (controleer de desbetreffende wetgeving in het land waar de kachel geplaatst wordt).

Als de regelmatige controles en reiniging nagelaten worden, neemt de waarschijnlijkheid van een schoorsteenbrand toe.

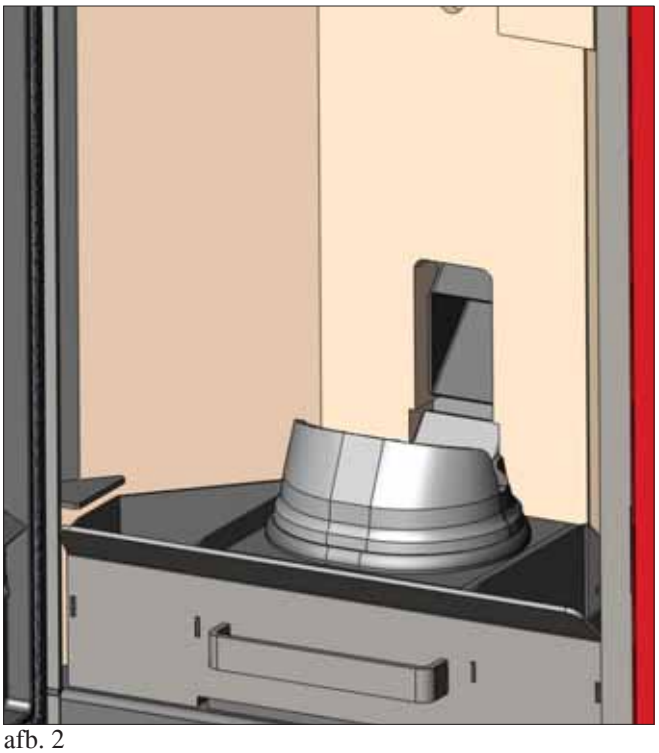
BELANGRIJK!!!
Als er brand ontstaat in de kachel, in het rookkanaal of in de schoorsteen, moet het volgende worden gedaan:
- Koppel de elektrische voeding los
- Blus de brand met een CO_2-blusapparaat - Schakel de brandweer in

PROBEER NIET HET VUUR TE BLUSSEN MET WATER!

Laat het apparaat vervolgens controleren door een erkende Edilkamin dealer en laat de schoorsteen controleren door een erkend technicus.



afb. 1


afb. 2

ADVIES VOOR MOGELIJKE PROBLEMEN

In geval van problemen wordt de kachel automatisch uitgeschakeld doordat de uitdovingsprocedure wordt uitgevoerd. Op het display verschijnt er een aanduiding met betrekking tot de reden van de uitdoving (zie hieronder voor de verschillende aanduidingen).

Koppel nooit de stekker los tijdens de uitdovingsfase, wanneer deze het gevolg is van een blokkering.

Wanneer er een blokkering is opgetreden, dient de uitdovingsprocedure plaats te vinden (15 minuten met akoestisch signaal). Druk vervolgens op de toets **.**

Ontsteek de kachel niet opnieuw voordat u de oorzaak van de blokkering heeft geverifieerd en de verbrandingshaard heeft SCHOONGEMAAKT/LEEGGEMAAKT.

AANDUIDINGEN VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERINGEN, AANWIJZINGEN EN OPLOSSINGEN:

AL1 black out (dit is geen defect van de kachel) *(wanneer er een stroomonderbreking plaatsvindt die langer dan 5 seconden duurt)*
De kachel is voorzien van een 'black-out'-functie. Wanneer er een stroomonderbreking plaatsvindt van minder dan 5 seconden, wordt de kachel opnieuw aangestoken en keert hij terug naar de functie die actief was vòòr de uitdoving.
Wanneer de stroomonderbreking langer duurt, schakelt de kachel over op 'black-out' en de afkoelingsfase.
Hier volgt een lijst van de verschillende mogelijkheden:

Staat kachel voor de black out	Duur onderbreking minder dan 10"	Duur onderbreking meer dan 10"
OFF	OFF	OFF
VOORLADEN	BLACK-OUT	BLACK-OUT
ONTSTEKING	BLACK-OUT	BLACK-OUT
START	START	STAND-BY, DAN NIEUWE ONTSTEKING
WERKING	WERKING	STAND-BY, DAN NIEUWE ONTSTEKING
EINDSCHOONMAAK	EINDSCHOONMAAK	EINDSCHOONMAAK
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARM	ALARM	ALARM
ALARMGEHEUGEN	ALARMGEHEUGEN	ALARMGEHEUGEN

AL2 defecte rooksonde *(wanneer de kachel de sonde niet langer leest)*
• *Thermokoppel defect*
• *Thermokoppel losgekoppeld*
• *Temperatuur rookgas buiten het meetbereik*

AL3 hot rookgassen *(wanneer de temperatuur van de rookgassen de veiligheidstemperatuur overschrijdt)*
• *Verstopte schoorsteen*
• *Foutieve installatie*
• *Verstopte kachel*
• *Hoge pelletlading, controleer de pelletregeling (dealer)*

OPMERKING: de aanduiding 'hot rookgassen' verschijnt wanneer de EERSTE alarmdrempel van 250° overschreden wordt. De kachel wordt gemoduleerd. Alleen wanneer er een temperatuur van 270° bereikt wordt, schakelt de kachel over op de alarmstatus en wordt hij gedoofd.

AL4 afzuiger defect *(wanneer de rookgasmotor defect is)*
• *Geblokkeerde rookgasmotor*
• *Defecte toerensensor*
• *Defecte rookgasmotor*
• *Interventie thermostaat rookgasmotor*

AL5 geen ontsteking *(wanneer de temperatuur van de rookgassen tijdens de ontstekingsfase het minimumniveau niet overschrijdt)*
• *Waarschijnlijk defecte bougie*
• *Vuile verbrandingshaard of te veel pellets*
• *De tank bevat geen pellets meer*
• *Controleer de veiligheidsthermostaat van de pellets (automatische blokkeringsopheffing)*
• *Verstopte schoorsteen*

AL6 geen pellet *(wanneer er geen pellets meer zijn)*
• *De pellettank is leeg*
• *Defecte reductiemotor*
• *Verstopte leiding/vulschroef*
• *Lage pelletlading, controleer de pelletregeling*

AL7 thermische veiligheid *(wanneer de veiligheidsthermostaat, die in contact staat met de tank, ingeschakeld wordt omwille van een te hoge temperatuur in de pellettank)*
• *Te grote lading pellets*

AL8 geen depressie *(wanneer er onvoldoende trek is in de koude-luchtzuigingsleiding)*
• *Verstopte leiding koude lucht*
• *Defecte drukschakelaar*
• *Verstopte siliconenleiding*

CHECKLIST

Te integreren met een complete bestudering van het blad met technische gegevens

Plaatsing en installatie

- Inbedrijfstelling uitgevoerd door een erkende dealer die de garantie heeft afgegeven
- Ventilatie van de installatieruimte
- Het rookgaskanaal/de schoorsteen wordt uitsluitend voor de kachel gebruikt
- het rookgaskanaal heeft: maximaal 3 bochten
  is horizontaal max. 2 meter lang
- schoorsteenpot buiten het bereik van het terugstroomgebied
- de afvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (roestvrij staal wordt aangeraden)
- In het geval van doorgang van brandbare materialen (bv. hout), zijn alle nodige voorzorgsmaatregelen genomen om brand te voorkomen

Gebruik

- De gebruikte pellets zijn van goede kwaliteit en zijn niet vochtig
- De verbrandingshaard en de aslade zijn schoon en correct geplaatst
- De deur is goed gesloten
- De verbrandingshaard bevindt zich in de daarvoor bestemde ruimte

ONTHOUD DAT U DE VERBRANDINGSHAARD MOET SCHOONZUIGEN VOORDAT U DE KACHEL AANSTEEKT
Probeer de PRIMA NIET opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Maak eerst de verbrandingshaard leeg

OPTIONALS

- **AFSTANDSBEDIENING**

- **KIT MEERVOUDIGE ROOKGASAFVOER** (rozet, gebogen verbindingsbuis, klembandje rvs Ø 84)

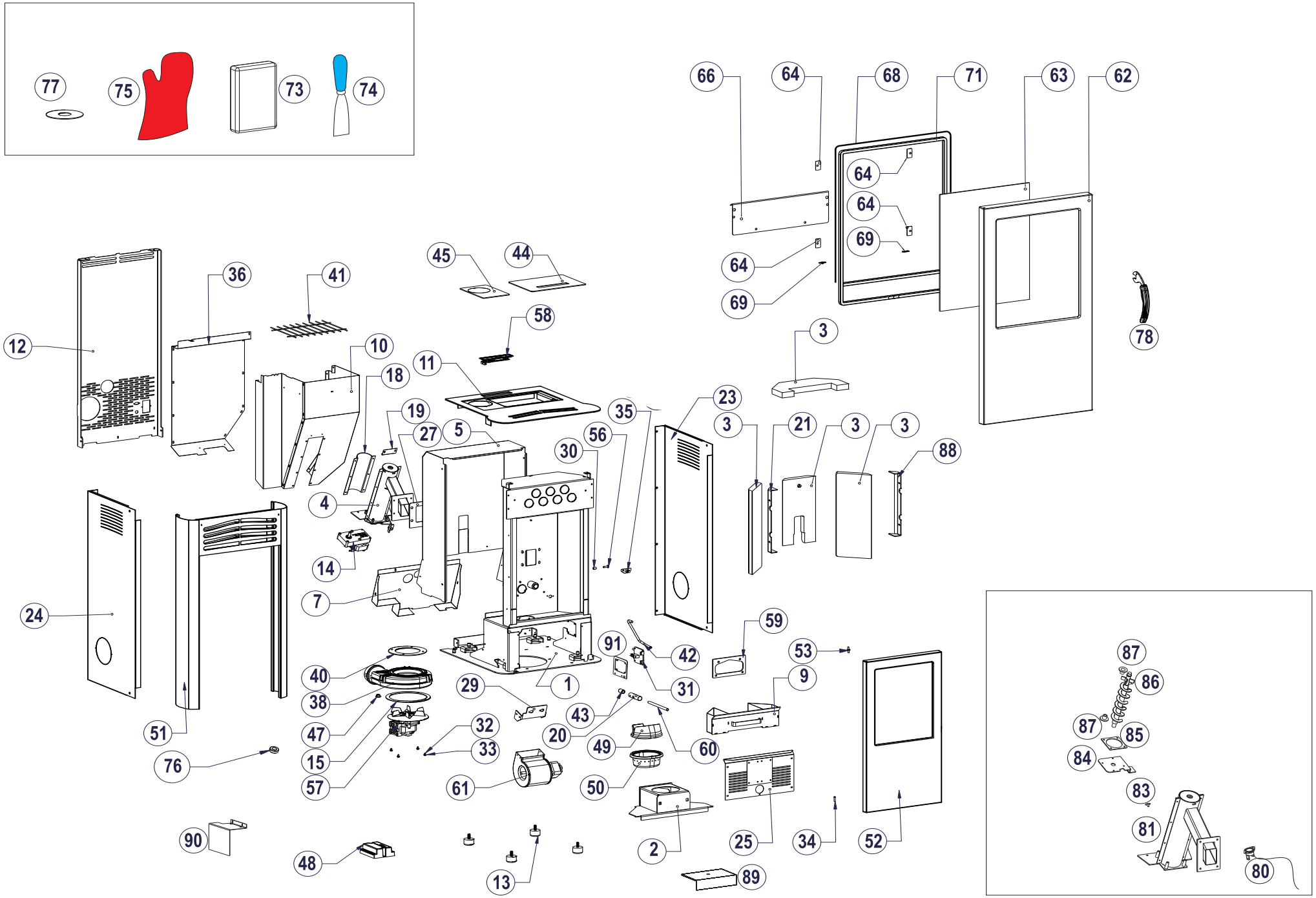
REINIGINGSACCESSOIRES

GlassKamin

Handig voor het reinigen van het keramisch glas

Aszuiger

Handig voor het reinigen van de haard


77
75
73
74
66
64
68
71
63
62
64
64
69
64
69
78
3
45
44
36
41
58
12
10
18
11
19
27
5
35
23
3
21
3
3
88
56
30
4
14
7
24
59
53
91
42
9
40
38
47
15
57
29
1
43
20
49
60
31
51
76
32
33
61
50
2
25
34
52
90
48
13
89
87
86
87
85
84
83
81
80

	ITALIANO	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.
1	Assieme struttura focolare	Ensemble structure foyer	Grupo estructura hogar	1
2	Assieme portacrogiolo	Ensemble porte-creuset	Grupo porta crisol	1
3	Kit sostituzione Vermiculite	Kit remplacement Vermiculite	Vermiculita kit de reemplazo	1
4	Assieme caricatore pellet	Ensemble chargeur du pellet	Grupo cargador pellet	1
5	Carter aria calda	Carter air chaud	Cárter del aire caliente	1
7	Chiusura carter inferiore	Fermeture carter inférieur	Cierre cárter inferior	1
9	Assieme cassetto ceneri	Ensemble tiroir à cendres	Grupo cajón de cenizas	1
10	Assieme serbatoio pellet	Ensemble réservoir à pellet	Grupo depósito pellet	1
11	Top	Dessus en fonte	Tapa en fundición	1
12	Retro	Arrière	Parte trasera	1
13	Piedino antivibrante d.40	Pied anti-vibration d.40	Pie antivibración d.40	4
14	Motoriduttore	Motoréducteur	Motoreductor	1
15	Guarnizione carta CE motore fumi	Joint papier CE moteur fumées	Junta papel ce motor de humos	1
18	Semiguscio superiore	Bouchon métallique fermeture du conduit de cheminée	Semi carcasa superior	1
19	Staffa chiusura caricatore	Étrier fermeture chargeur	Estribo cierre cargador	1
20	Tubo per cartuccia	Tuyau pour cartouche	Tubo para cartucho	1
21	Profilo sx blocca fianco Vermiculite	Profil gauche de fixation du côté Vermiculite	Perfil izdo bloquea lado Vermiculite	1
23	Assieme fianco metallico destro	Ensemble côté métallique droit gris	Grupo lado metálico derecho gris	1
24	Assieme fianco metallico sinistro	Ensemble côté métallique gauche gris	Grupo lado metálico izquierdo gris	1
25	Pannello chiusura frontale	Panneau de fermeture frontale	Panel de cierre frontal	1
27	Guarnizione carta ceramica caricatore	Joint papier céramique chargeur	Junta papel cerámica cargador	1
29	Staffa fissaggio ventilatore	Étrier de fixation du ventilateur	Abrazadera de sujeción ventilador	1
30	Bussola D.10	Douille D.10	Brújula D.10	1
31	Pressostato di sicurezza	Pressostat de Sécurité	Presostato de seguridad	1
32	Vite inox T.E. M 4x8	Vis inoxT.E. M 4x8	Tornillo inox T.E. M 4x8	4
33	Rondella piana D.4	Rondelle plate D.4	Arandela plana D.4	4
34	Perno D. 5x20	Goujon D. 5x20	Perno D. 5x20	1
35	Assieme piastrina pressostato	Ensemble plaque pour pressostat	Grupo placa para presostato	1
36	Parete posteriore serbatoio pellet	Paroi arrière réservoir à pellet	Pared posterior depósito pellet	1
37	Targhetta alluminio	Plaquette en aluminium	Placa de aluminio	1
38	Chiocciola per estrattore fumi	Limaçon pour extracteur des fumées	Tornillo hembra para extractor de humos	1
39	Inserto M8x20	Insert M8x20	Aplique M8x20	6
40	Guarnizione chiocciola	Joint limaçon	Junta tornillo hembra	1
41	Griglia protezione serbatoio pellet	Grille de protection réservoir à pellet	Rejilla de protección depósito pellet	1
42	Tubetto silicone	Tuyau en silicone	Tubo de silicona	1
43	Boccola fissaggio cartuccia	Douille de fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	1
44	Coperchio dx scarico fumi superiore	Couvercle droit pour évacuation des fumées supérieure	Tapa dcha descarga de humos superior	1

	ITALIANO	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.
45	Coperchio sx scarico fumi superiore	Couvercle gauche pour évacuation des fumées supérieure	Tapa izqda descarga de humos superior	1
47	Gommino porta sonda fumi	Petit bouchon en caoutchouc porte sonde des fumées	Goma porta sonda humos	1
48	Scheda elettronica	Carte électronique	Tarjeta electrónica	1
49	Elemento superiore crogiolo	Élément supérieur du creuset	Elemento superior crisol	1
50	Elemento inferiore con guarnizione	Élément inférieur avec joint	Elemento inferior con junta	1
51	Assieme frontale	Grille pour sortie d'air supérieure en fonte	Rejilla ventilación aire superior en fundición	1
52	Assieme antina ghisa con vetro	Ensemble porte en fonte avec vitre	Grupo puerta en fundición con vidrio	1
53	Perno inferiore fissaggio antina	Pivot inférieur fixation porte	Perno inferior de fijación de la puerta	1
56	Tb. Tcr m6 x 20 trilobata	Tuy. Ter m6x 20 trilobé	Tb. Tcr m6 x 20 trilobulada	1
57	Estrattore fumi	Extracteur fumées	Extractor de humos	1
58	Pannello sinottico	Panneau synoptique	Panel sinóptico	1
59	Guarnizione portacrogiolo	Joint porte-creuset	Junta portacrisol	1
60	Cartuccia 300 w	Cartouche 300 w	Cartucho 300 w	1
61	Ventilatore centrifugo	Ventilateur centrifuge	Ventilador centrífugo	1
62	Antina ghisa	Porte en fonte	Puerta en fundición	1
63	Vetro ceramico interno 300X390x4	Vitrocéramique intérieur 300X390x4	Vidrio cerámico interno 300X390x4	1
64	Fermavetro	Pare-close	Protección vidrio	4
66	Deviatore aria pulizia vetro	Déflecteur d'air nettoyage vitre	Desviador del aire de limpieza vidrio	1
68	Guarnizione 8X1 nera adesiva	Joint 8x1 adhésif noir	Junta 8X1 negra adhesiva	mt.1,15
69	Guarnizione 8X2 adesiva	Joint 8x2 adhésif	Junta 8x2 adhesiva	mt.0,04
71	Guarnizione artica D.13	Joint artica D.13	Junta artica D.13	mt.2
73	Sacchetto essicante	Sachet sels hygroscopiques	Sacchetto essicante	1
74	Spatola	Spatule	Espátula	1
75	Guanto	Gant	Guante	1
76	Bussola bloccaggio motoriduttore	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	1
77	CD scheda tecnica	CD fiche technique	CD ficha técnica	1
78	Maniglia “Mano fredda”	Poignée de porte « Main-froide »	Mano fría	1
80	Temostato di sicurezza R/aut 120°	Thermostat de sécurité R/aut 120°	Termostato de seguridad R/aut.120°	1
81	Corpo caricatore	Corps chargeur	Cuerpo cargador	1
83	Tappo in gomma per motoriduttore	Bouchon en caoutchouc pour motoréducteur	Tapón de goma para el motorreductor	1
84	Flangia inferiore bloccaggio albero	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	1
85	Guarnizione carta ceramica caricatore	Joint papier céramique chargeur	Junta papel cerámica cargador	1
86	Assieme albero caricatore	Ensemble arbre chargeur	Grupo eje cargador	1
87	Boccola teflonata	Bague téflon	Casquillo revestido con teflón	2
88	Profilo dx blocca fianco Vermiculite	Profil droit de fixation du côté Vermiculite	Perfil dcho bloquea lado Vermiculite	1
89	Protezione estrattore fumi	Protection extracteur fumées	Protección extractor de humos	1
90	Protezione scheda elettronica	Protection carte électronique	Protección Tarjeta electrónica	1
91	Piastra supporto pressosatto	Plaque de support pressostat	Apoyo a la placa de presión	1

	DEUTSCH	DANSK	pz.
1	Baueinheit Brennraum	Samling for brændekammerkonstruktion	1
2	Baueinheit Tiegelhalterung	Samling for brændekammerholder	1
3	Austauschbausatz Vermiculit	Sæt for udskiftning af Vermiculit	1
4	Baueinheit Beschickung	Samling for pillepåfylder	1
5	Warmluftabdeckung	Skærm for varm luft	1
7	Unterer Verschluss Luftabdeckung	Lukning af nedre skærm	1
9	Baueinheit Aschekasten	Samling for askeskuffe	1
10	Baueinheit Pelletbehälter	Samling for pillebeholder	1
11	Abdeckung	Top	1
12	Rückseite	Bagside	1
13	Schwingungsdämpfer D.40	Antivibrationsfod d.40	4
14	Getriebemotor	Gearmotor	1
15	Papierdichtung CE Rauchabsaugmotor	Papirtætning CE for motorrøg	1
18	Halbdeckel oben	Øvre halvskal	1
19	Verschlussbügel Beschickung	Lukkebeslag for påfylder	1
20	Patronenrohr	Rør til patron	1
21	Linke Seitenprofilhalterung Vermiculit	Venstre profil til blokering af side i Vermiculit	1
23	Baueinheit Metallverkleidung rechts	Samling for højre metalside	1
24	Baueinheit Metallverkleidung links	Samling for venstre metalside	1
25	Verschlussblech, vorne	Frontlukkepanel	1
27	Keramikpapierdichtung Beschickung	Keramisk papirtætning for påfylder	1
29	Montagebügel Ventilator	Beslag til fastgøring af ventilator	1
30	Buchse D.10	Bøsning D.10	1
31	Sicherheitsdruckschalter	Sikkerhedspressostat	1
32	Edelstahlschraube TE M 4x8	Rustfri skrue T.E. M 4x8	4
33	Unterlegscheibe D.4	Flad skive D.4	4
34	Stift D. 5x20	Tap D. 5x20	1
35	Baueinheit Druckschalterplatte	Samling for plade til pressostat	1
36	Rückwand Pellets-Behälter	Pillebeholderens bagvæg	1
37	Aluminiumschild	Aluminiumsskilt	1
38	Schnecke für Rauchabschneider	Spiral til røgudsugning	1
39	Einsatz M8x20	Indsats M8x20	6
40	Dichtung Schnecke	Tætning for spiral	1
41	Schutzgitter Pelletsbehälter	Gitter til beskyttelse af pillebeholder	1
42	Silikonrohr	Silikonerør	1
43	Befestigungsbuchse Patrone	Bøsning til fastgøring af patron	1
44	Verschluss Rauchabzug re oben	Dæksel i højre side til røgudledning foroven	1

	DEUTSCH	DANSK	pz.
45	Verschluss Rauchabzug li oben	Dæksel i venstre side til røgudledning foroven	1
47	Unterlegscheibe Rauchsondenhalterung	Gummi til holder for røgføler	1
48	Platine	Elektronisk kort	1
49	Oberteil Tiegel	Øvre element i brændekammer	1
50	Unteres Element mit Dichtung	Nedre element med tætning	1
51	Baueinheit Vorderabdeckung	Samlet front	1
52	Baueinheit Tür aus Gusseisen mit Scheibe	Samling for støbejernsluge med glas	1
53	Unterer Sperrstift Türe	Nedre tap til fastgøring af luge	1
56	Tb. Ter m6x 20	Tb. Tcr m6 x 20 med tre flige	1
57	Rauchabscheider	Røgudsugning	1
58	Bedienfeld	Synoptisk panel	1
59	Dichtung Tiegelhalterung	Tætning for brændekammerholder	1
60	Patrone 300 W	Patron 300 w	1
61	Zentrifugalventilator	Centrifugalventilator	1
62	Türklappe aus Gusseisen	Luge i støbejern	1
63	Keramikscheibe int. 300X390x4	Keramisk glas indvendigt 300X390x4	1
64	Scheibenhalterung	Glasholder	4
66	Luftumleitung Scheibenreinigung	Luftbortleder til rengøring af glas	1
68	Schwarze Klebedichtung 8x1	Sort klæbende tætning 8X1	mt.1,15
69	Klebedichtung 8X2	Klæbende tætning 8X2	mt.0,04
71	Arktik-Dichtung D.13	Arktisk tætning D.13	mt.2
73	Trockenbeutel	Tørrende pose	1
74	Spachtel	Skraber	1
75	Handschuh	Handske	1
76	Verriegelungsbuchse Getriebemotor	Bøsning til blokering af gearmotor	1
77	CD Technische Beschreibung	CD teknisk kort	1
78	Isolierter Griff	Håndtag	1
80	Sicherheitsthermostat r/aut 120°	Sikkerhedstermostat R/aut 120°	1
81	Beschicker-Gehäuse	Hus, påfylder	1
83	Gummistopfen für Getriebemotor	Gummiprop til gearmotor	1
84	Unterer Wellen-Verriegelungsflansch	Nedre flange til blokering af aksel	1
85	Keramikpapierdichtung Beschickung	Keramisk papirtætning for påfylder	1
86	Baueinheit Beschickungswelle	Samling for aksel-påfylder	1
87	Teflon-Buchse	Teflonbøsning	2
88	Re Seitenprofilhalterung Vermiculit	Højre profil til blokering af side i Vermiculit	1
89	Schutz Rauchabscheider	Beskyttelse for røgudsugning	1
90	Platinenschutz	Beskyttelse for elektronisk kort	1
91	Halteplatte Druckregler	Plade til støtte af pressostat	1

	NEDERLANDS	st.
1	Haardstructuur	1
2	Verbrandingshaard	1
3	Vervangingsset vermiculiet	1
4	Pelletladergroep	1
5	Bekleding warme lucht	1
7	Afsluiting onderste bekleding	1
9	Aslade	1
10	Pellettank	1
11	Bovenkant	1
12	Achterkant	1
13	Trillingsdempend pootje d.40	4
14	Reductiemotor	1
15	Papieren pakking EG rookgasmotor	1
18	Halve behuizing boven	1
19	Sluitbeugel lader	1
20	Buis voor element	1
21	Profiel links blokkering zijpaneel vermiculiet	1
23	Metalen zijpaneel rechts	1
24	Metalen zijpaneel links	1
25	Sluitpaneel voorkant	1
27	Flenspakking lader	1
29	Bevestigingsbeugel ventilator	1
30	Bus D.10	1
31	Veiligheidsdrukschakelaar	1
32	Roestvrije schroef E.T. M 4x8	4
33	Platte ring D.4	4
34	Stift D. 5x20	1
35	Plaatje drukschakelaar	1
36	Achterwand pellettank	1
37	Aluminium plaatje	1
38	Spiraal voor rookverwijderaar	1
39	Frame M8x20	6
40	Pakking rookspiraal	1
41	Beschermingsrooster pellettank	1
42	Siliconenslang	1
43	Bevestigingsring elektrische ontstekingsweerstand	1
44	Deksel bovenste rookgasafvoer rechts	1

	NEDERLANDS	st.
45	Deksel bovenste rookgasafvoer links	1
47	Ringetje rooksondehouder	1
48	Elektronische kaart	1
49	Bovenste element verbrandingshaard	1
50	Onderste element met afdichting	1
51	Frontpaneel	1
52	Gietijzeren deur met glas	1
53	Onderste bevestigingsstift deur	1
56	Tb. Tcr m6 x 20 drie lobben	1
57	Rookverwijderaar	1
58	Synoptisch paneel	1
59	Pakking verbrandingshaardsteun	1
60	Elektrische ontstekingsweerstand 300 w	1
61	Centrifugaalventilator	1
62	Gietijzeren deur	1
63	Keramisch glas, intern 300X390x4	1
64	Glashouder	4
66	Luchtdraaiknop reiniging glas	1
68	Zelfklevende afdichting, zwart 8X1	1,15 m
69	Afdichting 8X2, zelfklevend	0,04 m
71	Arctische pakking D.13	2 m
73	Zakje droogmiddel	1
74	Spatel	1
75	Handschoen	1
76	Blokkeermof reductiemotor	1
77	Cd met technische gegevens	1
78	Handvat “Koude hand”	1
80	Veiligheidsthermostaat R/aut 120°	1
81	Laderbehuizing	1
83	Rubberen dop voor reductiemotor	1
84	Onderste asblokkeringsflens	1
85	Flenspakking lader	1
86	Laderas	1
87	Teflon ring	2
88	Profiel rechts blokkering zijpaneel vermiculiet	1
89	Bescherming rookverwijderaar	1
90	Bescherming elektronische kaart	1
91	Steunplaat drukschakelaar	1

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO